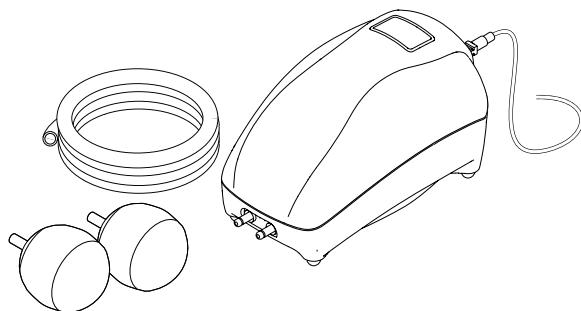




|    |                             |
|----|-----------------------------|
| DE | Gebrauchsanleitung          |
| GB | Operating instructions      |
| FR | Notice d'emploi             |
| NL | Gebruiksaanwijzing          |
| ES | Instrucciones de uso        |
| PT | Instruções de uso           |
| IT | Istruzioni d'uso            |
| DK | Brugsanvisning              |
| NO | Bruksanvisning              |
| SE | Bruksanvisning              |
| FI | Käyttöohje                  |
| HU | Használati útmutató         |
| PL | Instrukcja użytkowania      |
| CZ | Návod k použití             |
| SK | Návod na použitie           |
| SI | Navodila za uporabo         |
| HR | Uputa o upotrebi            |
| RO | Instructiuni de folosință   |
| BG | Упътване за употреба        |
| UA | Посібник з експлуатації     |
| RU | Руководство по эксплуатации |

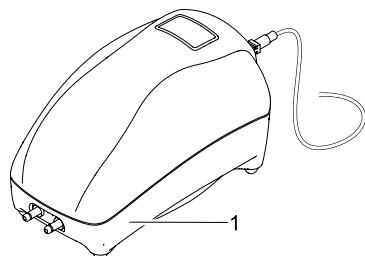
## PondoAir Set 200/450/900



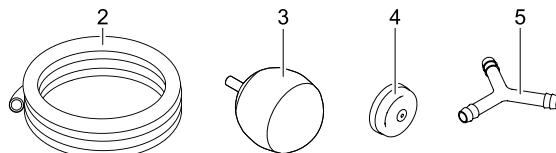
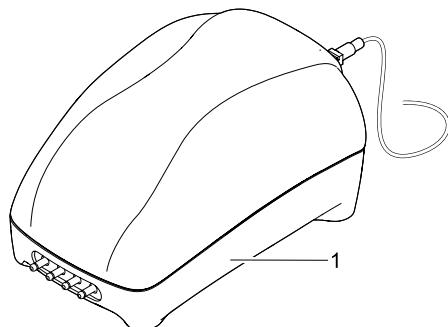


A

PondoAir Set 200/450

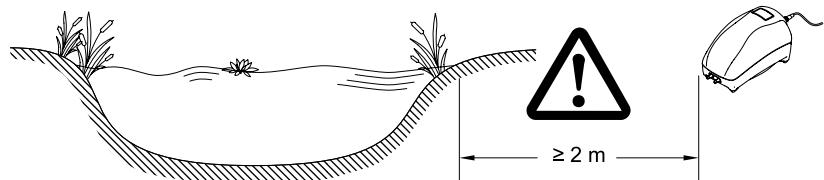


PondoAir Set 900



PAR0001

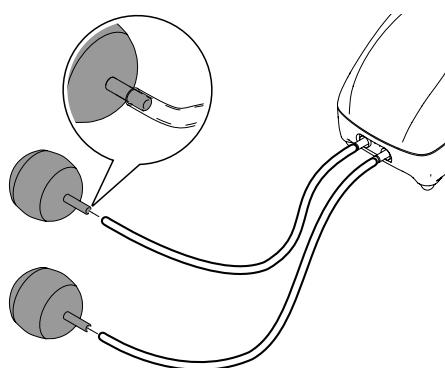
B



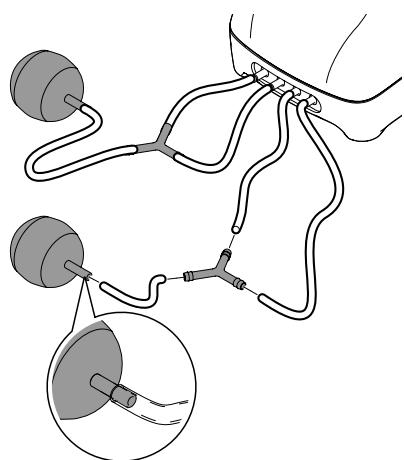
PAR0004

C

PondoAir Set 200/450

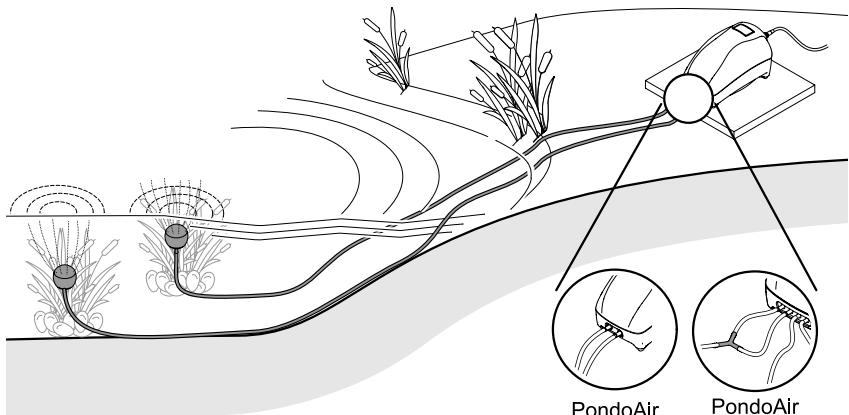


PondoAir Set 900



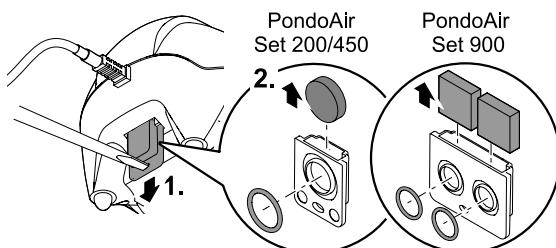
PAR0002

D



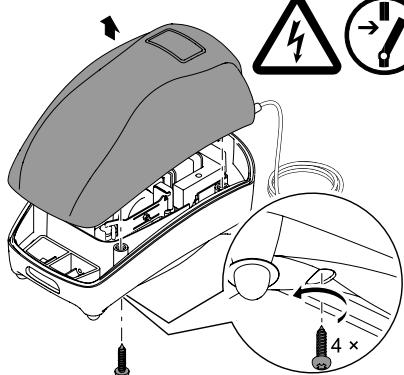
PAR0003

E



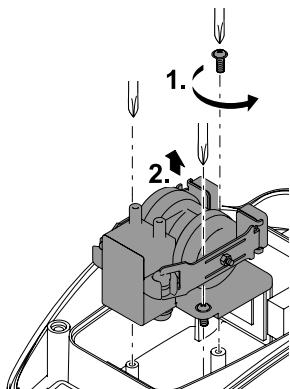
PAR0009

F



PAR0005

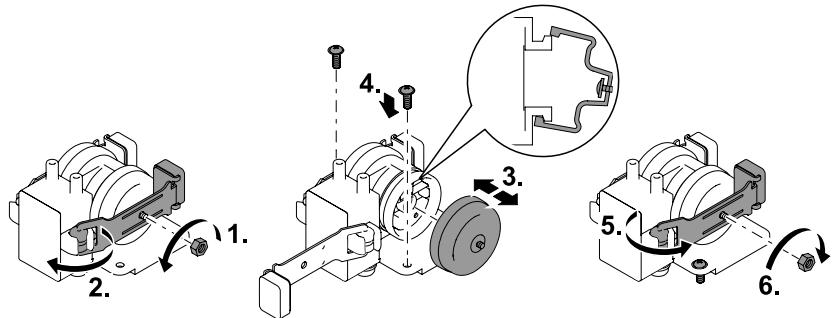
G



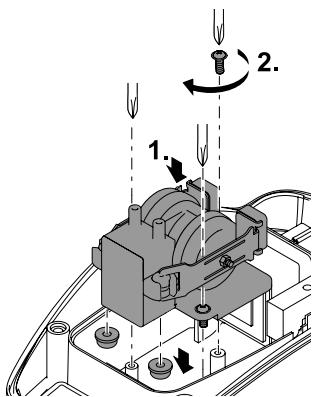
PAR0006



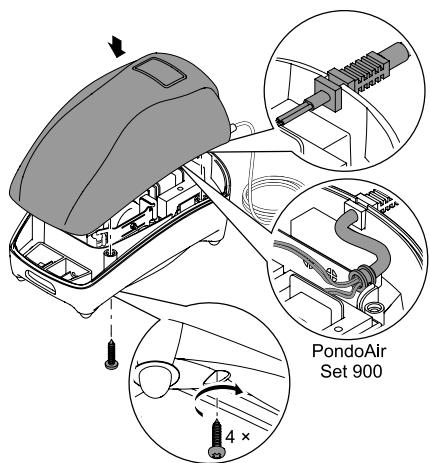
H



I



J



## Original Gebrauchsanleitung

### Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Mit dem Kauf des Produkts PondoAir Set 200/450/900 haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

### Symbole in dieser Anleitung

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



#### Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



#### Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion.

A Verweis auf eine oder mehrere Abbildungen. In diesem Beispiel: Verweis auf Abbildung A.

### Lieferumfang

| □ A    | PondoAir Set |        |     | Beschreibung                                 |
|--------|--------------|--------|-----|--|
|        | 200          | 450    | 900 |  |
| Anzahl | Anzahl       | Anzahl |     |  |
| 1      | 1            | 1      | 1   | Belüfterpumpe mit 1.5-m-Netzanschlussleitung |
| 2      | 2            | 2      | 2   | 5-m-Luftschlauch                             |
| 3      | 2            | 2      | 2   | Belüfterstein                                |
| 4      | 2            | 2      | 4   | Membran (Ersatz)                             |
| 5      | -            | -      | 2   | Y-Verteiler                                  |

### Bestimmungsgemäße Verwendung

PondoAir Set 200/450/900, im weiteren "Gerät" genannt, darf ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zur Belüftung und Versorgung von Gartenteichen mit Sauerstoff.
- Für den Einsatz in Springbrunnenanlagen und Teichen.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Während der Winterperiode kann das Gerät als Eisfreihalter verwendet werden und verhindern, dass der Teich zufriert. Allgemeingültige Aussagen hierzu können nicht getroffen werden. Der Teichbesitzer bleibt aufgefordert, den Zustand seines Teiches täglich zu kontrollieren.

## Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

### Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Der Anschluss des Gerätes ist nur erlaubt, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F. Verlängerungsleitungen müssen den Anforderungen der DIN VDE 0620 genügen.
- Schützen Sie Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.

### Sicherer Betrieb

- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen geschützt vor Beschädigungen und achten Sie darauf, dass niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur, wenn Sie dazu in der Anleitung ausdrücklich aufgefordert werden.
- Führen Sie nur Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall an den Hersteller, wenn sich Probleme nicht beheben lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Die Anschlussleitungen können nicht ersetzt werden. Bei einer beschädigten Leitung muss das Gerät bzw. die Komponente entsorgt werden.
- Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken.

## Aufstellen und Anschließen

B, C, D

### Gerät aufstellen

- Gerät waagerecht und überflutungssicher aufstellen.  
Mindestens 2 m Sicherheitsabstand zum Wasser einhalten.
- Das Gerät oberhalb des Wasserniveaus aufstellen, da es sonst durch zurücklaufendes Wasser beschädigt wird.  
Schäden durch falsches Aufstellen können nicht im Rahmen der Garantie oder Gewährleistung reklamiert werden.

### Gerät anschließen

- Luftschauch geschützt verlegen, dabei den Schlauch möglichst kurz halten.
- Belüfterstein mit Luftschauch verbinden und im Teich platzieren.
- Freies Ende des Luftschaubes auf den Luftauslass am Gerät stecken.

### Inbetriebnahme

**Einschalten:** Gerät mit dem Netz verbinden. Das Gerät schaltet sich sofort ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist.

**Ausschalten:** Gerät vom Netz trennen.

## Störungsbehandlung

| Störung  | Ursache   | Abhilfe  |
|--|---|--|
| Gerät läuft nicht  | Netzspannung fehlt  | Netzspannung überprüfen  |
| Gerät fördert keine Luft oder die Fördermenge ist ungenügend | Belüftersteine verschmutzt<br>Luftfilter verschmutzt<br>Luftschauch abgeknickt oder porös | Belüftersteine reinigen oder ersetzen<br>Luftfilter reinigen oder ersetzen<br>Luftschauch knickfrei verlegen oder ersetzen |
| Gerät ist ungewöhnlich laut                                  | Membran defekt  | Beide Membranen ersetzen   |

### Verschleißteile

Belüftersteine, Luftfilter und Membranen sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

## Reinigung und Wartung



### Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

**Mögliche Folgen:** Tod oder schwere Verletzungen.

#### Schutzmaßnahmen:

- Elektrische Geräte und Installationen mit Bemessungsspannung U > 12 V AC oder U > 30 V DC, die im Wasser liegen: Geräte und Installationen spannungsfrei schalten, bevor Sie ins Wasser greifen.
- Vor Arbeiten am Gerät, Gerät spannungsfrei schalten.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

### Luftfilter reinigen

So gehen Sie vor:

E

1. Filterhalter mit Hilfe eines Schraubendrehers aus dem Gehäuseunterteil entfernen.
2. Filtervlies entnehmen und ausklopfen oder ggf ersetzen.
3. Filtervlies in den Filterhalter schieben.
  - Auf den O-Ring achten, er hält die Filterhalterung im Gehäuse fest.
4. Gerät in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.

### Membranen ersetzen

Unter dem Belüftergehäuse befindet sich ein Luftpumpe. Wenn die Förderleistung der Belüfterpumpe nachlässt, müssen dort zwei Membranen ersetzt werden. Dazu muss das Gehäuse geöffnet und der Luftpumpe ausgebaut werden.



#### Hinweis!

- Das Gerät darf nicht mit defekten Membranen betrieben werden.
- Auch wenn nur eine Membran defekt ist, müssen beide Membranen gewechselt werden. Die Vorgehensweise ist identisch.
- Sollten Sie den Tausch nicht selbst vornehmen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Gehäuse öffnen

F

- Schrauben am Gehäuseunterteil lösen und Gehäuseoberteil vom Gehäuseunterteil abnehmen.

## Luftmotor ausbauen

So gehen Sie vor:

G

1. Schrauben am Luftmotorboden herausschrauben.
  - Membranbügel ggf. leicht seitwärts biegen.
2. Luftmotor entnehmen.
  - Zwei verankerte Luftausgänge leisten anfangs Widerstand.

## Membranen ersetzen

So gehen Sie vor:

H

1. Mutter von Membranbügel lösen und entfernen.
2. Membranbügel zur Seite klappen.
3. Membran ersetzen.
4. Schrauben einhängen.
5. Membranbügel schließen.
6. Mutter aufsetzen und festziehen.

## Luftmotor einbauen

So gehen Sie vor:

I

1. Luftmotor in das Gehäuse setzen.
  - Darauf achten, dass die Luftausgänge mit Dichtungsringen versehen sind.
  - Beim Einsetzen leisten die beiden Luftausgänge anfangs Widerstand.
2. Luftmotor verscreuben.

## Gehäuse schließen

J

- Gehäuseoberteil auf Gehäuseunterteil setzen und verschrauben.
  - Darauf achten, dass die Zugentlastung der Netzanschlussleitung richtig in der Aussparung des Gehäuses liegt.

## Lagern/Überwintern

Wenn sich das Gerät im Dauerbetrieb befindet, kann es bei Frost installiert bleiben. Andernfalls das Gerät in einem trockenen Innenraum (Zimmertemperatur) lagern.

## Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

## Garantiebedingungen

PfG gewährt 2 Jahre Garantie ab Verkaufsdatum auf nachweisbare Material- und Fabrikationsfehler. Voraussetzung für die Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges. Der Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, elektrischer oder mechanischer Beschädigung durch missbräuchliche Anwendung sowie bei unsachgemäßer Reparatur durch nicht autorisierte Werkstätten. Reparaturen dürfen nur von PfG oder von PfG autorisierten Werkstätten durchgeführt werden. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen senden Sie das beanstandete Gerät oder das defekte Teil mit Fehlerbeschreibung und Kaufbeleg frei Haus an PfG. PfG behält sich vor Montagekosten in Rechnung zu stellen. Für Transportschäden haftet PfG nicht. Diese müssen umgehend gegen den Transporteur geltend gemacht werden. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere für Folgeschäden, sind ausgeschlossen. Diese Garantie berührt nicht die Ansprüche des Endkunden gegen den Händler.

## Translation of the original Operating Instructions

### Information about these operating instructions

You made a good choice with the purchase of this product **PondoAir Set 200/450/900**.

Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work on and with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

### Symbols used in these instructions

The symbols used in this operating manual have the following meanings:



#### Risk of injury to persons due to dangerous electrical voltage

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



#### Risk of personal injury caused by a general source of danger

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Important information for trouble-free operation.



A Reference to one or more figures. In this example: Reference to Fig. A.

### Scope of delivery

| □ A | PondoAir Set |          |          | Description                              |
|-----|--------------|----------|----------|--|
|     | 200          | 450      | 900      |  |
|     | Quantity     | Quantity | Quantity |  |
| 1   | 1            | 1        | 1        | Aerator pump with 1.5 m connection cable |
| 2   | 2            | 2        | 2        | 5 m air hose                             |
| 3   | 2            | 2        | 2        | Aeration stone                           |
| 4   | 2            | 2        | 4        | Membrane (replacement)                   |
| 5   | -            | -        | 2        | Y distributor                            |

### Intended use

PondoAir Set 200/450/900, referred to in the following as "unit", may only be used as specified in the following:

- For aeration and supplying oxygen to garden ponds.
- For use in water fountain systems and ponds.
- Operation under observance of the technical data.

During the winter months, the unit can be used to keep the surface free of ice and prevent the pond from freezing up. Generally valid statements to this effect cannot be made. The owner of the pond is required to check the condition of his/her pond on a daily basis.

## Safety information

Hazards to persons and assets may emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow children to play with the unit. Do not allow children to clean or maintain the unit without close supervision.

### Hazards encountered by the combination of water and electricity

- The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused.
- Prior to reaching into the water, always switch off the mains voltage to all units used in the water.

### Correct electrical installation

- Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- A person is regarded as a qualified electrician, if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. This also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- For your own safety, please consult a qualified electrician.
- The unit may only be connected when the electrical data of the unit and the power supply coincide. The unit data is to be found on the unit type plate or on the packaging, or in this manual.
- Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- Extension cables and power distributors (e. g. outlet strips) must be suitable for outdoor use.
- Ensure that the power connection cable cross section is not smaller than that of the rubber sheath with the identification H05RN-F. Extension cables must meet DIN VDE 0620.
- Protect the plug connections from moisture.
- Only plug the unit into a correctly fitted socket.

### Safe operation

- Never operate the unit if either the electrical cables or the housing are defective!
- Do not carry or pull the unit by its electrical cable.
- Route cords/hoses/lines in a way that they are protected against damage, and ensure that they do not present a tripping obstacle.
- Only open the unit housing or its attendant components, when this is explicitly required in the operating instructions.
- Only execute work on the unit that is described in this manual. If problems cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, when in doubt, the manufacturer.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- The power connection cables cannot be replaced. When the cable is damaged, the unit or the component needs to be disposed of.
- Keep the socket and power plug dry.

## Installation and connection

B, C, D

### Set-up the unit

- Install the unit flood protected in a horizontal position.  
Ensure that the unit is installed with a safety distance of at least 2 m from the water.
- Install the unit above the level of the water, otherwise it will be damaged by water flowing back.  
Damage resulting from incorrect installation is not basis for a claim within the framework of the guarantee or warranty.

### Connect the unit

- Keep the air hose as short as possible and lay it well protected.
- Connect the aeration stone to the air hose and position the aeration stone in the pond.
- Attach the free end of the air hose to the air outlet on the unit.

### Start-up

**Switching on:** Connect the unit to the mains. The unit switches on as soon as the power connection is established.

**Switching off:** Disconnect the unit from the mains.

### Remedy of faults

| Malfunction   | Cause  | Remedy   |
|---|--|--|
| The unit is not operating   | No mains voltage   | Check mains voltage  |
| The unit does not deliver any air or the amount delivered is insufficient | The aeration stones are soiled<br>The air filter is soiled<br>Air hose kinked or porous<br>Membrane is defective | Clean or replace the aeration stones<br>Clean or replace the air filter<br>Lay the air hose without kinks or replace<br>Replace both membranes |
| The unit is unusually loud  | Membrane is defective  | Replace both membranes   |

### Wear parts

Aerator stones, air filter and membranes are wear parts and are not covered by our warranty.

### Maintenance and cleaning



**Attention! Dangerous electrical voltage.**

**Possible consequences:** Death or severe injury.

#### Protective measures:

- Electrical units and installations with a rated voltage of U > 12 V AC or U >30 V DC located in the water:  
Isolate the units and installations (switch off and disconnect from the power supply) before reaching into the water.
- Isolate the unit before starting any work.
- Secure the unit to prevent unintentional switching on.

#### Cleaning the air filter

How to proceed:

E

- Remove the filter holder from the top section of the housing with the aid of a screwdriver.
- Remove and shake out the filter fleece or replace if necessary.
- Push the filter fleece into the filter holder.
  - Pay attention to the O ring as it holds the filter holder in the housing.
- Reassemble the unit in the reverse order.

#### Replace membranes

An aerator motor is located under the aerator housing. If the delivery rate of the aerator pump decreases, it is necessary to replace the two membranes. To do this it is necessary to open the housing and remove the aerator motor.



#### Note!

- Never operate the unit with defective membranes.
- Always replace both membranes even when only one membrane is defective. The procedure is identical for both membranes.
- Please contact your specialist dealer if you do not wish to undertake the replacement yourself.

## Opening the housing

- F
- Undo the screws on the bottom section of the housing and remove the top section of the housing from the bottom section.

## Removing the aerator motor

How to proceed:

G

1. Unscrew the screws from the base of the aerator motor.
  - Slightly bend the membrane clip sideways if necessary.
2. Remove the aerator motor.
  - There will be initial resistance caused by the two air outlets fastened to the housing.

## Replace membranes

How to proceed:

H

1. Undo and remove the nut from the membrane clip.
2. Hinge the membrane clip to the side.
3. Fit the new membrane.
4. Fit the screws.
5. Close the membrane clip.
6. Fit the nut and tighten.

## Fitting the aerator motor

How to proceed:

I

1. Place the aerator motor into the housing.
  - Ensure that the air outlets are equipped with sealing rings.
  - During fitting, there will be initial resistance from the two air outlets.
2. Screw the aerator motor in place.

## Closing the housing

J

- Place the top section of the housing onto the bottom section and screw on.
  - Ensure that the strain relief of the power connection cable is correctly located in the recess of the housing.

## Storage/Over-wintering

When the unit is in continuous operation it can remain in place at freezing temperatures.) Otherwise store the unit indoors in a dry room (room temperature).

## Disposal

 Do not dispose of this unit with domestic waste! For disposal purposes, please use the return system provided.  
Disable the unit beforehand by cutting off the cables.

## Guarantee conditions

PfG grants a 2 year guarantee from the date of sale on proven material and manufacturing faults. Prerequisite for our guarantee is the presentation of the purchase receipt. Our guarantee will become null and void if the unit is misused, electrically or mechanically damaged by inappropriate use and improper repair by non-authorised workshops. Repairs are reserved for workshops authorised by PfG or by PfG itself. In the case of warranty claims, please return the defective unit or part freight paid to PfG together with a description of the fault and the purchase receipt. PfG reserves the right to invoice repair costs. PfG is not liable for transport damage. Any damage must be claimed against the carrier. Further claims of whatever type, especially consequential damage, are excluded. This guarantee does not affect the final customer's claims against the dealer.

## Traduction de la notice d'emploi originale

### Remarques relatives à cette notice d'emploi

Avec l'acquisition du produit, PondoAir Set 200/450/900 vous avez fait le bon choix.

Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec et sur cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

Respecter impérativement les consignes de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

### Symboles dans cette notice d'emploi

Les symboles utilisés dans cette notice d'emploi ont les significations suivantes :



#### Risque de dommages aux personnes dû à une tension électrique dangereuse

Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



#### Risque de dommages aux personnes dû à une source de danger générale

Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



Consigne importante pour un fonctionnement exempt de dérangement.



A Renvoi à une ou à plusieurs illustrations. Pour cet exemple : renvoi à l'illustration A.

### Pièces faisant partie de la livraison

| □ A | PondoAir Set |          |          | Description  |
|-----|--------------|----------|----------|--|
|     | 200          | 450      | 900      |  |
|     | Quantité     | Quantité | Quantité |  |
| 1   | 1            | 1        | 1        | Pompe d'aérateur avec câble de raccordement au secteur 1.5 m |
| 2   | 2            | 2        | 2        | Conduite souple 5 m  |
| 3   | 2            | 2        | 2        | Diffuseur  |
| 4   | 2            | 2        | 4        | Membrane (recharge)  |
| 5   | -            | -        | 2        | Distributeur en Y  |

### Utilisation conforme à la finalité

PondoAir Set 200/450/900, appelé par la suite «appareil», doit être utilisé exclusivement comme suit :

- Pour l'aération et l'alimentation en oxygène des bassins de jardin.
- Pour une utilisation dans des installations à jet d'eau et des étangs/bassins.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Pendant l'hiver, l'appareil peut servir de dispositif anti-glaces pour éviter que le bassin/l'étang ne soit complètement recouvert d'une couche de glace. Des déclarations à caractère universel ne peuvent cependant pas être formulées à ce sujet. Le propriétaire du bassin/de l'étang reste responsable du contrôle quotidien de l'état de son bassin/étang.

## Consignes de sécurité

Toutefois des situations à risque pour les personnes ou les biens peuvent survenir avec cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée, voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Cet appareil est utilisable par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience : dans ces situations cependant un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

### Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité

- La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution en présence de raccordements non conformes ou d'une utilisation inappropriée.
- Toujours mettre hors tension tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

### Installation électrique correspondant aux prescriptions

- Les installations électriques doivent répondre aux règlements d'installation nationaux et leur exécution est exclusivement réservée à un technicien électricien.
- Une personne est considérée comme technicien électricien lorsqu'elle est capable et habilitée à apprécier et réaliser les travaux qui lui sont confiés en raison de sa formation technique, de ses connaissances et de son expérience. Travailler en tant que technicien consiste également à identifier d'éventuels dangers et à respecter les normes régionales et nationales, les règlements et les dispositions en vigueur qui se rapportent aux tâches à exécuter.
- En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un technicien électricien.
- Le raccordement de l'appareil est autorisé uniquement lorsque les données électriques de l'appareil et l'alimentation électrique correspondent. Les données de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (par ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- La section des lignes de raccordement du secteur ne doit pas être inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H05RN-F. Les câbles de rallonge doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée conformément à la réglementation.

### Exploitation sécurisée

- En cas de lignes électriques défectueuses ou de carter défectueux, il est interdit d'exploiter l'appareil.
- Ni porter, ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.
- Ouvrir le carter de l'appareil ou des éléments s'y rapportant uniquement si cela est expressément sollicité dans la notice d'emploi.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi. S'il est impossible de remédier aux problèmes, contacter le SAV agréé ou en cas de doute le constructeur.
- N'utiliser que des pièces de recharge et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Les câbles de raccordement ne sont pas interchangeables. Au cas où un câble de raccordement serait endommagé, l'appareil ou le composant doit être éliminé.
- Tenir la prise de courant et la prise de secteur au sec.

## Mis en place et raccordement

B, C, D

### Mise en place de l'appareil

- Placer l'appareil à l'horizontale et à l'abri de toute inondation.  
Garder une distance d'eau au moins 2 m par rapport à l'eau.
- Placer l'appareil au-dessus du niveau de l'eau, car, dans le cas contraire, l'eau de retour qui s'écoulerait dans l'appareil pourrait l'endommager.

Les détériorations causées par une mise en place incorrecte de l'appareil ne peuvent faire l'objet d'une réclamation dans le cadre de la garantie légale ou de la garantie commerciale.

### Raccordement de l'appareil

- Poser le tuyau pour l'air de manière à ce qu'il soit protégé et veiller à ce que le tuyau soit le plus court possible.
- Raccorder le diffuseur au tuyau pour l'air et le placer dans l'étang/le bassin.
- Insérer l'extrémité libre du tuyau pour l'air sur la sortie d'air de l'appareil.

### Mise en service

**Mise en circuit :** Brancher l'appareil sur la tension secteur. L'appareil se met immédiatement en marche dès que la connexion avec le réseau est établie.

**Mise hors circuit :** Débrancher l'appareil de la tension secteur.

## Élimination des dérangements

| Dérangement  | Cause   | Remède   |
|--|---|--|
| L'appareil ne fonctionne pas   | La tension secteur manque   | Vérifier la tension secteur  |
| L'appareil ne refoule pas d'air ou la quantité refoulée est insuffisante | Les diffuseurs sont encrassés<br>Le filtre à air est encrassé<br>conduite souple pliée ou poreuse | Nettoyer ou remplacer l'aérateur<br>Nettoyer ou remplacer le filtre à air<br>redisposer la conduite souple sans pliure ou la remplacer |
| L'appareil fait des bruits forts, inhabituels                            | La membrane est défectueuse   | Remplacer les deux membranes   |
|  | La membrane est défectueuse   | Remplacer les deux membranes   |

### Pièces d'usure

L'aérateur, le filtre à air et les membranes sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

## Nettoyage et entretien



### Attention ! Tension électrique dangereuse.

**Conséquences éventuelles :** mort ou blessures graves.

#### Mesures de sécurité :

- Appareils électriques et installations avec une tension assignée  $U > 12 \text{ V CA ou } U > 30 \text{ V CC}$ , qui se trouvent dans l'eau : couper la tension des appareils et des installations avant de mettre les mains dans l'eau.
- Avant d'exécuter des travaux sur l'appareil, couper la tension de l'appareil.
- Le protéger contre toute remise en circuit incontrôlée.

### Nettoyer le filtre à air

Voici comment procéder :

E

1. Sortir le support du filtre de la partie inférieure du boîtier à l'aide d'un tournevis.
2. Retirer l'élément filtrant, le décolmater ou le remplacer.
3. Remettre en place l'élément filtrant sur son support.
  - Ne pas oublier le joint torique pour la bonne fixation du filtre dans le boîtier.
4. Remonter l'appareil en suivant l'ordre inverse.

### Remplacer les membranes

Un moteur pneumatique est monté en dessous du boîtier de l'aérateur. Lorsque le rendement de la pompe d'aérateur s'affaiblit, il y a deux membranes à remplacer. Pour cela ouvrir le boîtier et démonter le moteur pneumatique.



#### Remarque !

- L'appareil ne doit pas être utilisé avec des membranes défectueuses.
- Même si une seule membrane est défectueuse, les deux membranes doivent toujours être remplacées. La manière de procéder reste la même.
- Si vous ne voulez pas effectuer le remplacement vous-même, adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

## Ouverture du boîtier

F

- Desserrer les vis sur la partie inférieure du boîtier et retirer la partie supérieure du carter.

## Démontage du moteur pneumatique

Voici comment procéder :

G

- Enlever les vis sur le socle du moteur pneumatique.
  - Le cas échéant, incurver légèrement l'étrier de membrane sur le côté.
- Retirer le moteur pneumatique.
  - Les deux conduits de sortie d'air fixés forcent au début.

## Remplacer les membranes

Voici comment procéder :

H

- Desserrer et enlever l'écrou de l'étrier de membrane.
- Faire basculer l'étrier de membrane sur le côté.
- Remplacer la membrane.
- Accrocher les vis.
- Fermor l'étrier de membrane.
- Mettre l'écrou en place et serrer à fond.

## Montage du moteur pneumatique

Voici comment procéder :

I

- Mettre le moteur pneumatique dans le boîtier.
  - Vérifier que les conduits de sortie d'air soient bien équipés avec les joints d'étanchéité.
  - Lors de la mise en place, les deux conduits de sortie d'air forcent au début.
- Visser le moteur pneumatique.

## Fermer le boîtier

J

- Remettre en place la partie supérieure du boîtier sur la partie inférieure, serrer les vis.
  - Vérifier que la fixation anti-traction du câble d'alimentation électrique est bien en place dans l'évidement du boîtier.

## Stockage/entreposage pour l'hiver

Si l'appareil se trouve en exploitation continue, il peut rester installé pendant les périodes de gel. Sinon, entreposer l'appareil dans un espace intérieur sec (température ambiante).

## Recyclage



L'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères ! Prière d'utiliser le système de reprise prévu à cet effet. Rendez l'appareil inutilisable en sectionnant le câble auparavant.

## Conditions de garantie

PfG assure une garantie de 2 ans à partir de la date de vente pour tout défaut de matériel ou de fabrication. La garantie est valable uniquement sur présentation du bon d'achat. Le recours en garantie s'annule lors d'une manipulation non conforme à la finalité, lors de dommage électrique ou mécanique entraîné par une utilisation abusive ainsi que lors de réparation incorrecte effectuée par un atelier de réparation non autorisé. Les réparations ne doivent être effectuées que par PfG ou par des ateliers de réparation habilités par PfG. Lors de la déclaration de recours en garantie, prière de faire parvenir à PfG la pièce ou l'appareil défectueux avec une description du défaut ainsi que le bon d'achat franco domicile. PfG se réserve le droit de facturer des coûts de main d'œuvre. PfG décline toute responsabilité pour des dommages survenus pendant le transport. Ces derniers devront être immédiatement déclarés auprès du transporteur. Toutes réclamations ultérieures, de quelque nature que ce soit, en particulier les dommages consécutifs, sont exclues. Cette garantie n'a aucun effet sur les réclamations du consommateur final vis-à-vis du négociant.

## Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

### Instructies betreft deze gebruiksaanwijzing

Met de aanschaf van het product **PondoAir Set 200/450/900** heeft u een goede keuze gemaakt.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden aan en met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

### Symbolen in deze handleiding

De in deze gebruiksaanwijzing gebruikte symbolen hebben de volgende betekenis:



#### Gevaar voor persoonlijke schade door gevaarlijke elektrische spanning

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.



#### Gevaar voor persoonlijke schade door een algemene gevarenbron

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.



Belangrijke aanwijzing voor een storingsvrije werking.



A Verwijst naar één of meer afbeeldingen. In dit voorbeeld: Verwijst naar afbeelding A.

### Leveringsomvang

| □ A    | PondoAir Set |        |     | Beschrijving                                 |
|--------|--------------|--------|-----|--|
|        | 200          | 450    | 900 |  |
| Aantal | Aantal       | Aantal |     |  |
| 1      | 1            | 1      | 1   | Beluchtingspomp met 1,5-m netaansluitleiding |
| 2      | 2            | 2      | 2   | 5-m-luchtslang                               |
| 3      | 2            | 2      | 2   | Beluchtingssteen                             |
| 4      | 2            | 2      | 4   | Membraan (reserve)                           |
| 5      | –            | –      | 2   | Y-stuk                                       |

### Beoogd gebruik

PondoAir Set 200/450/900, verder "apparaat" genoemd, mag alleen als volgt worden gebruikt:

- Voor de beluchting en zuurstofvoorziening van tuinvijvers.
- Voor gebruik in fonteininstallaties en vijvers.
- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

Tijdens de winterperiode kan het apparaat als ijsvrijhouder worden gebruikt en voorkomen, dat de vijver dichtvriest. Algemeen geldende uitspraken hierover kunnen niet worden gedaan. De vijverbezitter dient de toestand van zijn vijver dagelijks te blijven controleren.

## **Veiligheidsinstructies**

Dit apparaat kan gevaar opleveren voor personen en goederen, indien het op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt wordt of als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd.

**Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.**

### **Gevaren als gevolg van de combinatie van water en elektriciteit**

- De combinatie van water en elektriciteit kan - in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of door onoordeelkundig gebruik - leiden tot elektrische schokken die ernstig letsel of de dood veroorzaken.
- Schakel eerst alle watervoerende apparaten spanningvrij alvorens u in het water grijpt.

### **Elektrische installatie volgens de voorschriften**

- Elektrische installaties dienen te voldoen aan de nationale vestigingsbepalingen en mogen slechts door een elektricien worden uitgevoerd.
- Een persoon is een elektricien als hij of zij op grond van zijn of haar opleiding, kennis en ervaring in staat en bevoegd is, de aan hem of haar overgedragen werkzaamheden te beoordelen en uit te voeren. De werkzaamheden als specialist omvatten ook het herkennen van mogelijke gevaren en het in acht nemen van geldige regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen.
- Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- De aansluiting van het apparaat is slechts toegestaan als de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen. De apparatuurgegevens bevinden zich op het typeplaatje op het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenhuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- Stroomkabels mogen geen kleinere doorsnede hebben dan rubberen slangen met de afkorting H05RN-F. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620.
- Bescherm de stekkerverbindingen tegen vochtigheid.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.

### **Veilig gebruik**

- Gebruik het apparaat niet als er sprake is van defecte elektrische kabels of een defecte behuizing.
- Het apparaat niet dragen, of aan de elektrische kabel trekken.
- Zorg, bij het aanleggen van de kabels, voor bescherming tegen beschadigingen en let er op dat niemand ernaar kan strijken.
- Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan alleen open als daar in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk om gevraagd wordt.
- Voer alleen werkzaamheden aan het apparaat uit, die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Neem contact op met een erkende serviceafdeling of bij twijfel met de fabrikant, in het geval dat problemen niet kunnen worden verholpen.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen en accessoires voor het apparaat.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- De aanslutsnoeren kunnen niet worden vervangen. Bij een beschadigd snoer moet het apparaat resp. de onderdelen worden afgevoerd.
- Houd de contactdoos en de netsteker droog.

## Plaatsen en aansluiten

B, C, D

### Het plaatsen van het apparaat

- Apparaat waterpas en overstromingverzekerd opstellen.  
Minstens 2 m zekerheidsafstand van het water aanhouden.
- Het apparaat boven het water niveau opstellen, anders wordt het door teruglopend water beschadigd.  
Schade door verkeerde plaatsing valt niet onder de garantie of aansprakelijkheid.

### Apparaat aansluiten

- Luchtpijp beschut aanleggen, daarbij de pijp zoveel mogelijk kort houden
- Beluchtingssteen met luchtpijp verbinden en in de vijver plaatsen.
- Vrije einden van luchtpijp op de uitblaasopening aan apparaat steken.

### Ingebruikneming

**Inschakelen:** Apparaat aansluiten op het elektriciteitsnet. Het apparaat schakelt zichzelf onmiddellijk in, als de elektrische aansluiting tot stand is gebracht.

**Uitschakelen:** Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af.

### Storingen verhelpen

| Storing   | Oorzaak                         | Remedie   |
|---|---------------------------------|---|
| Het apparaat draait niet  | Er is geen netspanning          | Netspanning controleren                         |
| Apparaat transporteert geen lucht of de transporthoeveelheid is onvoldoende | Beluchtingsstenen verontreinigd | Maak de beluchtingsstenen schoon of vervang ze  |
|   | Luchtfilter verontreinigd       | Luchtfilter schoonmaken of vervangen            |
|   | Luchtslang geknikt of poreus    | Luchtslang zonder knikken plaatsen of vervangen |
|   | Membraan defect                 | Beide membranen vervangen                       |
| Apparaat is ongewoon luid   | Membraan defect                 | Beide membranen vervangen                       |

### Slijtagedelen

Beluchtingsstenen, luchtfilter en membranen zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantie.

### Reiniging en onderhoud



**Let op! Gevaarlijke elektrische spanning.**

**Mogelijke gevolgen:** Dood of ernstig letsel.

**Veiligheidsmaatregelen:**

- Elektrische apparaten en installaties met nominale spanning  $U > 12 \text{ V AC}$  of  $U > 30 \text{ V DC}$ , die in het water liggen: Spanning van apparaten en installaties loskoppelen voordat u in het water grijpt.
- Alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten, apparaat spanningsvrij maken.
- Beveiligen tegen onbedoeld opnieuw inschakelen.

### Luchtfilter reinigen

Zo gaat u te werk:

E

- Filterhouder met behulp van een schroevendraaier uit het onderste gedeelte van de behuizing verwijderen.
- Filtervlies eraf halen en uitkloppen of evt. vervangen.
- Filtervlies in de filterhouder schuiven.
  - Let op de O-ring, deze houdt de filterhouder in de behuizing vast.
- Bouw het apparaat in omgekeerde volgorde samen.

### Membranen vervangen

Onder de behuizing van de beluchter bevindt zich een luchtmotor. Wanneer de capaciteit van de beluchtingspomp afneemt, moeten daar twee membranen worden vervangen. Daartoe moet de behuizing worden geopend en de luchtmotor worden gedemonteerd.



**Aanwijzing!**

- Het apparaat mag niet met defecte membranen worden gebruikt.
- Ook als er maar één membraan defect is, moeten de membranen verwisseld worden. De werkwijze is identiek.
- Mocht u het vervangen niet zelf willen uitvoeren, neem dan contact op met uw dealer.

## **Behuizing openen**

- F  
• Schroeven aan de onderkant van de behuizing losmaken, dan de bovenkant van het onderste deel afhalen.

## **Luchtmotor demonteren**

Zo gaat u te werk:

- G

1. Schroeven van de luchtmotorbodem uitschroeven.
  - Membraanbeugel zo nodig iets opzij buigen.
2. Luchtmotor verwijderen.
  - Twee verankerde luchttuitgangen geven aanvankelijk iets weerstand.

## **Membranen vervangen**

Zo gaat u te werk:

- H

1. Moer van membraanbeugel losmaken en verwijderen.
2. Membraanbeugel opzij klappen.
3. Membranen vervangen.
4. Schroeven inhaken.
5. Membraanbeugel sluiten.
6. Moer plaatsen en vastdraaien.

## **Luchtmotor inbouwen**

Zo gaat u te werk:

- I

1. Luchtmotor in de behuizing terug plaatsen.
  - Let erop, dat de luchttuitgangen voorzien zijn van sluitringen.
  - Bij het plaatsen geven de beide luchttuitgangen aanvankelijk iets weerstand.
2. Luchtmotor vastschroeven.

## **Behuizing sluiten**

- J

- Bovenste gedeelte van de behuizing op het onderste gedeelte plaatsen en vastschroeven.
  - Let erop dat de trekontlasting van het elektriciteitssnoer correct in de uitsparing van de behuizing ligt.

## **Opslag en overwintering**

Als het apparaat in continubedrijf werkt, kan het bij vorst geïnstalleerd blijven. Anders het apparaat in een droge ruimte binnenshuis (kamertemperatuur) opslaan.

## **Afvoer van het afgedankte apparaat**

 Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren! Maak gebruik van het hiervoor bestemde recyclesysteem. Maak het apparaat eerst door het afsnijden van de kabels onbruikbaar.

## **Garantievoorwaarden**

PfG geeft vanaf de verkoopdatum 2 jaar garantie op aantoonbare materiaal- en fabricagefouten. Om aanspraak te kunnen maken op garantie moet u in het bezit zijn van de kassabon. De aanspraak op garantie vervalt bij onoordeelkundig gebruik, elektrische of mechanische beschadiging als gevolg van misbruik en tevens in geval van onvakkundige reparatie door niet bevoegde monteurs. Reparaties mogen uitsluitend worden verricht door PfG of door monteurs die door PfG hiervoor de bevoegdheid hebben gekregen. Om gebruik te maken van de garantie, kunt u het beschadigde apparaat of het defecte onderdeel samen met een foutenbeschrijving en de kassabon opsturen aan PfG. PfG behoudt zich het recht voor montagekosten aan te rekenen. PfG is niet aansprakelijk voor transportschade. Deze dient u onmiddellijk te verhalen op het transportbedrijf. Andere aanspraken, om het even van welke aard, maar in het bijzonder voor gevolgschade, zijn uitgesloten. Deze garantie is geen inbreuk op de aanspraken van de eindverbruiker jegens de dealer.

## Traducción de las instrucciones de uso originales

### Indicaciones sobre estas instrucciones de uso

La compra del producto PondoAir Set 200/450/900 es una buena decisión.

Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos en y con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo. Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

### Símbolos en estas instrucciones

Los símbolos que se emplean en estas instrucciones de uso tienen el siguiente significado:



#### Peligro de daños a personas por tensión eléctrica peligrosa

El símbolo indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.



#### Peligro de daños de personas por una fuente de peligro general

El símbolo indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.



Indicación importante para un funcionamiento sin fallos.



A Referencia a una o varias ilustraciones. En este ejemplo: Referencia a la ilustración A.

### Volumen de suministro

| □ A      | PondoAir Set |          |     | Descripción  |
|----------|--------------|----------|-----|--|
|          | 200          | 450      | 900 |  |
| Cantidad | Cantidad     | Cantidad |     |  |
| 1        | 1            | 1        | 1   | Bomba de aireación con cable de conexión de red de 1,5 m |
| 2        | 2            | 2        | 2   | Tubo de aire de 5 m                                      |
| 3        | 2            | 2        | 2   | Piedra de aireación                                      |
| 4        | 2            | 2        | 4   | Membrana (repuesto)                                      |
| 5        | -            | -        | 2   | Distribuidor en Y  |

### Uso conforme a lo prescrito

PondoAir Set 200/450/900 en lo sucesivo, "el equipo", solo puede utilizarse de la siguiente manera:

- Para airear y abastecer los estanques de jardín con oxígeno.
- Para el empleo en instalaciones surtidoras y estanques.
- Operación observando los datos técnicos.

Durante el período de invierno se puede emplear el equipo para mantener el estanque libre de hielo y evitar que se congele. Afirmaciones generales al respecto no se pueden hacer. El propietario del estanque tiene que controlar diariamente el estado de su estanque.

## **Indicaciones de seguridad**

El equipo puede ser una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si no se emplea adecuadamente y conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

**Este equipo se puede usar por niños a partir de 8 años así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con escasas experiencias y conocimientos, si se supervisan o se instruyen de forma segura en el uso del equipo y han entendido los peligros que se pueden producir. Los niños no deben jugar con el equipo. Los niños no deben limpiar ni mantener el equipo sin supervisión.**

### **Peligros que se producen por el contacto del agua con la electricidad**

- En caso de una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada, el contacto del agua con la electricidad puede provocar la muerte o graves lesiones debido a un choque eléctrico.
- Antes de tocar el agua desconecte siempre todos los equipos que se encuentran en el agua de la tensión.

### **Instalación eléctrica conforme a lo prescrito**

- Las instalaciones eléctricas deben cumplir las prescripciones de montaje nacionales y se deben realizar sólo por un electricista calificado.
- Una persona es un electricista calificado cuando por su formación, conocimientos y experiencias profesionales es capaz y está autorizada a valorar y ejecutar los trabajos encargados. Los trabajos como personal técnico también incluyen el reconocimiento de los posibles peligros y el cumplimiento de las correspondientes normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
- En caso de preguntas y problemas diríjase a personal especializado en eléctrica.
- Sólo está permitido conectar el equipo cuando los datos eléctricos del equipo coincidan con la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- La sección de las líneas de conexión a la red no debe ser más pequeña que la de los cables protegidos con goma con la sigla H05RN-F. Las líneas de prolongación tienen que cumplir la norma DIN VDE 0620.
- Proteja las conexiones de enchufe contra la humedad.
- Conecte el equipo sólo a una caja de enchufe instalada conforme a las normas vigentes.

### **Funcionamiento seguro**

- Está prohibido operar el equipo con líneas eléctricas defectuosas o si la caja está defectuosa.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas con protección contra daños y garanticé que ninguna persona tropiece con ellas.
- Abra la caja del equipo o las partes del equipo sólo si esto se requiere expresamente en las instrucciones.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones. Si no es posible solucionar los problemas diríjase a una oficina de atención a los clientes o en caso de dudas al fabricante.
- Emplee sólo piezas de recambio y accesorios originales para el equipo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Las líneas de conexión no se pueden cambiar. Deseche el equipo o el componente si está dañada una línea.
- Mantenga secos el tomacorriente y la clavija de red.

## Emplazamiento y conexión

B, C, D

### Emplazamiento del equipo

- Emplace el equipo horizontal y protegido contra la inundación.  
Mantenga como mínimo una distancia de seguridad de 2 m al agua.
- El equipo se debe emplazar por encima del nivel del agua, porque de lo contrario el agua que retrocede lo dañaría.  
Los daños producidos por un emplazamiento incorrecto no se pueden compensar en el marco de la garantía.

### Conexión del equipo

- Tienda el tubo flexible de aire protegido y mantenga el tubo lo más corto posible.
- Una la piedra de aireación con el tubo flexible de aire y colóquelo en el estanque.
- Empalme el extremo libre del tubo flexible de aire en la salida de aire en el equipo.

### Puesta en marcha

**Conexión:** Conecte el equipo con la red. El equipo se conecta inmediatamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica.

**Desconexión:** Separe el equipo de la red.

### Eliminación de fallos

| Fallo  | Causa                                      | Acción correctora                                      |
|--|--|--|
| El equipo no funciona                                    | No hay tensión de alimentación             | Compruebe la tensión de alimentación                   |
| El equipo no transporta aire o el caudal es insuficiente | Las piedras de aireación están sucias.     | Limpie o sustituya las piedras de aireación.           |
|  | El filtro de aire está sucio.              | Limpie o sustituya el filtro de aire.                  |
|  | La manguera de aire está doblada o porosa. | Tienda la manguera de aire sin dobleces o sustitúyala. |
|  | Membrana defectuosa                        | Sustituya las dos membranas                            |
| El equipo funciona con mucho ruido                       | Membrana defectuosa                        | Sustituya las dos membranas                            |

### Piezas de desgaste

Las piedras de aireación, el filtro de aire y las membranas son piezas de desgaste y no están sujetas a la garantía.

### Limpieza y mantenimiento



**¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.**

**Posibles consecuencias:** La muerte o lesiones graves.

#### Medidas de protección:

- Equipos eléctricos e instalaciones con tensión asignada  $U > 12 \text{ V CA}$  o  $U > 30 \text{ V CC}$  que se encuentran en el agua: Desconecte los equipos y las instalaciones de la tensión antes de tocar en el agua.
- Desconecte el equipo de la tensión antes de realizar trabajos en el equipo.
- Asegure el equipo contra una reconexión inadvertida.

### Limpie el filtro de aire

Proceda de la forma siguiente:

E

1. Saque el portafiltro con un destornillador de la parte inferior de la carcasa.
2. Saque y límpie el tejido filtrante o sustitúyalo si fuera necesario.
3. Coloque el tejido filtrante en el portafiltro.
  - Tenga en cuenta la junta tórica, ella sostiene el soporte del filtro en la carcasa.
4. Monte el equipo en secuencia contraria.

### Sustitución de las membranas

Debajo de la carcasa del aireador se encuentra un motor de aire. Cuando disminuya la capacidad de transporte de la bomba de aireación se tienen que sustituir allí dos membranas. Para esto se tiene que abrir la carcasa y desmontar el motor de aire.



#### Nota:

- El equipo no se debe operar con membranas defectuosas.
- Aunque sólo esté defectuosa una membrana se tienen que sustituir las dos membranas. El modo de proceder es idéntico.
- Si Vd. mismo no desea realizar la sustitución diríjase a su comerciante especializado.

## Abertura de la carcasa

F

- Suelte los tornillos en el lado inferior de la carcasa y quite la parte superior de la carcasa de la parte inferior de la carcasa.

## Desmontaje del motor de aire

Proceda de la forma siguiente:

G

- Desatornille los tornillos de la base del motor de aire.
  - Si es necesario, doble el estribo de la membrana ligeramente hacia un lado.
- Saque el motor de aire.
  - Las dos salidas de aire ancladas ofrecen resistencia al principio.

## Sustitución de las membranas

Proceda de la forma siguiente:

H

- Suelte y quite la tuerca del estribo de la membrana.
- Pliéguel el estribo de la membrana al lado.
- Sustituya la membrana.
- Cuelgue los tornillos.
- Cierre el estribo de la membrana.
- Coloque la tuerca y atorníllela.

## Montaje del motor de aire

Proceda de la forma siguiente:

I

- Coloque el motor de aire en la carcasa.
  - Garantice que las salidas de aire estén provistas de anillos de obturación.
  - Al colocarlas, al principio las dos salidas de aire ofrecen resistencia.
- Atornille el motor de aire.

## Cierre de la carcasa

J

- Coloque la parte superior de la carcasa en la parte inferior de la carcasa y atorníllelas.
  - Garantice que la descarga de tracción de la línea de alimentación de red se encuentre correctamente en la entalladura de la carcasa.

## Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Si el equipo funciona en régimen continuo puede quedar instalado durante las heladas. En caso contrario almacene el equipo en un interior seco a temperatura ambiente.

## Desecho

 ¡Este equipo no se debe desechar en la basura doméstica! Deseche el equipo sólo a través de un sistema de recogida previsto. Corte el cable para inutilizar el equipo.

## Condiciones de garantía

PfG concede 2 años de garantía a partir de la fecha de venta por defectos de material y de fabricación comprobados. La condición para la prestación de garantía es la presentación del comprobante de compra. El derecho a garantía caduca en caso de una manipulación inadecuada, daños eléctricos o mecánicos debido a un uso indebido y trabajos de reparación inadecuados realizados por talleres no autorizados. Los trabajos de reparación sólo se deben ejecutar por PfG o talleres autorizados por PfG. En caso de presentación de derechos a garantía envíe el equipo reclamado o el componente defectuoso con una descripción del defecto y el comprobante de compra franco domicilio a PfG. PfG se reserva el derecho a reclamar los costes de montaje. PfG no se responsabiliza por los daños de transporte. Los daños de transporte se tienen que reclamar de inmediato a la agencia de transporte. Quedan excluidos cualquier otro derecho y especialmente los derechos por daños consecuenciales. Esta garantía no afecta los derechos del cliente final frente al comerciante.

## Tradução das instruções de uso originais

### Explicações necessárias às Instruções de uso

Com a aquisição do produto PondoAir Set 200/450/900 tomou uma boa decisão.

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia atentamente as instruções de uso e familiarize-se com a operação. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

Observe estritamente as instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Guarde estas instruções de uso em local seguro. Se ceder o aparelho a outra pessoa, entregue-lhe as instruções de uso.

### Símbolos usados nestas instruções

Os símbolos utilizados nestas instruções de uso têm o seguinte significado:



#### Risco de lesões de pessoas por tensão eléctrica perigosa

O símbolo adverte de perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.



#### Risco de lesões de pessoas por uma fonte geral de perigos

O símbolo adverte de perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.



Informação importante para o funcionamento sem falhas.



A Nota remissiva a uma ou várias figuras. Neste caso: Nota remissiva à figura A.

### Âmbito de entrega

| □ A | PondoAir Set |        |        | Descrição   |
|-----|--------------|--------|--------|---|
|     | 200          | 450    | 900    |   |
|     | Número       | Número | Número |   |
| 1   | 1            | 1      | 1      | Bomba de ventilação com cabo de alimentação de rede .de 1.5 m |
| 2   | 2            | 2      | 2      | Tubagem de ar 5 m   |
| 3   | 2            | 2      | 2      | Pedra de oxigenação   |
| 4   | 2            | 2      | 4      | Diaphragma (substituição)                                     |
| 5   | -            | -      | 2      | Distribuidor em Y   |

### Emprego conforme o fim de utilização acordado

PondoAir Set 200/450/900, doravante designado "aparelho", só pode ser utilizado do seguinte modo:

- Para oxigenar lagos e tanques de jardim.
- Para a utilização em chafarizes, repuxos, lagos e tanques de jardim.
- Operação, sendo observadas as características técnicas.

Durante o período invernal, o aparelho pode ser utilizado para suprimir a formação de gelo e impedir que o tanque de jardim congele. Não podemos dar recomendações ou instruções universais. O proprietário do tanque de jardim deve controlar diariamente o estado de água.

## Instruções de segurança

O aparelho poderá ser poderá ser fonte de perigo para pessoas e valores materiais se for utilizado indevidamente, em discordância do fim de utilização descrito ou se as instruções de segurança não forem observadas.

O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade a partir de 8 anos e por pessoas com capacidade física, sensórica ou mental reduzida ou falta de experiência e conhecimentos técnicos enquanto forem vigiadas ou desde que tenham sido instruídas quanto ao uso seguro do aparelho e aos riscos relacionados com o uso. O aparelho não é brinquedo infantil. A limpeza e a manutenção não podem ser feitas por crianças sem vigilância por pessoas adultas.

### Riscos pelo contacto entre água e electricidade

- Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas vigentes ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá provocar graves lesões corporais por choque eléctrico.
- Antes de meter a mão na água, desenergize sempre todos os aparelhos que se encontram na águae.

### Instalação eléctrica conforme as normas vigentes

- Todas as instalações eléctricas devem preencher os requisitos constantes das normas nacionais, podendo ser realizadas só por um electricista qualificado e autorizado.
- É electricista quem em virtude da sua formação profissional, conhecimentos e experiência profissional tem a habilitação e autorização para julgar e realizar os trabalhos dos quais for encarregado. O trabalho como canalizador também inclui a capacidade de reconhecer eventuais perigos e a observação das normas, disposições e regulamentos nacionais e regionais.
- Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Antes de conectar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na chapa de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- O disjuntor de corrente de avaria deve proteger o aparelho com o valor máximo de 30mA (rated leakage current).
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (proteção contra salpicos de água).
- A secção dos cabos de conexão à rede eléctrica não pode ser inferior à de cabos com revestimento de borracha (referência H05RN-F). Os cabos de extensão devem corresponder à norma DIN VDE 0620.
- Proteger os conectores contra humidade.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.

### Operação segura

- Em caso de fios eléctricos defeituosos ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento!
- Não transporte nem puxe o aparelho pelo fio de conexão.
- Instale os cabos de forma que estejam protegidos contra danificação e ninguém possa tropeçar.
- Não abra a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções de uso. Dirija-se a um centro de serviço ou, em caso de dúvida, ao fabricante, caso não consiga eliminar os problemas.
- Utilize só peças de reposição originais e acessório original por serem compatíveis com o aparelho.
- Não efectue modificações técnicas do aparelho.
- Os cabos de alimentação não podem ser substituídos. Em caso de cabo eléctrico defeituoso, deve ser substituído todo o aparelho ou componente,
- Mantenha a tomada e a ficha eléctrica secas.

## Posicionar e conectar

B, C, D

### Posicionar o aparelho

- Posicionar o aparelho em posição horizontal e de modo que não possa ser banhado. Observar uma distância mínima de segurança de 2 m à água.
- O aparelho deve encontrar-se acima da superfície de água para prevenir defeitos por água em retorno. O cliente não tem direito à indemnização coberta pela garantia legal ou voluntária do fabricante, relativamente a danos provocados por posicionamento incorrecto.

### Conectar o aparelho

- Colocar a mangueira de ar de forma que não possa ser danificada e mantê-la o mais curto possível.
- Ligar a pedar de oxigenação com a mangueira de ar e posicionar no interior do tanque de jardim.
- Ligar a extremidade livre da mangueira ao bocal de saída de ar do aparelho.

### Pôr o aparelho em funcionamento

**Ligar:** Ligar o aparelho com a rede eléctrica. O aparelho arranca imediatamente com o estabelecimento da alimentação eléctrica.

**Desligar:** Desconectar o aparelho da rede eléctrica.

### Eliminação de anomalias

| Avaria/Falha                              | Causa   | Remédio   |
|---|---|---|
| O aparelho não funciona ou tem mau efeito | Falta de tensão eléctrica                           | Verificar a tensão eléctrica                              |
| Ausência ou insuficiência de ar           | Pedra de oxigenação suja ou entupida                | Limpar ou, se preciso, substituir as pedras de oxigenação |
|   | Filtro de ar sujo                                   | Limpar ou, se preciso, substituir o filtro de ar          |
|   | Mangueira de ar excessivamente dobrada ou com furos | Colocar a mangueira de ar sem dobras ou substituir        |
|   | Diafragma defeituoso                                | Substituir os dois diafragmas                             |
| Funcionamento ruidoso do aparelho         | Diafragma defeituoso                                | Substituir os dois diafragmas                             |

### Peças de desgaste

As pedras de oxigenação, os filtros de ar e os diafragmas são peças sujeitas a desgaste, não estando abrangidas pela garantia legal.

### Limpeza e manutenção



#### Atenção! Tensão eléctrica perigosa.

**Consequências possíveis:** Morte ou graves lesões.

#### Medidas de protecção:

- Aparelhos eléctricos e instalações eléctricas com a rated voltage  $U > 12 \text{ V AC}$  ou  $U > 30 \text{ V DC}$ , que se encontram na água: Antes de meter a mão na água, desconecte a ficha eléctrica dos aparelhos e das instalações
- Antes de fazer trabalhos no aparelho, desconectar a ficha eléctrica.
- Proteger o aparelho contra ligação accidental.

### Limpar o filtro

Proceder conforme descrito abaixo:

E

1. Com o auxílio de uma chave de fendas, desmontar o suporte do filtro, na parte inferior da carcaça.
2. Retirar o elemento filtrante, limpar ou substituir, se necessário.
3. Introduzir o elemento filtrante no suporte.
  - Controlar a posição correcta do O-ring por estabelecer a ligação entre o suporte e a carcaça.
4. Montar o aparelho na ordem inversa à desmontagem.

### Substituir os dois diafragmas

Debaixo da carcaça de oxigenação está um motor de compressão de ar. Quando a capacidade da bomba baixar, é necessário substituir os dois diafragmas da bomba. Para tal, a carcaça tem de estar aberta e o motor de compressão de ar desmontado.



#### Nota!

- O aparelho nunca pode ser operado com diafragmas defeituosos.
- Mesmo que só um dos diafragmas tenha falhado, devem ser substituídos sempre os dois. O procedimento de substituição é idêntico.
- Se o próprio utilizador não quiser substituir o diafragma, poderá dirigir-se ao concessionário.

## Abrir a carcaça

F

- Desapertar os parafusos da parte inferior da carcaça e tirar a parte superior da parte inferior.

## Desmontar o motor de compressão de ar

Proceder conforme descrito abaixo:

G

1. Desapertar os parafusos no piso do motor de compressão de ar.
  - Se necessário, dobrar ligeiramente o aro do diafragma para o lado.
2. Retirar o motor de compressão de ar.
  - As duas saídas de ar rebordeadas apresentam resistência.

## Substituir os dois diafragmas

Proceder conforme descrito abaixo:

H

1. Desapertar e remover a porca do aro do diafragma.
2. Rebater o aro do diafragma para o lado.
3. Mudar o diafragma.
4. Firmar os parafusos.
5. Fechar o aro do diafragma.
6. Inserir a porca e apertar.

## Montar o motor de compressão de ar

Proceder conforme descrito abaixo:

I

1. Instalar o motor de compressão de ar no compartimento.
  - Verificar se as saídas de ar estejam equipadas com anéis de vedação.
  - Ao efectuar a montagem, as duas saídas de ar apresentam resistência.
2. Aparafusar o motor de compressão do ar.

## Fechar a carcaça

J

- Adaptar a parte superior à inferior da carcaça e apertar.
  - Controlar que o dispositivo que descarrega o fio eléctrico das forças de tracção está correctamente encaixado no rebaixe da carcaça.

## Guardar/Invernar o aparelho

Se o aparelho se encontrar em operação contínua, poderá ficar instalado mesmo com temperaturas abaixo do ponto 0. De contrário, o aparelho deve ser guardado numa sala seca (a temperatura ambiente).

## Descartar o aparelho usado

 O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico! Deverá ser entregue ao sistema de recolha seletiva de lixo. Corte anteriormente o cabo de alimentação o que torna o aparelho inutilizável.

## Condições de garantia

A PfG concede 2 anos de garantia a partir da data de aquisição, respondendo por defeitos de material e fabrico comprovados. A prestação de garantia implica a apresentação do talão de caixa. O direito à garantia caduca em caso de manuseio incorrecto, danos eléctricos ou mecânicos provocados por uso fora do fim de utilização acordado ou reparação indevida por oficina não autorizada. Todas as reparações poderão ser executadas exclusivamente pela PfG ou por uma oficina concessionária. Em cada caso abrangido pelo direito à garantia, envie o aparelho defeituoso ou o componente defeituoso, franco domicílio, à PfG, incluindo breve descrição do defeito e talão de aquisição. A PfG reserva-se o direito de reclamar o pagamento da reparação. A PfG denega a responsabilidade por danos ocasionados durante o transporte do aparelho. O direito à indemnização de tais danos deve ser imediatamente dirigido à companhia de transporte competente. Ficam excluídos quaisquer outros direitos, especialmente com respeito a outros prejuízos resultantes de um determinado dano. Esta garantia não afecta eventuais direitos do cliente final contra o revendedor.

## Traduzione delle istruzioni d'uso originali

### Note sulle presenti istruzioni d'uso

Avete fatto un'ottima scelta acquistando il prodotto **PondoAir Set 200/450/900**.

Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con l'apparecchio. Eseguire tutte le operazioni su e con questo apparecchio osservando sempre le presenti istruzioni.

Osservare attentamente le norme di sicurezza al fine di garantire un impiego corretto e sicuro dell'apparecchio.

Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso. Consegnarle al nuovo acquirente in caso di cambio di proprietà.

### Simboli utilizzati in queste istruzioni

Significato dei simboli utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso:



#### Pericolo di danni alle persone causati dalla tensione elettrica pericolosa

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



#### Pericolo di danni alle persone causati da fonti di pericolo generali

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



Nota importante per garantire un funzionamento senza anomalie.



A Rimando ad una o più figure. In questo esempio: rimando a figura A.

### Volume di fornitura

| □ A | PondoAir Set |        |        | Descrizione  |
|-----|--------------|--------|--------|--|
|     | 200          | 450    | 900    |  |
|     | Numero       | Numero | Numero |  |
| 1   | 1            | 1      | 1      | Pompa del ventilatore con linea di allacciamento alla rete 1.5 m |
| 2   | 2            | 2      | 2      | Tubo flessibile per aria 5 m                                     |
| 3   | 2            | 2      | 2      | Blocco del ventilatore   |
| 4   | 2            | 2      | 4      | Membrana (ricambio)  |
| 5   | -            | -      | 2      | Distributore Y   |

### Impiego ammesso

PondoAir Set 200/450/900II , chiamato "apparecchio" qui di seguito, può essere utilizzato solo nel modo seguente:

- Per ventilazione e alimentazione con ossigeno di laghetti da giardino
- Per l'impiego in fontane a zampillo e laghetti
- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

Durante il periodo invernale l'apparecchio può essere utilizzato come dispositivo antighiaccio, così viene evitata la formazione di ghiaccio nel laghetto. A questo riguardo non è possibile fare dichiarazioni generalmente valide. Il proprietario è invitato a controllare ogni giorno lo stato del suo laghetto.

## Norme di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

**Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriche o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.**

### Pericoli dovuti alla combinazione di acqua ed elettricità

- La combinazione di acqua ed elettricità può provocare la morte o gravi lesioni personali se il collegamento non è a norma o l'impiego dell'apparecchio è errato.
- Prima di mettere le mani nell'acqua, dissecitare sempre tutti gli apparecchi ivi presenti.

### Installazione elettrica conforme alle norme

- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali e possono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.
- Una persona viene considerata un elettricista specializzato se essa è abilitata e autorizzata - data la formazione professionale, le cognizioni tecniche e l'esperienza - a valutare e ad eseguire gli interventi conferiti. Il lavoro del tecnico comprende anche il saper riconoscere eventuali pericoli e l'osservanza delle norme, prescrizioni e disposizioni nazionali vigenti in materia.
- Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- Eseguire il collegamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica concordano. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.
- L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- Le linee di allacciamento alla rete non devono avere una sezione trasversale minore di quella delle condutture a tubo flessibile di gomma con la sigla H05RN-F. Le condutture di prolungamento devono soddisfare le norme DIN VDE 0620.
- Proteggere le connessioni a spina contro l'umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

### Funzionamento sicuro

- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o il corpo dell'apparecchio sono difettosi.
- Non avvicinare l'apparecchio ai cavi elettrici.
- Mettere i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa cadervi sopra.
- Aprire l'alloggiamento dell'apparecchio o delle relative componenti solo se ciò è espressamente indicato nelle istruzioni d'uso.
- Utilizzare l'apparecchio solo per operazioni descritte in questo libretto d'istruzioni. Rivolgersi ad un centro d'assistenza autorizzato o in caso di dubbio al produttore, in caso di mancata risoluzione dei problemi.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Non apportare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Non è possibile sostituire i cavi. Smaltire apparecchio e componenti se un cavo è danneggiato.
- Mantenere presa e spina sempre asciutte.

## Installazione e collegamento

B, C, D

### Installare l'apparecchio

- Installare l'apparecchio in posizione orizzontale e protetto contro l'acqua.  
Mantenere una distanza di sicurezza minima di 2 m dall'acqua.
- Installare l'apparecchio sopra il livello dell'acqua, altrimenti viene danneggiato dall'acqua che rifiuisce.  
I danni imputabili ad una installazione errata non possono essere contestati nei limiti della garanzia.

### Collegare l'apparecchio

- Installare il tubo flessibile dell'aria in modo che sia protetto, deve essere possibilmente corto.
- Collegare la pietra del ventilatore con il tubo flessibile dell'aria e poi sistemarla nel laghetto.
- Inserire l'estremità libera del tubo flessibile sullo scarico dell'aria dell'apparecchio.

### Messa in funzione

**Avviamento:** Collegare l'apparecchio alla rete. L'apparecchio viene avviato immediatamente una volta stabilito il collegamento elettrico.

**Spegnimento:** Staccare l'apparecchio dalla rete.

### Eliminazione di guasti

| Anomalia   | Causa                                 | Intervento   |
|--|---------------------------------------|--|
| L'apparecchio non funziona   | Manca la tensione di rete             | Controllare la tensione di rete                                  |
| L'apparecchio non convoglia aria o la quantità convogliata è insufficiente | Blocchi del ventilatore sporchi       | Pulire o sostituire i blocchi                                    |
|  | Filtro dell'aria sporco               | Pulire o sostituire il filtro                                    |
|  | Tubo flessibile aria piegato o poroso | Installare il tubo flessibile senza piegature oppure sostituirlo |
|  | Membrana difettosa                    | Sostituire le due membrane                                       |
| L'apparecchio è insolitamente rumoroso                                     | Membrana difettosa                    | Sostituire le due membrane                                       |

### Pezzi soggetti a usura

Blocchi del ventilatore, filtri aria e membrane sono pezzi soggetti a usura e quindi non sono coperti da garanzia.

### Pulizia e manutenzione



#### Attenzione! Tensione elettrica pericolosa.

**Eventuali conseguenze:** morte o gravi lesioni.

#### Misure di protezione:

- Apparecchi elettrici e sistemi di installazione con tensione di misurazione U > 12 V CA o U >30 V CC sistemati in acqua: disecicare apparecchi e sistemi prima di mettere le mani nell'acqua.
- Disecicare l'apparecchio prima di intervenire sul medesimo.
- Assicurare l'apparecchio in modo da evitare avviamimenti accidentali.

### Pulire filtro dell'aria

Procedere nel modo seguente:

E

1. Rimuovere il portafiltro dalla parte inferiore della scatola utilizzando un cacciavite.
2. Togliere il panno filtrante e disinicrostarlo, eventualmente sostituire.
3. Inserire il panno filtrante nel portafiltro.
  - Fare attenzione all'O-ring, tiene fermo il portafiltro nella scatola.
4. Montare l'apparecchio seguendo l'ordine inverso.

### Sostituire membrane

Sotto la scatola del ventilatore è sistemato un motore pneumatico. Se la portata della pompa del ventilatore diminuisce, allora sostituire le due membrane ivi presenti. Perciò aprire la scatola e poi smontare il motore pneumatico.



#### Nota bene!

- Non utilizzare l'apparecchio se le membrane sono difettose.
- Sostituire entrambe le membrane anche se solo una è difettosa. La procedura è identica.
- Rivolgersi ad un rivenditore specializzato qualora non si volesse eseguire personalmente la sostituzione.

## Aprire scatola

F

- Sbloccare le viti sulla parte inferiore della scatola e poi rimuovere la parte superiore dalla parte inferiore.

## Smontare motore pneumatico

Procedere nel modo seguente:

G

1. Rimuovere le viti presenti sul fondo del motore pneumatico.
  - Eventualmente piegare la staffa della membrana leggermente di lato.
2. Rimuovere il motore pneumatico.
  - Le due uscite dell'aria fissate oppongono una determinata resistenza all'inizio.

## Sostituire membrane

Procedere nel modo seguente:

H

1. Sbloccare e rimuovere il dado dalla staffa della membrana.
2. Ribaltare lateralmente la staffa della membrana.
3. Sostituire la membrana.
4. Fissare le viti.
5. Chiudere la staffa della membrana.
6. Applicare e stringere il dado.

## Montare motore pneumatico

Procedere nel modo seguente:

I

1. Inserire il motore pneumatico nella scatola.
  - Assicurarsi che le uscite dell'aria siano dotate di anelli di tenuta.
  - Al momento dell'inserimento le due uscite dell'aria oppongono una determinata resistenza all'inizio.
2. Avvitare il motore pneumatico.

## Chiudere scatola

J

- Sistemare la parte superiore della scatola sulla parte inferiore e poi fissare con le viti.
  - Assicurarsi che il fermacavo della linea di allacciamento alla rete sia alloggiato correttamente nella rientranza della carcassa.

## Magazzinaggio/messa al riparo per l'inverno

In caso di gelo l'apparecchio può rimanere installato se è in funzionamento continuo. In caso contrario immagazzinarlo in un locale asciutto (temperatura ambiente).

## Smaltimento

 Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici! Utilizzare l'apposito sistema di ritiro. Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

## Condizioni di garanzia

PfG concede 2 anni di garanzia a partire dalla data di vendita su difetti comprovabili di materiale e fabbricazione. Condizione per la prestazione della garanzia è la presentazione del documento di prova dell'acquisto. Il diritto di garanzia si estingue in caso di uso non appropriato, danno elettrico o meccanico dovuto a impiego improprio nonché in caso di riparazione non idonea da parte di officine non autorizzate. Le riparazioni possono venire eseguite solo da PfG o da officine autorizzate da PfG. In caso di domanda di garanzia inviate franco domicilio a PfG l'apparecchio oggetto del reclamo o la parte difettosa con la descrizione dei difetti ed il documento di prova dell'acquisto. PfG si riserva di fatturare le spese di montaggio. PfG non risponde per danni da trasporto. Questi vanno fatti valere immediatamente nei confronti del trasportatore. Ulteriori diritti di qualsiasi genere, in particolare per danni indiretti, sono esclusi. Questa garanzia non tocca i diritti del cliente finale nei riguardi del rivenditore.

## Oversættelse af den originale brugsanvisning

### **Henvisninger vedrørende denne brugsanvisning**

Med dit køb af PondoAir Set 200/450/900 har du truffet et godt valg.

Inden du bruger apparatet første gang, er det vigtigt, at du læser brugsanvisningen grundigt igennem og gør dig fortrolig med apparatet. Alle arbejder på og med dette apparat må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Sikkerhedshenvisninger skal ubetinget overholdes for korrekt og sikker anvendelse.

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt. Ved ejerskifte, videregiv venligst brugsanvisningen.

### **Symboler i denne vejledning**

De anvendte symboler i denne brugsanvisning har følgende betydning:



#### **Fare for personskade pga. farlig elektrisk spænding**

Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.



#### **Fare for personskade pga. en generel farekilde**

Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.



Vigtige instruktioner for en problemfri anvendelse.



A Henvisning til en eller flere illustrationer. I dette eksempel: Henvisning til Figur A.

### **Leveringsomfang**

| □ A   | PondoAir Set |       |     | Beskrivelse  |
|-------|--------------|-------|-----|--|
|       | 200          | 450   | 900 |  |
| Antal | Antal        | Antal |     |  |
| 1     | 1            | 1     | 1   | Ventilationspumpe med 1,5 meter nettilslutningsledning |
| 2     | 2            | 2     | 2   | 5 meter luftslange                                     |
| 3     | 2            | 2     | 2   | Ventilationssten                                       |
| 4     | 2            | 2     | 4   | Membran (reserve)                                      |
| 5     | -            | -     | 2   | Y-fordeler   |

### **Formålsbestemt anvendelse**

PondoAir Set 200/450/900, herefter kaldet "enheden", må udelukkende anvendes på følgende måde:

- Til ventilering og forsorgelse af havedamme med ilt.
- Til anvendelse i springvand og damme.
- Drift ved overholdelse af de tekniske data.

I vinterperioden kan apparatet anvendes som isbryder og forhindre, at bassinet fryser til. Almengyldige udsagn om dette kan ikke træffes. Bassinejeren opfordres til dagligt at kontrollere sit bassins tilstand.

## Sikkerhedsanvisninger

Dette apparat kan medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

### Farer ved kombinationen af vand og elektricitet

- Kombinationen af vand og elektricitet kan ved ikke-forskriftsmæssig tilslutning eller usaglig håndtering medføre død eller svære kvæstelser pga. elektrisk chok.
- Træk altid netstikket ud til alle enheder der befinner sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.

### Forskriftsmæssig elektrisk installation

- Elektriske installationer skal overholde de nationale byggebestemmelser og må kun udføres af en autoriseret elektriker.
- En person betragtes som autoriseret elektriker, hvis vedkommende som følge af sin faglige uddannelse, sin viden og erfaring er i stand til og berettiget til at bedømme og udføre det arbejde, som er blevet overdraget til vedkommende. Arbejdet som autoriseret elektriker omfatter også erkendelse af eventuelle farer og hensyntagning til relevante regionale og nationale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Ved spørgsmål og problemer rettes henvendelse til en autoriseret el-installatør.
- Det er kun tilladt at tilslutte apparatet, hvis de elektriske data for apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Apparates data finder sig på apparatets typeetikette og på indpakningen eller i denne brugsanvisning.
- Apparatet skal afsikres med lækkageafbryder indstillet til en nominel fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Forlængerledning og strømfordeler (f. eks. strømskinne) skal i anvendelsen være placeret frit (stænkægt).
- Nettislutningsledningerne må ikke have et mindre tværsnit end gummiledninger af typen H05RN-F. Forlængerledningerne skal overholde DIN VDE 0620 .
- Beskyt stikforbindelserne mod fugtighed.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikdåse.

### Sikker drift

- Ved defekte elektriske ledninger eller defekt kabinet må apparatet ikke anvendes.
- Bær eller træk ikke apparatet i den elektriske ledning.
- Opbevar ledninger, så de er beskyttet mod beskadigelse, og pas på, at ingen kan falde over dem.
- Apparatets kabinet eller tilhørende dele må kun åbnes, hvis du udtrykkeligt bliver opfordret til det i vejledningen.
- Der må kun gennemføres arbejde på apparatet, som er beskrevet i denne vejledning. Henved dig til et autoriseret serviceværksted eller i tvivlstilfælde til producenten, hvis det ikke er muligt at afhjælpe problemerne.
- Anvend kun originale reservedele og originalt tilbehør til apparatet.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Forbindelsesledningerne kan ikke skiftes ud. Ved en beskadiget ledning skal hhv. apparatet og bestanddelen bortskaffes.
- Hold stikdåsen og netstikket tørt.

## Opstilling og tilslutning

B, C, D

### Opstilling af apparatet

- Stil apparatet i vandret position i sikkerhed for oversvømmelse.  
Hold en sikkerhedsafstand fra vandet på mindst 2 m.
- Apparatet skal stilles over vandniveau, ellers beskadiges det af det tilbageløbende vand.  
Skader forårsaget af forkert opstilling er ikke indbefattet af garantien eller reklamationsretten.

### Tilslut apparatet

- Placér luftslangen beskyttet, så slangen holdes så kort som muligt.
- Forbind luftstenen med luftslangen og placér begge i bassinet.
- Luftslangens frie ende sættes i apparatets luftudløb.

### Ibrugtagning

**Tilslutning:** Forbind apparatet til strømnettet. Apparatet tilsluttes straks, når strømforbindelsen er etableret.

**Frakobling:** Afbryd strømmen til enheden.

### Afhjælpning af fejl

| Fejl   | Arsag  | Udbedring   |
|--|--|---|
| Apparatet kører ikke   | Netspænding mangler  | Kontrollér netspænding  |
| Der strømmer ingen luft ud af apparatet, eller luftmængden er utilstrækkelig | Ventilationsstenene er tilsmudsede<br>Luftfilteret er tilsmudsset<br>Luftslangen er knækket eller er porøs | Rengør eller udskift ventilationssten<br>Rengør eller udskift luftfilter<br>Læg luftslangen, så den er knækfri, eller udskift den |
|  | Membranen er defekt  | Udskift begge membraner   |
| Apparatet er usædvanligt højlydt   | Membranen er defekt  | Udskift begge membraner   |

### Lukkedele

Ventilationssten, luftfilter og membraner er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

### Rengøring og vedligeholdelse



**Forsiktig! Farlig elektrisk spænding.**

**Mulige følger:** Død eller alvorlige kvæstelser.

**Beskyttelsesforanstaltninger:**

- Elektriske apparater og installationer med mærkespænding  $U > 12 \text{ V AC}$  eller  $U > 30 \text{ V DC}$ , som ligger i vandet: Kobl apparater og installationer fra strømmen, før du stikker hånden ned i vandet.
- Før du udfører arbejde på apparatet, skal du koble strømmen fra.
- Sikr mod utilsigted genstart.

### Rengøring af luftfilter

Sådan gør du:

E

1. Fjern filterholderen fra husets underdel ved hjælp af en skruetrækker.
2. Fjern filterstofet, og tryk det ud eller udskift om nødvendigt.
3. Skub filterstofet ind i filterholderen.
  - Vær opmærksom på o-ringene, som skal holde filterholderen fast i huset.
4. Sæt apparatet sammen i omvendt rækkefølge.

### Udskift membranen

Der befinder sig en luftmotor under ventilationshuset. Hvis ventilationspumpens strømningshastighed reduceres, skal de to membraner udskiftes. For at gøre dette skal du åbne huset og afmontere luftmotoren.



**OBS!**

- Apparatet må ikke anvendes, hvis membranen er defekt.
- Begge membraner skal udskiftes, selvom kun den ene membran er defekt. Fremgangsmåden er den samme.
- Hvis du ikke selv vil forestå udskiftningen, bedes du venligst henvende dig til din forhandler.

## Abning af huset

F

- Løsn skruerne på husets underdel, og tag husets overdel af husets underdel.

## Afmontering af motor

Sådan gør du:

G

1. Skru skruerne på luftmotorbunden ud.
  - Bøj evt. membranbøjlen lidt til siden.
2. Tag luftmotoren ud.
  - To forankrede luftudgang yder modstand i starten.

## Udskift membranen

Sådan gør du:

H

1. Løsn og fjern møtrikken fra membranbøjlen.
2. Klap membranbøjlen til side.
3. Udskift membranen.
4. Sæt skruerne på.
5. Luk membranbøjlen.
6. Sæt møtrikken på, og spænd den fast.

## Montering af motor

Sådan gør du:

I

1. Sæt luftmotoren i huset.
  - Sørg for, at luftudgangene er forsynet med tætningsringe.
  - Når de sættes i yder begge luftudgange modstand i starten.
2. Skru luftmotoren sammen.

## Luk huset

J

- Sæt husets overdel på underdelen, og skru det sammen.
  - Sørg for, at strømkablets trækaflastning ligger korrekt i husets udsparing.

## Opbevaring/overvintring

Hvis apparatet er i kontinuerlig drift, kan det installeres hos i frostvejr. Ellers skal apparatet opbevares tørt og indendørs (stuetemperatur).

## Bortskaffelse



Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningens affald! Benyt venligst det dertil indrettede tilbagelægningssystem. Gør apparatet ubrugeligt først ved at skære kablet af.

## Garantibetingelser

PfG yder 2 års garanti fra salgsdatoen på dokumenterbare materiale- og fabrikationsfejl. Forevisning af købsdokumentationen er en forudsætning for garantiydelsen. Garantikravet bortfalder ved usagkyndig håndtering, elektrisk eller mekanisk beskadigelse på grund af ikke bestemmelsesmæssig anvendelse samt ved usagkyndig reparation udført af ikke autoriserede værksteder. Reparationer må kun udføres af PfG eller af værksteder, der er autoriseret af PfG. Ved anmeldelse af garantikrav skal du sende apparatet, du klager over, eller den defekte del gratis til PfG sammen med en beskrivelse af fejlen og købsdokumentation. PfG forbeholder sig ret til at fakturerere monteringsomkostninger. PfG har efter ikke for transportskader. Transportskader skal omgående gøres gældende over for transportøren. Yderligere krav, uanset af hvilken art, særligt i forbindelse med følgeskader, er udelukket. Denne garanti berører ikke slutkundens krav over for forhandleren.

## Oversettelse av den originale bruksanvisningen

### Merknader til denne bruksanvisningen

Med kjøpet av produktet PondoAir Set 200/450/900 har du gjort et godt valg.

Les denne bruksanvisningen nøyde og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Alt arbeid på og med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisningene som foreligger.

Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for riktig og sikker bruk av apparatet.

Ta godt vare på denne bruksanvisningen. Hvis apparatet selges skal bruksanvisningen følge med.

### Symboler i denne bruksanvisningen

Symbolene i denne bruksanvisningen har følgende betydning:



#### Fare for personskade ved farlig elektrisk spenning

Symbolet henviser til en akutt truende fare som kan medføre alvorlige personskader eller død, dersom ikke de nødvendige forholdsregler treffes.



#### Fare for personskade ved en generell risikokilde

Symbolet henviser til en akutt truende fare som kan medføre alvorlige personskader eller død, dersom ikke de nødvendige forholdsregler treffes.



Viktige anvisninger for feilfri funksjon.



A Det vises til en eller flere illustrasjoner. I dette eksempelet: Det vises til illustrasjon A.

### Leveringsomfang

| <input type="checkbox"/> A | PondoAir Set |        |        | Beskrivelse                       |
|----------------------------|--------------|--------|--------|-----------------------------------|
|                            | 200          | 450    | 900    |                                   |
|                            | Antall       | Antall | Antall |                                   |
| 1                          | 1            | 1      | 1      | Viftepumpe med 1,5 m strømledning |
| 2                          | 2            | 2      | 2      | 5 m luftslange                    |
| 3                          | 2            | 2      | 2      | Luftestein                        |
| 4                          | 2            | 2      | 4      | Membran (reserve)                 |
| 5                          | –            | –      | 2      | Y-fordeler                        |

### Tilsiktet bruk

PondoAir Set 200/450/900, i fortsettelsen kalt "utstyret", må kun brukes på følgende måte:

- For lufting og surstofftilførsel til hagedammer.
- For bruk i fontener og dammer.
- Drift ved overholdelse av tekniske data.

Om vinteren kan apparatet brukes til å holde dammen isfri, og hindre at den fryser til. Almenngyldige utsagn hertil kan ikke bekreftes. Dammens eier oppfordres til å kontrollere dammen daglig.

## Sikkerhetsanvisninger

Hvis apparatet brukes på feil måte eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.

Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.

### Farer pga. kombinasjon av vann og elektrisitet

- Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering føre til død eller alvorlige skader pga. elektrisk støt.
- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet alltid trekkes ut.

### Forskriftsmessig elektrisk installasjon

- Elektriske installasjoner må tilsvare nasjonale installasjonsforskrifter og må kun gjennomføres av en fagperson.
- En person teller som elektrofagperson, hvis vedkommende på grunn av faglig utdanning, kunnskap og erfaring er skikket og berettiget til å vurdere og utføre arbeidene vedkommende får tildelt. Arbeidet som fagperson omfatter også å oppdage mulige farer og følge gjeldende regionale og nasjonale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Kontakt en elektrofagperson ved spørsmål og problemer.
- Tilkoblingen av apparatet er bare tillatt når de elektriske dataene til apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Apparatdataen finner du på typeskiltet på apparatet, på forpakningen og i denne bruksanvisningen.
- Apparatet må være sikret gjennom en jordfeilbryter med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Skjøteleddninger og strømfordelere (f. eks. stikkontaktspredere) må disse være beregnet for utendørs bruk (beskyttet mot vannsprut).
- Strømledningen må ikke ha mindre diameter enn gummislangeledninger merket H05RN-F. Skjøteleddninger må tilfredsstille kravene i DIN VDE 0620.
- Beskytt kontakter og koblinger mot fuktighet.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.

### Sikker drift

- Ved defekte elektriske ledninger eller hus, må ikke apparatet brukes.
- Aldri bær eller dra apparatet etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble i dem.
- Åpne huset på apparatet eller tilhørende deler kun hvis det uttrykkelig blir sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre det.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Kontakt autorisert kundeservice eller produsenten ved tvil hvis problemet ikke kan utbedres.
- Bruk kun originale reservedeler og tilbehør for apparatet.
- Utfor aldri tekniske endringer på apparatet.
- Tilkoblingsledningene kan ikke bli erstattet. Dersom en ledning blir skadet må apparatet henholdsvis komponentene bli deponert som avfall.
- Hold stikkontakt og støpsel tørre.

## Installasjon og tilkobling

B, C, D

### Stille opp apparatet

- Plasser apparatet vannrett på et flomsikkert sted.  
Overhold sikkerhetsavstand fra vannet på minst 2 m.
- Plasser apparatet over vannivået, da det ellers vil bli skadet av returvann.  
Skader som følge av feilaktig plassering faller ikke innenfor garantibestemmelsene, og kan ikke reklameres.

### Koble til apparatet

- Legg slangen slik at den er beskyttet, og så kort som mulig.
- Koble sammen luftesteinen og slangen, og plasser dem i dammen.
- Sett den andre enden av slangen på lufttilkoblingen på apparatet.

## Ta apparatet i bruk

**Slå på:** Koble apparatet til strømnettet. Maskinen slår seg på med én gang når strømmen er tilkoblet.

**Slå av:** Koble apparatet fra strømnettet.

## Feilretting

| Feil   | Arsak   | Utbedring   |
|--|---|---|
| Apparatet går ikke   | Nettspenning mangler  | Kontroller nettspenningen   |
| Apparatet transporterer ikke luft, eller luftmengden er utilstrekkelig | Lufttesteiner er tilsmusset<br>Luftfilter tilsmusset<br>Luftslangen er i knekk eller er porøs<br>Membran defekt | Rengjør eller skift ut lufttesteinene<br>Rengjør eller skift ut luftfilteret<br>Legg luftslangen uten knekk eller skift den ut<br>Bytt ut de membranene |
| Apparatet støymer mer enn vanlig                                       | Membran defekt  | Bytt ut de membranene   |

## Slitedeler

Lufttesteiner, luftfilter og membraner er slitedeler og omfattes ikke av garantien.

## Rengjøring og vedlikehold



**OBS! Farlig elektrisk spenning.**

**Mulige konsekvenser:** Død eller alvorlige personskader.

### Forholdsregler:

- Elektriske apparater og installasjoner med dimensjoneringspenning  $U > 12 \text{ V AC}$  eller  $U > 30 \text{ V DC}$  som ligger i vann: Koble apparater og installasjoner spenningsfritt før du berører vannet.
- Koble apparatet fra spenningsfritt før du arbeider på det.
- Sikre mot utsiktet gjeninnkobling.

### Rengjøre luftfilteret

Slik går du frem:

E

- Ta filterholderen av husunderdelen ved hjelp av en skrutrekker.
- Ta ut filterduken og børk den, skift hvis nødvendig.
- Skiv filterduken inn i filterholderen igjen.
  - Vær oppmerksom på O-ringene, den holder filterholderen fast i huset.
- Sett apparatet sammen igjen i omvendt rekkefølge.

### Byte ut membranen

Under viftehuset er det en luftmotor. Når viftepumpens ytelse blir dårligere, må de to membranene der skiftes ut. Da må huset åpnes og luftmotoren monteres ut.



### Informasjon!

- Apparatet må ikke brukes med defekte membraner.
- Også når kun den ene membranen er defekt, må begge byttes ut. Fremgangsmåten er den samme.
- Klarer du ikke å skifte selv, ta kontakt med en faghandel.

## Apne huset

F

- Løsne skruene på husunderdelen og ta av husoverdelen fra husunderdelen.

## Montere ut luftmotoren

Slik går du frem:

G

1. Skru ut skruene på luftmotorbunnen.
  - Bøy membranbøylen evt. litt sideveis.
2. Ta ut luftmotoren.
  - To forankrede luftutløp gir motstand i begynnelsen.

## Bytte ut membranen

Slik går du frem:

H

1. Løsne mutteren fra membranbøylen og ta den av.
2. Vipp membranbøylen til side.
3. Bytt ut membranen.
4. Sett inn skruene.
5. Lukk membranbøylen.
6. Sett på mutter og trekk til.

## Montere inn luftmotoren

Slik går du frem:

I

1. Sett luftmotoren inn i huset.
  - Pass på at luftutløpene har tetningsringer.
  - Når de to luftutløpene settes inn, gir de motstand i begynnelsen.
2. Skru fast luftmotoren.

## Lukke huset

J

- Sett husoverdelen på husunderdelen og skru fast.
  - Påse at strømledningens strekkavlastning ligger riktig i utsparingen på huset.

## Lagring/overvintring

Dersom apparatet er i kontinuerlig drift, kan det bli installert om vinteren. Ellers skal apparatet oppbevares innendørs på et tørt sted, i romtemperatur.

## Kassering

 Apparatet skal ikke kasseres som husholdningsavfall! Bruk de fastsatte ordninger for tilbakelevering. Gjør først apparatet ubruklig ved å kutte av kabelen.

## Garantibetingelser

PfG gir en garanti på 2 år fra kjøpsdato ved påviselige material- og fabrikasjonsfeil. Ved garantikrav må kjøpsbevis kunne fremlegges. Garantien bortfaller ved feil håndtering, elektriske eller mekaniske skader som følge av feil bruk, og ved ikke forskriftsmessig reparasjon av ikke autoriserte verksteder. Reparasjoner må kun utføres av PfG eller av verksteder autorisert av PfG. Ved garantikrav sender du inn apparatet som du vil reklamere på eller den defekte delen, sammen med en beskrivelse av feilen og kjøpsbevis til PfG, som betaler forsendelsen. PfG forbeholder seg retten til å fakturere monteringskostnader. PfG hefter ikke for transportskader. Krav i forbindelse med transportskader må rettes til transportøren umiddelbart. Ytterligere krav, uansett art, og særlig i forbindelse med følgeskader dekkes ikke. Denne garantien berører ikke krav fra sluttkunden overfor forhandleren.

## Översättning av originalbruksanvisningen

### Information om denna bruksanvisning

Med din nya produkt **PondoAir Set 200/450/900** har du gjort ett bra val.

Läs igenom bruksanvisningen noggrant före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Alla slags arbeten som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Beakta noga säkerhetsanvisningarna, de är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med.

### Symboler i denna bruksanvisning

Symbolerna som används i denna bruksanvisning har följande betydelse:



#### Risk för personskador på grund av farlig elektrisk spänning

Symbolen står för en överhängande fara, som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador, om inte lämpliga åtgärder vidtas.



#### Risk för personskador på grund av en allmän riskkälla

Symbolen står för en överhängande fara, som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador, om inte lämpliga åtgärder vidtas.



Viktig upplysning för störningsfri funktion.



B Hänvisning till en eller flera bilder. I detta exempel: Hänvisning till bild A.

### Leveransomfattning

| □ A | PondoAir Set |       |       | Beskrivning                         |
|-----|--------------|-------|-------|-------------------------------------|
|     | 200          | 450   | 900   |                                     |
|     | Antal        | Antal | Antal |                                     |
| 1   | 1            | 1     | 1     | Ventilationspump med 1,5 m nätkabel |
| 2   | 2            | 2     | 2     | 5 m luftslang                       |
| 3   | 2            | 2     | 2     | Luftsten                            |
| 4   | 2            | 2     | 4     | Membran (reserv)                    |
| 5   | –            | –     | 2     | Y-fordelare                         |

### Ändamålsenlig användning

PondoAir Set 200/450/900, som i denna dokumentation betecknas som apparat, får endast användas på följande sätt:

- För luftning och försörjning av trädgårdsdammar med syre.
- För användning i springbrunnar och dammar.
- Drift under iakttagande av tekniska data.

Under vintersäsongen kan apparaten användas som en isstoppare som förhindrar att dammen fryser till. För denna användning kan vi inte ge några allmänna instruktioner. Ägaren av dammen måste varje dag kontrollera om is har bildats på dammen.

## Säkerhetsanvisningar

Det kan utgå fara för personer och materiella värden från den här enheten om den används på ett olämpligt sätt eller i strid mot det avsedda användningssyftet, eller om säkerhetsanvisningarna inte följs.

Den här enheten kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder enheten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med enheten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.

### Faror vid kombination av vatten och elektricitet

- Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador pga. elektriska slag.
- Innan du doppar ned handen i vattnet måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet.

### Elektrisk installation enligt föreskrift

- Elektriska installationer måste ha utförts i enlighet med nationella bestämmelser och får endast utföras av en behörig elinstallatör.
- En behörig elinstallatör är en person som till följd av sin yrkesutbildning, kunskap och erfarenhet både kan och är berättigad att bedöma och genomföra tilldelade arbetsuppgifter. Sådana arbetsuppgifter som utförs av behörig personal omfattar även förmågan att identifiera möjliga faror samt att beakta gällande regionala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
- Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförslagen. Apparatens data anges på typskylden på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Apparaten måste vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade feiström uppgår till max. 30 mA.
- Förlängningskablar och strömfördelare (t ex grenuttag) måste vara godkända för användning utomhus (droppåtta).
- Elkablarnas area får inte vara mindre än arean i gummikabel med beteckningen H05RN-F. Förlängningskablar måste uppfylla kraven som ställs i DIN VDE 0620.
- Skydda stickkontakter från fukt.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

### Säker drift

- Apparaten får inte användas om elkablarna eller kåpan är defekta.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Dra kablarna så att de är skyddade och inte kan skadas, och att ingen kan snava över dem.
- Öppna apparatens kåpa eller tillhörande delar endast när du uttryckligen uppmanas till detta i bruksanvisningen.
- Genomför endast arbeten på apparaten, som beskrivs i denna anvisning. Kontakta en behörig kundtjänstverkstad, eller ev. tillverkaren, om vissa problem inte kan åtgärdas.
- Använd endast original reservdelar och tillbehör till apparaten.
- Genomför inte tekniska ändringar på apparaten.
- Elkablarna kan inte bytas ut. Om en kabel har skadats måste apparaten eller komponenten skrotas.
- Se till att uttaget och stickkontakten alltid hålls torra.

## Installation och anslutning

B, C, D

### Installera apparaten

- Placer apparaten vägrätt där det inte finns risk för att den översvämmas.  
Apparaten måste placeras minst 2 m från vattnet.
- Placer apparaten ovanför vattennivån eftersom den annars kan skadas av vatten som rinner tillbaka.  
Skador som har uppstått pga felaktig installation kan inte reklameras inom ramen av garantin.

### Ansluta apparaten

- Lägg luftslangen skyddat och se till att den hålls så kort som möjligt.
- Anslut luftslangen till luftstenen och lägg den i dammen.
- Anslut den andra änden av slangen till luftloppet på apparaten.

### Driftstart

**Sätta på enheten:** Anslut apparaten till elnätet. Apparaten startar genast när den matas med ström.

**Slå ifrån apparaten:** Skilj apparaten åt från elnätet.

### Störningsåtgärder

| Störning   | Orsak   | Atgärd  |
|--|---|---|
| Apparaten fungerar inte  | Nätspänning saknas  | Kontrollera nätspänningen   |
| Apparaten matar ingen luft eller kapaciteten är inte tillräcklig | Luftstenarna är smutsiga<br>Luftfiltret är smutsigt<br>Luftslangen har vikts eller är porös.<br>Membranet är defekt | Rengör eller byt ut luftstenarna.<br>Rengör eller byt ut luftfiltret.<br>Lägg luftslangen utan veck eller byt ut<br>Byt ut båda membranen |
| Apparaten avger ovanligt högt ljud                               | Membranet är defekt   | Byt ut båda membranen   |

### Slitagedelar

Luftstenar, luftfilter och membran är slitagedelar och täcks därför inte av garantin.

### Rengöring och underhåll



**OBS! Farlig elektrisk spänning.**

**Möjliga följer:** Dödsolyckor eller allvarliga personskador.

#### Skyddsåtgärder:

- Elektriska enheter och installationer med en nominell spänning  $U > 12 \text{ V AC}$  eller  $U > 30 \text{ V DC}$  som ligger i vatten: Gör enheter och installationer spänningsfria före du griper ner i vattnet.
- Före du utför arbeten på enheten så ska du göra den spänningsfri.
- Säkra mot oavsiktlig återinkoppling.

### Rengör luftfiltret

Gör så här:

E

- Ta ut filterhållaren ur kåpans underdel med hjälp av en skruvmejsel.
- Ta ut filterfibret och slå det rent. Byt ut vid behov.
- Skjut in filterfibret i filterhållaren.
  - Se till att O-ringen håller fast filterhållaren i kåpan.
- Sätt ihop apparaten i omvänt ordningsföljd.

### Byt ut membranen

En luftmotor finns under ventilationskåpan. Om ventilationspumpens prestanda avtar, ska de två membranen bytas ut. För detta ändamål ska kåpan öppnas och luftmotorn demonteras.



**Obs!**

- Apparaten får inte användas om membranen är defekta.
- Även om endast ett membran är defekt måste båda membranen bytas ut. Tillvägagångssättet är det-samma.
- Om du inte vill byta membranen själv, vänd dig till din fackhandlare.

## Öppna kåpan

F

- Lossa på skruvarna på kåpans undersida och ta sedan av kåpans överdel från underdelen.

## Demontera luftmotorn

Gör så här:

G

1. Skruva ut skruvarna vid botten av luftmotorn.
  - Böj membranbygeln ev. en aning åt sidan.
2. Ta ut luftmotorn.
  - Till en början gör två förankrade luftutlopp en aning motstånd.

## Byt ut membranen

Gör så här:

H

1. Lossa och ta bort skruven från membranbygeln.
2. Fäll membranbygeln åt sidan.
3. Byt ut membranet.
4. Häng in skruvorna.
5. Stäng membranbygeln.
6. Sätt på och dra åt muttern.

## Montera luftmotorn

Gör så här:

I

1. Sätt in luftmotorn i kåpan.
  - Se till att luftutloppen är försedda med tätningsringar.
  - Till en början gör de båda luftutloppen en aning motstånd.
2. Skruva fast luftmotorn.

## Stäng kåpan.

J

- Sätt kåpans överdel på underdelen och skruva fast.
  - Se till att kabeldragavlastningen för nätkabeln ligger rätt i urtaget i kåpan.

## Förvaring / Lagring under vintern

Om apparaten används kontinuerligt kan den förblif i installerat skick vid frost. I annat fall ska apparaten förvaras på en torr plats inomhus (rumstemperatur).

## Avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna! Lämna in apparaten till ett erkänt insamlingsställe. Klipp av kabeln så att apparaten inte längre kan tas i drift.

## Garantivillkor

Importören ger två års garanti från inköpsdatum på material- och fabrikationsfel som kan påvisas. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att köpebevis uppvisas. Anspråk på garanti upphör att gälla vid olämplig hantering, elektriska eller mekaniska skador pga. felaktig användning samt vid ej ändamålsenliga reparationer som utförts av ej behöriga verkstäder. Reparationer får endast utföras av importören eller av verkstäder som godkänts av importören. Vid garantianspråk måste den reklamerade apparaten eller den defekta delen samt köpebevis och en beskrivning av felet skickas till inköpsstället eller importören. Inköpsstället/importören förbehåller sig rätten att debitera för monteringskostnader. Importören påtar sig inget ansvar för transportskador. Dessa måste genast anmälas till transportföretaget. Ytterligare anspråk, oavsett vilken typ, särskilt följskador, är uteslutna. Denna garanti berör inte slutkonsumentens anspråk gentemot försäljaren.

## Alkuperäisen käyttöohjeen käänös

### Ohjeita tähän käyttöohjeeseen

Tällä ostoksella PondoAir Set 200/450/900 olette tehnyt hyvän valinnan.

Lukkaa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja tutustukaa laitteeseen. Kaikki tästä laitetta koskevat työt ja työt tällä laitteella saa suorittaa vain kysseessä olevan ohjeen mukaan.

Noudattakaa ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Säilytäkää tämä käyttöohje huolellisesti! Jos laite vaihtaa omistajaa, antakaa käyttöohje eteenpäin.

#### Tämän ohjeen symbolit

Tässä käyttöohjeessa käytetyillä symbolilla on seuraavankin merkitys:



#### Henkilövahinkojen vaara vaarallisen sähköjännitteiden johdosta

Symboli kiinnittää huomiota välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka seurauksena voi olla kuolema tai loukkaantuminen, kun tarvittavia toimenpiteisiin ei ole ryhdytty.



#### Henkilövahinkojen vaara yleisten vaaralähteiden johdosta

Symboli kiinnittää huomiota välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka seurauksena voi olla kuolema tai loukkaantuminen, kun tarvittavia toimenpiteisiin ei ole ryhdytty.



Tärkeä ohje häiriöttömään toimintaan.



A Viititus yhteen tai useampaan kuvaan. Tässä esimerkissä: Viititus kuvaan A.

## Toimituksen sisältö

| □ A | PondoAir Set |       |       | Kuvaus                                      |
|-----|--------------|-------|-------|---|
|     | 200          | 450   | 900   |   |
|     | Määrä        | Määrä | Määrä |   |
| 1   | 1            | 1     | 1     | Ilmostinlamppu ja 1,5 m verkkoliitäntäjohto |
| 2   | 2            | 2     | 2     | 5 m ilmaletku                               |
| 3   | 2            | 2     | 2     | Ilmostinkivi                                |
| 4   | 2            | 2     | 4     | Kalvo (vara)                                |
| 5   | –            | –     | 2     | Y-liitin                                    |

### Määräystenmukainen käyttö

PondoAir Set 200/450/900, jota seuraavassa nimitetään "laitteeksi", saa käyttää ainostaan seuraavasti:

- Puutarhalampien ilmastamiseen ja huoltoon hapella.
- Suihkukaivoissa ja lammikoissa käyttöä varten.
- Teknisten tietojen käytöä ja noudattaminen.

Talvikauden aikana voidaan laitetta käyttää jäänestolaitteena ja estää lammikon jäätyminen. Yleispäteviä ilmaisuja ei voida antaa. Lammikon omistaja pyydetään valvomaan lammikkonsa kuntoa päivittäin.

## Turvaohjeet

Tämä laite voi aiheuttaa vaaraa henkilöille ja esineille, jos laitetta käytetään epääsianmukaisesti tai käyttötarkoitukseen vastaisesti tai jos turvallisuusohjeita ei oteta huomioon.

Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.

### Veden ja sähkön yhdistämisen aiheuttamat vaarat

- Veden ja sähkön yhdistämisen aiheuttama sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakavaan tapaturmaan, ellei sähköä liitetä määräysten mukaisesti tai jos yhdistelmää käytetään asiattomalla tavalla.
- Vedä aina kaikkien vedessä olevien laitteiden virtapistokkeet irti, ennen kuin olet kosketuksessa veden kanssa.

### Määräystenmukainen sähköasennus

- Sähköasennusten täytyy vastata maakohtaisia asennusmääräyksiä ja ne saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
- Sähköalan ammattilainen on henkilö, joka ammatillisena koulutuksen, tietojen ja kokemuksen perusteella on kykenevä ja oikeutettu arvioimaan ja suorittamaan hänelle annettuja töitä. Ammattilaisenä työskentelyyn kuuluu myös mahdollisten vaarojen tunnistaminen sekä noudatettavien paikallisten ja maakohtaisten normien, säädösten ja määräysten huomioonottaminen.
- Kysymyksissä ja ongelmissa voi kääntää sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Laitteen liittäntä on sallittua vain, kun laitteen ja virransyötön sähköiset tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat laitteen typpikilvensä, pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- Laite on varmistettava vikavirrasuoja-alitteinolla, jonka nimellisvirtavirta on enintään 30 mA.
- Pidennysjohtojen ja virranjakajien (esim. pistorasiarimojen) on oltava ulkokäytöön sopivia.
- Verkkajohtojen läpileikkaus ei saa olla pienempi kuin kumiletkujohtojen, joissa on lyhenne H05RN-F. Jatkojohtojen on vastattava standardin DIN VDE 0620 vaatimuksia.
- Suojaa pistokeliitännät kosteudelta.
- Liitä laite vain määräystenmukaisesti asennettuun pistorasiaan.

### Turvallinen käyttö

- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai ketotelo ovat viallisia.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Johdot on asennettava vaurioilta suojaattuna ja on kiinnitetvä huomiota siihen, että kukaan ei kompastu niihin.
- Laitteen kotelon tai siihen kuuluvat osat saa avata vain silloin, kun käyttööhjeessa nimemonaisesti kehotetaan näin tekemään.
- Laitteelle saa suorittaa vain sellaisia töitä, kuin tässä käyttööhjeessa on kuvattu. Jos ongelmia ei voi ratkaista, on käännyttävä valtuutetun asiakaspalvelupisteen tai epäselvässä tapauksessa valmistajan puoleen.
- Laitteessa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita.
- Laitteeseen ei koskaan saa tehdä teknisiä muutoksia.
- Verkkojohdon vaihtaminen uuteen ei ole mahdollista. Laite tai osa tulee poistaa käytöstä, jos johto on vahingoitunut.
- Pidä pistorasia ja verkkopistoke kuivana.

## Paikalleen asettaminen ja kytkeminen

B, C, D

### Laitteen asennus

- Aseta laite paikoilleen vaakasuoraan ja tulvimeissuojatusti. Noudata vähintään 2 m:n suojaeläisyyttä veteen.
- Aseta laite paikoilleen vedenpinnan yläpuolelle, koska muuten se vahingoittuu takaisinjuoksevan veden johdosta. Vahingoista, jotka johtuvat väärästä paikoilleen asettamisesta ei voida tehdä valituksia takuun tai takaamisen puitteissa.

### Laitteen kiinnittäminen

- Aseta ilmaletku suojatusti pitää samalla letku mahdollisimman lyhyenä.
- Kiinnitä ilmastuskivi yhteen ilmaletkun kanssa ja sijoita lammikossa.
- Työnnä ilmaletkun vapaat päät ilmanpoistoon laitteessa.

### Käyttöönotto

**Päälekykentä:** Yhdistä laite sähköverkkoon. Laite kytkeytyy heti päälle, kun yhteys sähköverkkoon on saatu aikaan.

**Poiskytkentä:** Irrota laite sähköverkosta.

### Häiriönpoisto

| Häiriö  | Syy   | Korjaus  |
|---|---|--|
| Laite ei käy  | Verkkojännite puuttuu   | Tarkasta verkkojännite   |
| Laite ei pumpaa ilmaa tai pumpausmäärä on riittämätön | Ilmastinkivet likaantuneet<br>Ilmansuodatin likaantunut<br>Ilmaletku taittunut tai hauras | Puhdistaa tai vaihdeta ilmastinkivet<br>Puhdistaa tai vaihdeta ilmansuodatin<br>Asenna ilmaletku ilman taitekohtia tai vaihda se |
|   | Kalvo viallinen   | Vaihda molemmat kalvot   |
| Laite on epätavallisen äänekäs                        | Kalvo viallinen   | Vaihda molemmat kalvot   |

### Kuluvat osat

Ilmastinkivet, ilmansuodattimet ja kalvot ovat kuluvia osia, eivätkä ne kuulu takuun piiriin.

### Puhdistus ja huolto



#### Huomautus! Vaarallinen sähköjännite.

**Mahlolisia seurauksia:** Kuolema tai vakavia vammoja.

#### Suojatoimenpiteet:

- Sähkölaitteet ja sähköasennukset, joiden nimellisjännite U > 12 V AC tai U >30 V DC, jotka ovat vedessä: Kytke laitteet ja asennukset jänniteettömiksi, ennen kuin kosketat veteen.
- Kytke laite jänniteettömäksi ennen sille tehtäviä töitä.
- Varmista laite tahatonta uudelleenpäälekyytikentää vastaan.

### Ilmansuodattimen puhdistaminen

Toimit näin:

E

- Poista suodatinpidike ruuvitallan avulla kotelon alaosasta.
- Poista suodatinrikangas ja kopista se tai vaihda.
- Aseta suodatinrikangas suodatinpidikkeeseen.
  - Kiinnitä huomiota O-renkaaseen, se pitää suodatinpidikkeen rungossa.
- Kokoa laite pääinvastaisessa järjestyksessä.

### Kalvojen vaihtaminen

Ilmastinkotelon alla on ilmamoottori. Kun ilmastiinpumpun teho heikkenee, täytyy siinä vaihtaa kaksi kalvoa. Tätä varten koteloa avattava ja ilmamoottori irrotettava.



#### Ohje!

- Laitetta ei saa käyttää viallisilla kalvoilla.
- Myös vain yhden kalvon ollessa viallinen, on molemmat kalvot vaihdettava. Menettelytapa on sama.
- Jos et halua tehdä vaihtoa itse, käänny kauppiasi puoleen.

## Kotelon avaaminen

F

- Poista ruuvit kotelon alaosasta ja irrota kotelon yläosa kotelon alaosasta.

## Ilmamoottorin irrottaminen

Toimit näin:

G

- Poista ruuvit ilmamoottorin pohjasta.
  - Taivuta kalvokaarta tarvittaessa hieman sivulle.
- Poista ilmamoottori.
  - Kaksi kiinnitettyä ilman ulostuloa jarruttavat aluksi vastaan.

## Kalvojen vaihtaminen

Toimit näin:

H

- Avaa kalvokaaren mutteri ja poista se.
- Käännä kalvokaari sivulle.
- Vaihda kalvo.
- Aseta ruuvit paikoilleen.
- Sulje kalvokaari.
- Aseta mutteri ja kiristä.

## Ilmamoottorin asentaminen

Toimit näin:

I

- Aseta ilmamoottori koteloon.
  - Kiinnitä huomiota siihen, että ilman ulostulot on varustettu tiivistäreinäillä.
  - Asettaessa jarruttavat molemmat ilman tulostulot alussa vastaan.
- Kiinnitä ilmamoottori ruuveilla.

## Kotelon sulkeminen

J

- Aseta kotelon yläosa kotelon alaosan päälle ja kiinnitä ruuveilla.
  - Kiinnitä huomiota siihen, verkoliitintäjohdon vedonpoisto on oikein kotelon aukossa.

## Varastointi/talvisäilytys

Kun laite on kestokäytössä, voi se olla asennettuna pakkasella. Muutoin varastoi laite kuivassa sisätilassa (huonelämöpötila).

## Hävitäminen



Tätä laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteenä! Käyttäkää siihen tarkoitukseen varattua palautusjärjestelmää. Tehkää sitä ennen laite käyttökelvottomaksi katkaisemalla kaapeli.

## Takuuehdot

PfG antaa 2 vuoden takuuun myyntipäivästä laskettuna, takuu koskee todistettavia materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuun edellytyksenä on ostokuitin esittäminen. Takuuvaatinmus raukeaa epäasiainmukaisen käsitelyn, väärinkäytön aiheuttaman sähkö- tai mekaanisen vaurioitumisen sekä ei-valtuutettujen korjaamojen epäasiainmukaisen korjauksen seurauksena. Vain PfG tai PfG:n valtuutetut korjaamot saavat suorittaa korjauksia. Takuuvaatinmusten voimaan saattamiseksi on lähetettävä reklamoitu laite tai viallinen osa virheenvauksen ja ostokuitin kera PfG -yhtiölle vapaasti tehtaan. PfG pidättää oikeuden laskuttaa asennuskustannukset. PfG ei vastaa kuljetusvahingoista. Ne on ilmoitettava välittömästi kuljetusyhtiölle. Kaikki muunlaiset vaatimukset, erityisesti koskien seurauksena syntyneitä vahinkoja, on suljettu pois. Tämä takuu ei koske loppuasiakkaan myyjäliikettä vastaan esittämää vaatimuksia.

## Az eredeti használati útmutató fordítása

### Információk ehhez a használati útmutatóhoz

Ön ezen termék PondoAir Set 200/450/900 megvásárlásával jó döntést hozott.

Az első használatba vétel előtt olvassa el gondosan a használati útmutatót és ismerkedjen meg a készülékkal. Az készülékkal, vagy a készüléken végezett bármilyen munka esetén tartsa be a jelen útmutatóban leírtakat.

A készülék helyes és biztonságos használata érdekében feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.

Örizze meg gondosan a jelen használati útmutatót. Ha másnak adjja a készüléket, adjon oda ezt a használati útmutatót is.

#### A jelen útmutatóban használt szimbólumok

A jelen használati útmutatóban használt szimbólumok jelentése a következő:



#### Áramütésveszély! Veszélyes elektromos feszültség, mely súlyos személyi sérülést okozhat.

A szimbólum közvetlen veszély kockázatára utal, mely a megfelelő óvintézkedések megtétele nélkül súlyos, vagy halálos kimenetelű sérüléssel és járhat.



#### Általános veszélyforrás: személyi sérülés veszélye

A szimbólum közvetlen veszély kockázatára utal, mely a megfelelő óvintézkedések megtétele nélkül súlyos, vagy halálos kimenetelű sérüléssel és járhat.



Fontos útmutató a zavarmentes működéshez.



- A Hivatkozás egy vagy több ábrára. Ebben a példában: hivatkozás az A ábrára.

### Csomagolás

| □ A       | PondoAir Set |           |     | Leírás  |
|-----------|--------------|-----------|-----|---|
|           | 200          | 450       | 900 |   |
| Darabszám | Darabszám    | Darabszám |     |   |
| 1         | 1            | 1         | 1   | Levegőztető szivattyú 1,5 m-es hálózati csatlakozó vezetékkel |
| 2         | 2            | 2         | 2   | 5 m-es levegőtömlő  |
| 3         | 2            | 2         | 2   | Porlasztók  |
| 4         | 2            | 2         | 4   | Membrán (tartalék)  |
| 5         | -            | -         | 2   | Y-elosztó   |

### Rendeltetésszerű használat

PondoAir Set 200/450/900, a továbbiakban: „készülék”, kizárálag csak a következőképpen használható:

- Szellőztetésre és kerti tavak oxigénnel való ellátásához.
- Szökőkutakhoz és tavakhoz használható.
- Üzemeltetés a műszaki adatok belartása mellett.

Téli időszakban a készülék fagymenetesítőként is használható, és ezzel megakadályozza a tó befagyását. Ezt azonban nem lehet általánosságban is elmondani. A tó tulajdonos minden nap feladata, hogy ellenőrizze a tavat.

## Biztonsági utasítások

A készülékből veszélyek indulhatnak ki személyekre és dohog értékekre, ha a készüléket szakszerűtlenül, ill. nem a használati célnak megfelelően alkalmazzák, vagy ha nem veszik figyelembe a biztonsági utasításokat.

**A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.**

### Veszélyek a víz és elektromosság kombinációja által

- A víz és elektromosság kombinációja nem előírásszerű csatlakoztatás vagy szakszerűtlen kezelés esetén áramütés miatti halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- Mielőtt a vízbe nyúlna, feszültségmenesítse az összes vízben lévő készüléket.

### Előírásszerű elektromos telepítés

- Az elektromos szerelési munkálatoknak meg kell felelniük a létesítésre vonatkozó nemzeti rendelkezéseknek, és ezeket kizárolag villamossági szakember végezheti el.
- Egy személy akkor számít villamossági szakembernek, ha szakmai képessítése, ismeretei és tapasztalatai alapján képes és jogosult a rábízott munkát felsérni és elvégezni. A szakembernek képesnek kell lennie a lehetséges veszélyek felismerésére, valamint a vonatkozó regionális és nemzeti szabványok, előírások és rendelkezések betartására is.
- Kérdések és problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- A készülék csatlakoztatása csak akkor megengedett, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típusáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- A készüléket 30 mA névleges áramerősséggű hibaáram-védelemmel kell ellátni.
- A hosszabbító (pl. elosztóléc) és az elosztó meg kell hogy feleljön a szabadban történő felhasználás feltételeinek (fröccsenés-védelemmel ellátva).
- A hálózati csatlakozóvezetékeknek nem szabad a H05RN-F jelölésű gumi tömlővezetékeknél kisebb keresztmetszettel rendelkezniük. A hosszabbító vezetékeknek eleget kell tenniük a DIN VDE 0620 követelményeinek.
- A csatlakozókat védje a nedvességtől.
- A készüléket csak előírásszerűen telepített dugaszoláljalzatról műköthesse.

### Biztonságos működés

- Sérült elektromos vezetékek vagy sérült ház esetén a készüléket tilos üzemeltetni.
- Ne hordozza vagy húzza a készüléket a csatlakozó vezetéknél fogva!
- A vezetékeket sérülésekkel védeetten fektesse le és ügyeljen arra, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Csak akkor nyissa fel a készülék vagy a hozzá tartozó részek házát, ha erre az útmutató kifejezetten felszólítja.
- Csak olyan munkálatokat végezzen a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak. Forduljon felhalmozott ügyfélszolgálati ponthoz vagy kétség esetén a gyártóhoz, ha az adott probléma nem szüntethető meg.
- Kizárolag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon a készülékezhez.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- A csatlakozóvezeték nem cserélhető ki. Egy sérült vezeték esetén a készüléket ill.az alkotórészeit ártalmatlanítani kell.
- A csatlakozót és az aljzatot tartsa szárazon.

## Felállítás és csatlakoztatás

B, C, D

### A készülék felállítása

- A készüléket vízszintesen és elárasztásbiztosan állítsa fel.
  - A víztől legalább 2 m-es biztonsági távolságot kell tartani.
  - A készüléket a vízsint felett kell tartani,, mert ellenkező esetben a visszafolyó víz kárt okoz.
- A hibás felállítás miatt keletkező károkért a garancia, illetve szavatosság keretében nem érvényesíthető reklamáció.

### A készülék csatlakoztatása

- Levegő tömlőt védetten hegyezze el, és lehetőleg a legrövidebb legyen.
- Kössze össze a porlasztókötvet a levegőtömlővel és tegye a tóba.
- A levegő tömlő szabad végét csatlakoztassa a készüléken lévő levegő kiömlő csatlakozóra.

### Üzembe helyezés

**Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a készüléket a hálózatra. A készülék azonnal bekapcsol, ha azt az elektromos hálózatra csatlakoztatta.

**Kikapcsolás:** Válassza le a készüléket a hálózatról.

### Zavarelhárítás

| Hiba  | Ok   | Megoldás   |
|---|--|--|
| A készülék nem működik.   | Hiányzik a hálózati feszültség.  | Ellenőrizze a hálózati feszültséget.   |
| A készülék nem szállít levegőt, vagy a szállított mennyiség nem elegendő. | A porlasztókötvek elszennyeződtek.<br>A levegőszűrő elszennyeződött.<br>A levegő tömlő megtört vagy porozus. | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a porlasztóköveket.<br>Tisztítsa meg vagy cserélje ki a levegőszűrőt.<br>A levegőtömlő megtörésekkel mentesen fektesse le vagy cserélje ki. |
| A készülék szokatlanul hangos.  | Hibás a membrán.   | Cserélje ki minden membránt.   |
|   | Hibás a membrán.   | Cserélje ki minden membránt.   |

### Kopóalkatrészek

A porlasztókötvek, levegőszűrők és membránok kopóalkatrészek, és rájuk nem vonatkozik a szavatosság.

### Tisztítás és karbantartás



#### Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.

**Lehetséges következmények:** Halálos vagy súlyos sérülések.

#### Övintézkedések:

- U > 12 V AC vagy U >30 V DC méretezési feszültségű elektromos készülékeket és szerelvényeket szabad használni, amelyek vízben vannak: Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesítő kell a készülékeket és szerelvényeket.
- A készüléken történő munkavégzés előtt a készüléket feszültségmentesítő kell.
- Biztosítja nem szándékos újrabekapcsolás ellen.

### A levegőszűrő tisztítása

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

E

- Távolítsa el a szűrőtartót csavarhúzó segítségével a ház alsó részéből.
- Vegye ki és ütögesse ki, vagy adott esetben cserélje ki a szűrőszöveget.
- Illessze bele a szűrőszöveget a szűrőtartóba.
  - Ügyeljen az O-gyűrűre, mert az rögzíti a szűrőtartót a házban.
- Fordított sorrendben szerelje össze a készüléket.

### Membránok cseréje

A levegőztető ház alatt egy légmotor található. Ha csökken a levegőztető szivattyú szállítási teljesítménye, akkor ott ki kell cserélni két membránt. Ehhez ki kell nyitni a házat, és ki kell szerelni a légmotort.



#### Útmutatás!

- A készüléket nem szabad hibás membránnal használni.
- Ha csak az egyik membrán hibás, akkor is mindenkor ki kell cserélni. Az eljárás mindenkor ugyanaz.
- Amennyiben a cserét nem kívánja végrehajtani, kérjük forduljon szakkereskedőjéhez.

## A ház kinyitása

F

- Oldja ki a ház alsó részén lévő csavarokat, és vegye le a ház felső részét a ház alsó részéről.

## A légmotor kiszerelése

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

G

1. Csavarja ki a csavarokat a légmotor aljáról.
  - Esetleg hajtsa enyhén oldalra a membránkengyelt.
2. Vegye ki a légmotorot.
  - A két rögzített levegő kimenet eleinte ellenállást fejt ki.

## Membránok cseréje

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

H

1. Oldja és távolítsa el az anyát a membránkengyelről.
2. Hajtsa oldalra a membránkengyelt.
3. Cserélje ki a membránt.
4. Akassza be a csavarokat.
5. Zárja a membránkengyelt.
6. Helyezze fel és húzza meg az anyát.

## A légmotor beszerelése

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

I

1. Helyezze a légmotort a házba.
  - Ügyeljen arra, hogy a levegő kimenetek rendelkezzenek tömítőgyűrűkkel.
  - Behelyezéskor a két levegő kimenet kezdetben ellenállást fejt ki.
2. Rögzítse csavarral a légmotort.

## A ház zárasa

J

- Illessze rá a ház felső részét a ház alsó részére, és csavarozza össze.
  - Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó vezeték feszülésmentesítője megfelelően illeszkedjen a ház nyílásába.

## Tárolás / Telelés

Ha a készülék folyamatosan üzemel, akkor fagy esetén is telepítve maradhat. Ellenkező esetben a gépet száraz, fedett helyen (szoba hőmérsékleten) kell tárolni.

## Megsemmisítés



Ne a háztartási hulladékkel együtt ártalmatlanítsa a készüléket! Ehhez az erre kijelölt visszavételi helyeket használja. Előtte a kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

## Garanciális feltételek

A PfG 2 év garanciát vállal a vásárlás dátumától bizonyítható anyag- és gyártási hibákra. A garanciavállalás feltétele az eredeti vásárlást igazoló bizonylat. A garancia megszűnik szakszerűtlen kezelés, a visszaélésszerű használat által bekövetkezett elektromos vagy mechanikus sérülés, valamint az arra fel nem jogosított szervizek által végzett szakszerűtlen javítások miatt. Javitást csak a PfG vagy az általa felhatalmazott szervizek végezhetnek. Garanciaigény bejelentése esetén küldje el a reklamált készüléket vagy a meghibásodott alkatrészt a hiba leírásával és a vásárlást igazoló bizonylattal a PfG-hez. A PfG fenntartja magának a szerelési költségek kiszámlázásának jogát. A PfG nem felel a szállításból keletkezett károkért. Ezeket azonnal a szállítóval szemben kell érvényesíteni. Bármilyen fajta további igény – kiváltképpen a következményes károkat - kizárt. A garancia nem érinti a végfelhasználó kereskedővel szemben támasztott igényeit.

## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

### Przedmowa do instrukcji użytkowania

Kupując PondoAir Set 200/450/900, dokonali Państwo dobrego wyboru.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z zasadą działania urządzenia. Wszystkie prace dotyczące tego urządzenia mogą być wykonywane tylko zgodnie z zaleceniami dostarczonej instrukcji.

Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Instrukcję użytkowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży urządzenia nowemu właścielowi należy przekazać również instrukcję użytkowania.

### Symbole w niniejszej instrukcji

Symboly zastosowane w niniejszej instrukcji użytkowania mają następujące znaczenie:



#### Zagrożenie wypadkowe dla ludzi przez niebezpieczne napięcie elektryczne.

Symbol ten wskazuje na bezpośrednio występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosownie działania zabezpieczające.



#### Zagrożenie dla ludzi ze strony niebezpiecznego napięcia elektrycznego.

Symbol ten wskazuje na bezpośrednio występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosownie działania zabezpieczające.



Ważna wskazówka na dla bezusterkowego działania.



A Odnośnik do jednego lub kilku rysunków. W tym przykładzie: Odnośnik do rysunku A.

### Zakres dostawy

| □ A | PondoAir Set |       |       | Opis   |
|-----|--------------|-------|-------|--|
|     | 200          | 450   | 900   |  |
|     | Ilość        | Ilość | Ilość |  |
| 1   | 1            | 1     | 1     | Pompa napowietrzaca z przewodem podłączania do sieci o dł. 1,5 m |
| 2   | 2            | 2     | 2     | Wąż powietrzny o dł. 5 m   |
| 3   | 2            | 2     | 2     | Kształtka napowietrzająca  |
| 4   | 2            | 2     | 4     | Membrana (zastępca)  |
| 5   | -            | -     | 2     | Rozdzielacz Y  |

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

PondoAir Set 200/450/900, zwany dalej "Urządzeniem", może być używany wyłącznie w następujący sposób:

- Do napowietrzania i zasilania stawów ogrodowych tlenem.
- Do stosowania w instalacjach fontannowych i stawach.
- Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.

W okresie zimy urządzenie może być stosowane do odmrażania i zapobiegania zamarzaniu stawu. Ogólnie obowiązujące procedury nie mogą być stosowane. Właściciel stawu pozostaje zobowiązany do codziennego kontrolowania stanu stawu.

## **Przepisy bezpieczeństwa**

Urządzenie to może stanowić zagrożenie dla osób i dóbr materialnych, jeżeli będzie użytkowane nieprawidłowo, niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa.

**Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkowania tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach. Dzieciom nie wolno bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie ani czynności serwisowe nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.**

### **Niebezpieczeństwa w wyniku kontaktu wody z prądem elektrycznym**

- Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci poprzez porażenie prądem elektrycznym.
- Przed włożeniem rąk do wody należy zawsze odłączyć od napięcia wszystkie znajdujące się w wodzie urządzenia.

### **Instalacja elektryczna zgodna z przepisami**

- Instalacje elektryczne muszą odpowiadać krajowym przepisom instalacyjnym i mogą być wykonywane tylko przez specjalistów elektrotechników.
- Specjalistą elektrotechnikiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest zdolna i uprawniona do oceny oraz przeprowadzenia końcowego oddania do eksploatacji wykonanych prac. Do zadań specjalistów należy też określenie potencjalnych niebezpieczeństw i zapewnienie przestrzegania obowiązujących miejscowych oraz krajowych norm, przepisów i postanowień.
- W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektrotechniki.
- Przyłączenie urządzenia jest dozwolone tylko wtedy, jeśli dane elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu, na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Urządzenie musi być zabezpieczone poprzez urządzenie ochronne prądowe, z prądem uszkodzeniowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Przedłużacze przewodów i rozdzielacze prądu (np. listwy z gniazdkiem) muszą być przeznaczone do użytkowania na wolnym powietrzu (zabezpieczone przed rozpryskami wody).
- Przewody łączace z siecią nie mogą mieć mniejszego przekroju poprzecznego niż przewody oponowe o oznaczeniu skrótnym H05RN-F. Przedłużacze muszą spełniać wymogi normy DIN VDE 0620.
- Połączenia wtykowe powinny być chronione przed wilgocią.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdko.

### **Bezpieczna eksploatacja**

- W przypadku uszkodzonych elektrycznych przewodów lub uszkodzonej obudowy nie wolno eksploatować urządzenia.
- Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewód elektryczny!
- Przewody należy układać w taki sposób, aby były zabezpieczone przed uszkodzeniami. Należy zwrócić przy tym uwagę, aby nie powodowały niebezpieczeństw przewrócenia się.
- Nigdy nie należy otwierać obudowy urządzenia oraz należących do niego elementów, jeśli nie jest to wyraźnie zalecone w instrukcji.
- Przy urządzeniu należy wykonywać tylko te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji. Jeśli nie będzie można usunąć problemu, należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub w razie wątpliwości do producenta.
- Należy stosować tylko oryginalne dla tego urządzenia części zamienne i akcesoria.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Przewody sieciowe nie mogą być wymieniane. W przypadku uszkodzenia przewodu, dalsze korzystanie z urządzenia lub jego komponentów nie jest możliwe.
- Gniazdo sieciowe i wtyczkę sieciową należy utrzymywać w stanie suchym.

## Ustawienie i podłączenie

B, C, D

### Umiejscowienie urządzenia

- Urządzenie ustać poziomo w miejscu zabezpieczonym przed przelaniem.  
Należy zapewnić co najmniej dwumetrową, bezpieczną odległość od wody.
- Ustać urządzenie ponad poziomem wody, ponieważ może ono zostać uszkodzone przez cofającą się wodę.  
Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym ustawieniem nie podlegają roszczeniom z tytułu gwarancji lub rękojmi.

### Podłączanie urządzenia

- Ułożyć zabezpieczony wąż powietrzny, starając się, aby był on możliwie jak najkrótszy.
- Połączyć kształtkę napowietrzającą z wężem powietrznym i umieścić w stawie.
- Wolny koniec węża powietrznego podłączyć do wylotu powietrza z urządzenia.

### Uruchomienie

**Włączanie:** Połączyć urządzenie z siecią. Urządzenie włącza się natychmiast, gdy zostanie podłączone do sieci elektrycznej.

**Wyłączanie:** Odlączyć urządzenie od sieci.

### Usuwanie usterek

| Usterka  | Przyczyna  | Środki zaradcze  |
|--|--|--|
| Urządzenie nie pracuje   | Brak napięcia sieciowego   | Sprawdzić napięcie sieciowe  |
| Urządzenie nie tłoczy powietrza lub ilość tłoczonego powietrza jest niewystarczająca | Kształtki napowietrzające są brudne<br>Filtr powietrza zabrudzony<br>Przewód powietrza pozaginany lub porowaty | Wyczyścić lub wymienić kształtki napowietrzające<br>Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza<br>Ułożyć przewód powietrza bez zagięć lub wymienić |
| Urządzenie pracuje zbyt głośno   | Membrana uszkodzona  | Wymienić obie membrany   |
|  | Membrana uszkodzona  | Wymienić obie membrany   |

### Części ulegające zużyciu

Kształtki napowietrzające, filtr powietrza i membrany to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją.

### Czyszczenie i konserwacja



#### Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.

**Możliwe skutki:** Śmierć lub ciężkie obrażenia.

#### Środki zabezpieczające:

- Urządzenia i instalacje elektryczne o napięciu znamionowym U > 12 V AC lub U > 30 V DC, zanurzone w wodzie: Odlączyć urządzenie i instalację od napięcia przed włożeniem rąk do wody.
- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy odlączyć urządzenie od napięcia.
- Zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.

### Czyszczenie filtra powietrza

Należy postępować w sposób następujący:

E

- Zdjąć obsadę filtra z dolnej części obudowy za pomocą śrubokręta.
- Wyjąć włókno filtracyjne i wyrzepać, ewentualnie wymienić.
- Wsunąć włókno filtracyjne w obsadę filtra.
  - Uważać na pierścień uszczelniający o-ring, który przytrzymuje obsadę filtra w obudowie.
- Zmontować urządzenie, wykonując czynności opisane powyżej w odwrotnej kolejności.

### Wymiana membrany

Pod obudową napowietrzacza znajduje się silnik powietrznny. Jeżeli wydajność tłoczenia pompy napowietrzacza zmniejszy się, należy wymienić dwie membrany. W tym celu należy otworzyć obudowę i zdementować silnik powietrznny.



#### Wskazówka!

- Urządzenie nie może być używane z uszkodzonymi membranami.
- Także w przypadku, gdy tylko jedna membrana jest uszkodzona, należy zawsze wymieniać obie membrany. Sposób postępowania jest identyczny.
- Jeśli nie zamierzają Państwo dokonywać wymiany samodzielnie, należy zwrócić się do najbliższego sprzedawcy.

## Otwieranie obudowy

F

- Odkręcić śruby w dolnej części obudowy i zdjąć górną część obudowy z dolnej części obudowy.

## Wymontowanie silnika powietrznego

Należy postępować w sposób następujący:

G

1. Z dna silnika powietrznego wykręcić śruby.
  - Ew. pałak membrany wygiąć lekko w bok.
2. Wyjąć silnik powietrzny.
  - Dwa zakotwione wyloty powietrza stawiają początkowo opór.

## Wymiana membrany

Należy postępować w sposób następujący:

H

1. Z pałaka membrany odkręcić nakrętkę, a następnie usunąć.
2. Pałak membrany złożyć w bok.
3. Wymienić membranę
4. Założyć śruby.
5. Zamknąć pałak membrany.
6. Założyć nakrętkę i dokręcić.

## Montaż silnika powietrznego

Należy postępować w sposób następujący:

I

1. Silnik powietrzny umieścić w obudowie.
  - Zwrócić uwagę, aby na wylotach powietrza znajdowały się pierścienie uszczelniające.
  - Podczas montażu oba wyloty powietrza stawiają początkowo opór.
2. Przykręcić silnik powietrzny.

## Zamykanie obudowy

J

- Nalożyć górną część obudowy na dolną część obudowy i przykroić.
  - Upewnić się, że odciążenie naciągu przewodu zasilającego jest umieszczone prawidłowo w wycięciu obudowy.

## Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

Jeśli urządzenie pracuje w trybie ciągłym, może pozostać zainstalowane podczas mrozu. W przeciwnym razie należy przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu (temperatura pokojowa).

## Usuwanie odpadów

 Urządzenie nie może być wyrzucane razem z odpadkami domowymi. Urządzenia należy utylizować tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów. Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

## Warunki gwarancji

PfG udziela 2-letniej gwarancji licząc od daty zakupu, na wypadek wystąpienia udowodnionych wad materiałowych i produkcyjnych. Warunkiem uzyskania świadczeń z tytułu gwarancji jest przedłożenie dowodu zakupu. Udzielona gwarancja wygasła w przypadku nieprawidłowej obsługi, uszkodzeń elektrycznych lub mechanicznych na skutek zastosowania sprzecznego z przeznaczeniem, a także nieprawidłowo wykonanych napraw przez nieautoryzowane warsztaty. Do prowadzenia napraw jest upoważniony tylko PfG lub warsztat autoryzowany przez PfG. W razie zgłoszenia roszczeń z tytułu gwarancji należy przesyłać - na zasadach franco siedziba PfG - zakwestionowane urządzenie lub wadliwą część wraz z dołączonym opisem wady i dowodem zakupu. PfG zastrzega sobie prawo do wystawienia rachunku za koszty montażu. PfG nie ponosi odpowiedzialności za szkody transportowe. Stwierdzone szkody muszą zostać niezwłocznie zgłoszone i przejęte przez przewoźnika. Wszelkiego rodzaju dalsze roszczenia, a szczególnie za szkody będące następstwem, są wykluczone. Niniejsza gwarancja nie obejmuje roszczeń odbiorcy końcowego w stosunku do sprzedawcy.

## Překlad originálu Návodu k použití.

### Pokyny k tomuto návodu k použití

Koupě tohoto výrobku **PondoAir Set 200/450/900** byla dobrou volbou.

Ještě před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě pročtěte návod k použití a dobře se s vaším novým zařízením seznamte. Všecké práce na tomto a s tímto přístrojem mohou být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Bezpodmínečně dodržuje bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Tento návod k použití je pečlivě uschovějte. Při změni vlastníka předejte i návod k použití.

### Symboly použité v tomto návodu

Symboly, použité v tomto návodu k použití mají následující význam:



#### Nebezpečí zranění osob nebezpečným elektrickým napětím

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.



#### Nebezpečí zranění osob všeobecným zdrojem nebezpečí

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.



#### Důležitý pokyn pro bezporuchovou funkci.



A Odkaz na jeden nebo více obrázků. V tomto příkladu: Odkaz na obrázek A.

### Rozsah dodávky

| □ A | PondoAir Set |       |       | Popis   |
|-----|--------------|-------|-------|---|
|     | 200          | 450   | 900   |   |
|     | Počet        | Počet | Počet |   |
| 1   | 1            | 1     | 1     | Provzdušňovací čerpadlo se síťovým připojením 1,5 m |
| 2   | 2            | 2     | 2     | Vzduchová hadice 5 m                                |
| 3   | 2            | 2     | 2     | Vzduchovací kámen                                   |
| 4   | 2            | 2     | 4     | Membrána (náhrada)                                  |
| 5   | –            | –     | 2     | Rozdvojká Y   |

### Použití v souladu s určeným účelem

PondoAir Set 200/450/900, dále jen přístroj, se smí používat výhradně podle níže uvedených pokynů:

- K odvzdušnění a zásobování zahrádkního jezírka kyslíkem.
- K použití v zařízeních vodotrysků a jezírek.
- Provoz při dodržení technických údajů.

Během zimního období lze přístroj používat jako rozmrazovač a zamezit zamrzání jezírka. V této věci není možno přijmout obecně platná tvrzení. Majitel jezírek zůstává povinost denně kontrolovat stav jeho jezírka.

## Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj může být zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Tento přístroj nesmí být používaný dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nestatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

### Nebezpečí vznikající kombinací vody a elektrické energie

- Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k usmrcení nebo těžkým poraněním.
- Než sáhnete do vody, odpojte od napětí přístroje, které se nachází ve vodě.

### Elektrická instalace podle předpisů

- Elektrické instalace musí odpovídat národním ustanovením pro zřizovatele a smí je provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
- Za kvalifikovaného elektrikáře je považována osoba, která je na základě svého odborného vzdělání, znalostí a zkušenosti způsobilá a oprávněná provádět jí zadání práce. Práce odborníka zahrnuje také rozeznání možného nebezpečeň a dodržování příslušných místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
- S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Připojení přístroje je povoleno pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s proudovým napájením. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- Přístroj musí být zajištěn pomocí ochranného zařízení chyběného proudu s reakčním proudem maximálně 30 mA.
- Prodlužovací vedení a elektrický rozvaděč (např. zásuvkový systém) musí být určeny k užití ve venkovním prostředí (odstříkující voda).
- Vedení pro připojení do sítě nesmí mít menší průřez než gumové kabely se zkratkou H05RN-F. Prodlužovací vedení musí vyhovovat normě DIN VDE 0620.
- Chraňte zásuvkové spojení před vlhkostí.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.

### Bezpečný provoz

- Při vadném elektrickém vedení nebo poškozeném krytu nesmí být přístroj provozován.
- Nenoste nebo netahejte přístroj za elektrické vedení!
- Pokládejte vedení tak, aby bylo chráněno před poškozením a dbejte na to, aby o ně nikdo nemohl zakopnout.
- Otevřejte kryt přístroje nebo příslušné díly jen tehdy, pokud jste k tomu vysloveně vyzváni v návodu.
- Provádějte na přístroji jenom práce, popsáné v tomto návodu. Pokud nelze problémy odstranit, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo v případě pochybností výrobce.
- Používejte pro přístroj pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Připojovací vedení nelze vyměnit. Při poškozeném vedení musí být přístroj příp. jeho součásti zlikvidován.
- Udržujte zásuvku a síťovou zástrčku suchou.

## Instalace a připojení

B, C, D

### Instalace přístroje

- Přístroj instalujte vodorovně tak, aby nemohl být zaplaven.  
Udržujte v minimálně 2m bezpečnostní vzdálenosti od vody.
- Přístroj instalujte nad hladinou vody, protože jinak dojde k poškození z důvodu zpětné vody.  
Škody způsobené nesprávnou instalací nelze uplatnit v rámci záruky nebo je reklamovat.

### Připojte přístroj

- Položte zajištěnou vzduchovou hadici, přitom držte hadici pokud možno nejvíce zkrátka.
- Spojte provzdušňovací kámen se vzduchovou hadicí a umístěte jej do jezírka.
- Volné konce vzduchové hadice nasadte na výstup vzduchu přístroje.

## Uvedení do provozu

**Zapnutí:** Zapojte přístroj do sítě. Přístroj se zapne ihned po zapojení přívodního vedení elektrického proudu.

**Vypnutí:** Odpojte přístroj od sítě.

## Odstraňování poruch

| Porucha   | Příčina   | Odstranění  |
|---|---|---|
| Přístroj neběží   | Chybí síťové napětí   | Zkontrolujte síťové napětí  |
| Přístroj nečerpá vzduch nebo čerpané množství není dostatečné | Vzduchovací kameny jsou znečištěné<br>Vzduchový filtr je znečištěný<br>Vzduchová hadice je přehnuta nebo popraskaná | Vzduchovací kameny vyčistěte nebo vyměňte<br>Vzduchový filtr vyčistěte nebo vyměňte<br>Položte vzduchovou hadici bez přehybů anebo ji vyměňte |
| Přístroj je nezvykle hlučný                                   | Membrána je defektní  | Vyměňte obě membrány  |
|   | Membrána je defektní  | Vyměňte obě membrány  |

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Vzduchovací kameny, vzduchový filtr a membrány jsou součásti, ktoré podléhají opotrebeniu a nevztahuje sa na ně záruka.

## Čištění a údržba



**Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.**

**Možné následky:** Smrt nebo těžká újma na zdraví.

**Ochranné opatření:**

- Elektrické přístroje a instalace s domezovacím napětím U > 12 V AC nebo U >30 V DC, které leží ve vodě:  
Než sáhnete do vody, uvedte přístroje a instalace do stavu bez napětí.
- Před prací na přístroji uvedte přístroj do stavu bez napětí.
- Zajistěte proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

## Vyčistěte vzduchový filtr

Postupujte následovně:

E

- Pomocí šroubováku vyjměte držák filtru ze spodní části krytu.
- Vyjměte filtrační rouno a vyklepejte ho nebo případně vyměňte.
- Zasuňte filtrační rouno do držáku filtru.
  - Dejte pozor na O-kroužek, který drží upevnění filtru v krytu.
- Přístroj sestavte v opačném pořadí.

## Výměna membrán

Vzduchový motor se nachází pod krytem provzdušňovače. Když čerpací výkon provzdušňovacího čerpadla zesláblne, je nutno vyměnit dvě membrány. Za tím účelem je třeba otevřít kryt a vzduchový motor demontovat.



### Upozornění!

- Přístroj nesmí být provozován s defektními membránami.
- I v případě, že je defektní jen jedna membrána, musí se vyměnit membrány obě. Postup je stejný.
- Neměli byste sami provádět výměnu, obraťte se prosím na Vašeho odborného prodejce.

## Otevření krytu

F

- Povolte šrouby na spodní části krytu a sejměte horní část krytu ze spodní části.

## Demontáž vzduchového motoru

Postupujte následovně:

G

1. Vyšroubujte šrouby na spodku vzduchového motoru.
  - Úchyt membrány případně lehce ohněte stranou.
2. Vyjměte vzduchový motor.
  - Dva zakotvené výstupy vzduchu zpočátku kladou odpor.

## Výměna membrán

Postupujte následovně:

H

1. Uvolněte matici od úchytu membrány a vyjměte ji.
2. Úchyt membrány odklopte stranou.
3. Vyměňte membránu.
4. Zavěste šrouby.
5. Zavřete úchyt membrány.
6. Nasadte matici a utáhněte ji.

## Montáž vzduchového motoru

Postupujte následovně:

I

1. Vsadte vzduchový motor do krytu.
  - Dbejte na to, aby výstupy vzduchu byly opatřeny těsnicími kroužky.
  - Při vsazování kladou oba výstupy vzduchu zpočátku odpor.
2. Zašroubujte vzduchový motor.

## Zavřete kryt.

J

- Horní díl krytu nasadte na spodní a přišroubujte.
  - Dbejte na to, aby odlehčení připojného sítového vedení od tahu bylo správně umístěno ve vybrání krytu.

## Uložení / Přezimování

Pokud se přístroj nachází v nepřetržitém provozu, může zůstat nainstalované i v mrazu. V opačném případě skladujte přístroj v suchém vnitřním prostředí (při pokojové teplotě).

## Likvidace



Toto zařízení nemůže být zlikvidováno společně s komunálním odpadem! Využijte k tomu prosím určený systém odběru. Předtím zbaťte zařízení nepotřebných kabelů.

## Záruční podmínky

PfG poskytuje záruku 2 roky od data prodeje na prokazatelné materiálové a výrobní vady. Předpokladem pro záruční plnění je předložení dokladu o kupi. Nárok na záruku zaniká při nesprávné manipulaci, elektrickém nebo mechanickém poškození nesprávným používáním a při neoborných opravách, prováděných neautorizovanými dílnami. Opravy smějí být prováděny jen firmou PfG nebo firmou PfG autorizovanými opravnami. Při uplatnění záručního nároku zašlete reklamovaný přístroj nebo defektní součástku s popisem závady a dokladem o kupi na vlastní náklady firmě PfG. PfG si vyhrazuje právo účtovat montážní náklady. PfG neručí za škody vzniklé při transportu. Tyto musí být neprodleně uplatněny vůči dopravci. Další nároky jakéhokoli druhu, zvláště následné škody, jsou vyloučeny. Touto zárukou nejsou dotčeny nároky konečného zákazníka vůči prodejci.

## Preklad originálu Návodu na použitie

### Pokyny k tomuto Návodu na použitie

S kúpou PondoAir Set 200/450/900 ste urobili dobré rozhodnutie.

Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce na tomto prístroji a s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na použitie.

### Symboly v tomto návode

Symboly, použité v tomto návode na použitie majú nasledujúci význam:



#### Nebezpečenstvo zranenia osôb nebezpečným elektrickým napäťom

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziače nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ľažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.



#### Nebezpečenstvo zranenia osôb všeobecným zdrojom nebezpečenstva

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziače nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ľažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.



Dôležitý pokyn pre bezporuchovú funkciu.



A Odkaz na jeden alebo viaceré obrázky. V tomto príklade: Odkaz na obrázok A.

### Rozsah dodávky

| □ A | PondoAir Set |       |       | Popis  |
|-----|--------------|-------|-------|--|
|     | 200          | 450   | 900   |  |
|     | Počet        | Počet | Počet |  |
| 1   | 1            | 1     | 1     | Prevzdušňovacie čerpadlo s 1,5 m sieťovým prívodom |
| 2   | 2            | 2     | 2     | 5-m- vzduchová hadica                              |
| 3   | 2            | 2     | 2     | Odvzdušňovacie kĺzadlo                             |
| 4   | 2            | 2     | 4     | Membrána (náhradná)                                |
| 5   | –            | –     | 2     | Y-rozdeľovač                                       |

### Použitie v súlade s určeným účelom

PondoAir Set 200/450/900, ďalej nazývaný "prístroj", sa môže používať iba nasledovne:

- Na ventiláciu a zásobovanie záhradných jazierok kyslíkom.
- Pre nasadenie vo fontánach a jazierkach.
- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.

Počas zimnej periódy môže byť prístroj použitý ako udržiavač pred zamrznutím a zabrániť tak zamrznutiu jazierka. Nie je možné vyslovíť všeobecne platné tvrdenia. Majiteľ jazierka je vyzvaný denne kontrolovať stav svojho jazierka.

## Bezpečnostné pokyny

Z tohto zariadenia môžu vychádzať nebezpečenstvá pre osoby a materiálne hodnoty, ak sa zariadenie používa neodborne, príp. v rozpore s účelom použitia alebo ak sa nedodržiavajú bezpečnostné pokyny.

Toto zariadenie môžu používať deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými či mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak s ním pracujú za dohľadu alebo boli zaučené ohľadne bezpečného použitia zariadenia a rozumejú nebezpečenstvám, ktoré z neho vyplývajú. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú deti vykonávať bez dohľadu.

### Nebezpečenstvo hroziace z kombinácie vody a elektriny

- Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k usmrteniu alebo fažkým poraneniam.
- Skôr, ako siahnete do vody, vždy odpojte od prívodu napäťia všetky prístroje, ktoré sa nachádzajú vo vode.

### Elektrická inštalačia podľa predpisov

- Elektrické inštalačie musia zodpovedať národným predpisom pre zriaďovateľov inštalačie a môže ich vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.
- Za kvalifikovaného elektrikára sa považuje osoba, ktorá je na základe svojho odborného vzdelania, znalostí a skúseností schopná a oprávnená posudzovať a vykonávať zadané činnosti. Práca odborníka zahrňa tiež rozpoznanie možných nebezpečenstiev a rešpektovanie regionálnych a národných noriem, predpisov a nariadení.
- Pri otázkach a problémoch sa obrátte na kvalifikovaného elektrikára.
- Pripojenie prístroja je povolené iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.
- Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu s s nameraným chybným prúdom, ktorý nie je väčší než 30 mA.
- Predĺžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na používanie v interiéri (chránené pred striedajúcou vodou).
- Vedenia pre pripojenie do siete nesmú mať menší prierez ako gumové káble so skratkou H05RN-F. Predĺžovacie vedenie musí výhovovať norme DIN VDE 0620.
- Chráňte zástrčkové spoje pred vlhkosťou.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke, inštalovanej podľa predpisov.

### Bezpečná prevádzka

- Prístroj sa nesmie prevádzkovať s chybnými elektrickými vedeniami alebo chybným krytom.
- Prístroj nenoste ani neťahajte za elektrické vedenie.
- Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a dbajte na to, aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Nikdy neotvárajte kryt prístroja ani príslušných dielov, ak nie ste k tejto činnosti výslovne vyzvaní v návode na obsluhu.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode. Ak nie je problém možné odstrániť, kontaktujte autorizované miesto zákazníckeho servisu alebo v prípade pochybností priamo výrobcu.
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre daný prístroj.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Pripojovacie vedenia sa nedajú nahradíť. Ak je vedenie poškodené, musí sa prístroj, príp. jeho časti zlikvidovať.
- Zásuvku a sieťovú zástrčku udržiavajte suché.

## Inštalácia a pripojenie

B, C, D

### Inštalácia prístroja

- Prístroj nainštalovať vodorovne a zabezpečený proti zaplaveniu.  
Dodržte aspoň 2 m bezpečnostnú vzdialenosť prístroja od vody.
- Prístroj nainštalovať nad hladinou vody, inak bude poškodený spätným tokom vody.  
Škody spôsobené nesprávnu inštaláciou nie je možné reklamovať v rámci záruky.

### Zapojiť prístroj

- Vzduchovú hadicu položiť chránene, hadica by pri tom mala čo možno najkratšia.
- Odvzdušňovacie kľadlo spojiť so vzduchovou hadicou a umiestniť v jazierku.
- Volný koniec vzduchovej hadice nasunúť na výpust vzduchu na prístroji.

## Uvedenie do prevádzky

**Zapínanie:** Prístroj pripojte na sieť. Prístroj sa zapína automaticky, keď je zapojený prívod elektrického prúdu.

**Vypínanie:** Odpojte prístroj od siete.

## Odstránenie porúch

| Porucha   | Pričina                                     | Náprava  |
|---|---|--|
| Priestoj nebeží.  | Chyba sieťové napätie.                      | Skontrolujte sieťové napätie.                        |
| Priestoj nečerpá vzduch alebo je dodávané množstvo nedostačujúce. | Odvzdušňovacie kľadlá sú znečistené.        | Vycistite alebo vymenite odvzdušňovacie kľadlá.      |
|   | Vzduchový filter je znečistený.             | Vycistite alebo vymenite vzduchový filter.           |
|   | Vzduchová hadica je zalomená alebo porézna. | Vzduchovú hadicu uložte bez zalomení alebo vymenite. |
|   | Chybnej membrána.                           | Vymenite obe membrány.                               |
| Priestoj je nezvyčajne hlasný.                                    | Chybnej membrána.                           | Vymenite obe membrány.                               |

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Odvzdušňovacie kľadlá, vzduchové filtre a membrány sú súčasti podliehajúce opotrebeniu a nevzťahuje sa na ne záruka.

## Čistenie a údržba



**Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.**

**Možné následky:** Smrť alebo ľahké poranenia.

**Ochranné opatrenia:**

- Elektrické prístroje a inštalácie s menovitým napäťím  $U > 12 \text{ V AC}$  alebo  $U > 30 \text{ V DC}$ , ktoré sa nachádzajú vo vode: Prístroje a inštalácie prepnite do stavu bez napäťia skôr, ako siahnete do vody.
- Pred prácam na prístroji priístroj prepnite do stavu bez napäťia.
- Zaistite ho proti neúmyselnému opäťovnému zapnutiu.

## Vyčistenie vzduchového filtra

Postupujte nasledovne:

E

- Držiak filtra pomocou skrutkovača odstráňte z dolného dielu krytu.
- Odstráňte a vyklepte, príp. vymenite filtračné rúno.
- Filtračné rúno zasuňte do držiaka filtra.
  - Dajte pozor na O-krúžok, ktorý upevňuje uchytenie filtra v kryte.
- Priestoj poskladajte v opačnom poradí pracovných krovok.

## Výmena membrán

Pod odvzdušňovacím krytom sa nachádza vzdušný motor. Keď poklesne dopravný výkon čerpadla odvzdušňovača, musia sa tam vymeniť dve membrány. Nato sa musí otvoriť kryt a demontovať vzdušný motor.



**Upozornenie!**

- Priestoj nesmie byť prevádzkovany s chybňami membránami.
- Aj keď je chybnej len jedna membrána, je potrebné vymenite obe membrány. Postup je rovnaký.
- Ak by ste nemali urobiť výmenu sami, obráťte sa na vášho odborného predajcu.

## Otvorenie krytu

F

- Uvoľnite skrutky na spodnom dieli krytu a zo spodného dielu odoberte horný diel krytu.

## Demontáž vzdušného motoru

Postupujte nasledovne:

G

- Vyskrutkujte skrutky na dne vzdušného motoru.
  - Strmeň membrány v prípade potreby jemne ohnite nabok.
- Vyberte vzdušný motor.
  - Dva ukojené vzduchové výstupy kladú zo začiatku odpor.

## Výmena membrán

Postupujte nasledovne:

H

- Uvoľnite a odstráňte maticu zo strmeňa membrány.
- Strmeň membrány sklopte na stranu.
- Vymeňte membránu.
- Zaveste skrutky.
- Zatvorte strmeň membrány.
- Nasaďte a utiahnite maticu.

## Montáž vzdušného motora

Postupujte nasledovne:

I

- Vzdušný motor vložte do krytu.
  - Dajte pozor, aby boli vzduchové výstupy opatrené tesniacimi krúžkami.
  - Pri vkladaní kladú obidva vzduchové výstupy zo začiatku odpor.
- Zaskrutkujte vzdušný motor.

## Zatvorenie krytu

J

- Horný diel krytu nasadte na dolný diel krytu a priskrutkujte.
  - Dbajte na to, aby bolo ľahké odľahčenie pripojovacieho sieťového vedenia správne umiestnené vo vybraní na kryte.

## Uloženie / Prezimovanie

Ak je prístroj v nepretržitej prevádzke, môže zostať nainštalovaný aj za mrazu. V opačnom prípade skladujte prístroj v suchej miestnosti (teplota miestnosti).

## Likvidácia



Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Na likvidáciu využite k tomu určený systém odovzdávania. Pred odovzdaním znefunkčnite prístroj prerezaním kábla.

## Záručné podmienky

PfG poskytuje záruku 2 roky od dátumu predaja na dokázateľné materiálové a výrobne vady. Predpokladom pre záručné plnenie je predloženie dokladu o kúpe. Nárok na záruku zaniká pri nesprávnej manipulácii, elektrickom alebo mechanickom poškodení nesprávnym používaním a pri neodborných opravách, vykonávaných neautorizovanými dielňami. Opravy smú byť vykonávané len firmou PfG alebo firmou PfG autorizovanými opravárenskými dielňami. Pri uplatnení záručného nároku zašlite reklamovaný prístroj alebo defektnú súčasť s popisom závady a dokladom o kúpe na vlastné náklady firme PfG. PfG si vyhradzuje právo, účtovať montážne náklady. PfG neručí za škody vzniknuté pri transporte. Tieto musia byť neodkladne uplatnené voči dopravcovi. Ďalšie nároky, akéhokoľvek druhu, obzvlášť následné škody, sú vylúčené. Touto zárukou nie sú dotknuté nároky konečného zákazníka voči predajcovi.

## Prevod originalnih navodil za uporabo

### Opozorila k navodilom za uporabo

Z nakupom tega izdelka **PondoAir Set 200/450/900** ste dobro izbrali.

Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo naprave in dobro spoznajte napravo. Vsa dela na in z tem aparatom se smejo izvajati samo v skladu s pričujočimi navodili za uporabo.

Obvezno upoštevajte varnostna navodila za varno in pravilno uporabo.

Navodila za uporabo skrbno shranite. V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo.

### Simboli v teh navodilih

Simboli, uporabljeni v teh navodilih za uporabo, imajo naslednji pomen:



#### **Nevarnost telesnih poškodb zaradi nevarne električne napetosti**

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.



#### **Nevarnost telesnih poškodb zaradi splošnega vira nevarnosti**

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.



Pomemben napotek za nemoteno delovanje.



A Referenca na eno ali več slik. V tem primeru: referenca na sliko A.

### Vsebina pošiljke

| □ A     | PondoAir Set |         |     | Opis   |
|---------|--------------|---------|-----|--|
|         | 200          | 450     | 900 |  |
| Število | Število      | Število |     |  |
| 1       | 1            | 1       | 1   | Prezračevalna črpalka z omrežnim priključnim vodom dolžine 1,5 m |
| 2       | 2            | 2       | 2   | Gibka cev za zrak dolžine 5 m                                    |
| 3       | 2            | 2       | 2   | Prezračevalni kamen  |
| 4       | 2            | 2       | 4   | Membrana (nadomestna)  |
| 5       | –            | –       | 2   | Razdelilnik Y  |

### Pravilna uporaba

PondoAir Set 200/450/900, v nadaljevanju imenovan »naprava«, je dovoljeno uporabljati samo, kot sledi:

- Za prezračevanje in oskrbovanje vrtnih ribnikov s kisikom.
- Za uporabo v fontanah in ribnikih.
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

V zimskem času lahko napravo uporabljate kot pripomoček za preprečevanje nastajaju ledu in s tem preprečite, da bi ribnik zamrznil. Splošno veljavnih izjav k temu ni mogoče podati. Lastnik ribnika ostane pozvan, da stanje svojega ribnika dnevno kontrolira.

## Varnostna navodila

Od te naprave lahko izhajajo nevarnosti za osebe in stvarne vrednosti, če naprave ne uporabljate strokovno oz. je ne uporabljate v skladu z namenom uporabe ali če ne upoštevate varnostnih predpisov.

**To napravo lahko uporabljajo otroci od 8 let naprej in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki pri tem nastanejo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja ne smejo opravljati otroci brez nadzora.**

### Nevarnosti, ki jih predstavlja kombinacija vode skupaj z elektriko

- V primeru nepravilnega priključka in nestrokovne uporabe predstavlja voda skupaj z elektriko smrtno nevarnost in nevarnost resnih poškodb zaradi udara.
- Preden sežete v vodo, vedno preklopite vse naprave brez napetosti, ki se nahajajo v vodi.

### Pravilna električna namestitev

- Električne instalacije morajo ustrezati nacionalnim graditeljskim določilom in jih sme prevzeti samo strokovnjak za elektriko.
- Oseba velja za strokovnjaka za elektriko, ko je kvalificiran zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj in je upravičen, da poveri in presodi delo in ga izvede. Delo strokovnjaka zajema tudi spoznavanje možnih nevarnosti in opazovanje zadevnih regionalnih in nacionalnih norm, predpisov in določil.
- Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Priključitev naprave je dovoljena samo, ko se električni podatki naprave in priključek ujemajo. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Podaljšek napeljave in električni delilnik (npr. vtičnica) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščitena pred škropljenjem).
- Priključne električne napeljave v nobenem primeru ne smejo imeti manjši presek, ko je gumijasti kabel s kratkimi oznakami H05RN-F. Priključna električna napeljava mora ustrezati DIN VDE 0620.
- Povezave z vtičem zavarujte pred vlago.
- Napravo je dovoljeno povezati le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.

### Varna uporaba

- Naprave s poškodovano električno napeljavjo ali poškodovanim ohišjem ni dovoljeno uporabljati.
- Naprave ni dovoljeno prenašati ali je vleči za omrežni priključni kabel.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami, poleg tega pa pazite, da nihče ne more pasti čez njih.
- Ohišje naprave ali pripadajočih delov odpirajte samo, če ste v navodilih izrecno pozvani k temu.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih. Obrnite se samo na pooblaščeno servisno službo ali v primeru dvoma na proizvajalca, če težav ni mogoče odpraviti.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spremenljivati.
- Priključnih napeljav ni možno zamenjati. Pri poškodovani napeljavji morate napravo oz. sestavne dele odstraniti.
- Vtičnice in omrežnega vtiča ni dovoljeno močiti.

## Postavitev in priključevanje

B, C, D

### Postavitev aparata

- Napravo vodoravno in varno pred poplavami postavite.  
Upoštevajte varnostno razdaljo vsaj 2 m do vode.
- Napravo postavite nad vodno gladino, saj se lahko naprava sicer poškoduje zaradi vode, ki priteka nazaj.  
Poškodb, ki nastanejo zaradi napačne postavitve, ni mogoče reklamirati v okviru garancije ali jamstva.

### Priključite napravo

- Zračnico položite zaščiteno, pri čemer cev držite kar se da na kratko.
- Prezračevalni kamen povežite z zračnico in postavite v ribnik.
- Prost konec zračnice nataknite na izpust zraka na napravi.

### Zagon

**Vklop:** Priključite napravo na električno omrežje. Ko je vzpostavljena omrežna povezava, se naprava vklopi samodejno.

**Izklop:** Napravo odklopite od omrežja.

### Odprava težav in motenj

| Motnja  | Vzrok                                  | Odprava  |
|---|--|--|
| Aparat ne teče  | Ni omrežne napetosti                   | Preskusite omrežno napetost  |
| Naprava ne črpa zraka ali pa je prečrpana količina nezadostna | Prezračevalni kamni so umazani         | Očistite ali zamenjajte prezračevalne kamne                        |
|   | Zračni filter je umazan                | Očistite ali zamenjajte zračni filter                              |
|   | Cev za zrak je prepognjena ali porozna | Cev za zrak položite tako, da se ne prepogiba ali pa jo zamenjajte |
|   | Membrana je poškodovana                | Zamenjajte obe membrani  |
| Naprava je nenavadno glasna                                   | Membrana je poškodovana                | Zamenjajte obe membrani  |

### Deli, ki se obrabijo

Prezračevalni kamni, zračni filter in membrane so obrabni deli in zato ne spadajo v garancijo.

### Čiščenje in vzdrževanje



**Pozor! Nevarna električna napetost.**

**Mogoče posledice:** Smrt ali hude poškodbe.

#### Zaščitni ukrepi:

- Električne naprave in instalacije z nazivno napetostjo  $U > 12 \text{ V AC}$  ali  $U > 30 \text{ V DC}$ , ki so nameščene v vodi: Naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo.
- Pred delom na napravi, jo izključite iz električnega omrežja.
- Zaščitite jo pred nenadzorovanim ponovnim vklopom.

### Očistite zračni filter

Postopek je naslednji:

E

- S pomočjo izvijača odstranite držalo filtra iz spodnjega dela ohišja.
- Odstranite filtrski flis ali ga po potrebi zamenjajte.
- Potisnite filtrski flis v držalo filtra.
  - Pazite na O-obroč, ki drži držalo filtra v ohišju.
- Sestavite napravo v obratnem vrstnem redu.

### Zamenjajte membrano

Pod prezračevalnim ohišjem se nahaja zračni motor. Če zmogljivost prezračevalne črpalke pada, morate v njej zamenjati dve membrani. V ta namen odprite ohišje in odstranite zračni motor.



#### Navodilo!

- Naprava ne sme delovati s poškodovanimi membranami.
- Tudi če je poškodovana le ena membrana, je potrebno zamenjati obe membrani. Postopek je identičen.
- Če zamenjave ne želite opraviti sami, se prosim obrnite na Vašega prodajalca.

## Odpiranje ohišja

F

- Odvijte vijke na spodnjem delu ohišja in snemite zgornji del ohišja s spodnjega.

## Odstranitev zračnega motorja

Postopek je naslednji:

G

1. Odvijte vijke na dnu zračnega motorja.
  - Po potrebi rahlo nagnite streme membrane na stran.
2. Vzemite ven zračni motor.
  - Dva pritrjena izhoda za zrak vam sprva nudita odpor.

## Zamenjajte membrano

Postopek je naslednji:

H

1. Odvijte matico s stremena membrane in jo odstranite.
2. Sklopite streme membrane na stran.
3. Zamenjajte membrano.
4. Vpnite vijke.
5. Zaprite streme membrane.
6. Namestite matico in jo zategnite.

## Vgradnja zračnega motorja

Postopek je naslednji:

I

1. Vstavite zračni motor v ohišje.
  - Pazite, da so na izhodih za zrak nameščeni tesnilni obroči.
  - Izhoda za zrak sprva nudita odpor pri vstavljanju.
2. Privijte zračni motor.

## Zapiranje ohišja

J

- Namestite zgornji del ohišja na spodnji del in ga privijte.
  - Pazite, da je razbremenitev napetosti omrežnega priključnega voda pravilno nameščena v izrez ohišja.

## Skladiščenje / pozimi

Če se naprava nahaja v nepretrganem delovanju, lahko ostane inštalirana tudi pri zmrzali. V nasprotnem primeru napravo shranujte v suhem notranjem prostoru (sobna temperatura).

## Odlaganje odpadkov



Te naprave ne smete odložiti kot gospodinjski odpadek! Uporabite zato predviden sistem za prevzem. To napravo naredite predtem neuporabno tako, da odrežete kabel.

## Garancijski pogoji

PfG daje 2 leti garancije od datuma nakupa na dokazljive napake v materialu in izdelavi. Pogoji za garancijsko storitev je predložitev računa. Pravica iz garancije preneha pri nestrokovni rabi, električnih ali mehanskih poškodbah zaradi zlorabe kot tudi pri nestrokovnih popravilih, ki jih niso opravile pooblašcene delavnice. Popravila sme opraviti le PfG ali delavnice, ki jih je pooblastil PfG. Pri najavi garancijskega zahtevka pošljite aparat ali pokvarjen del z opisom napake in računom nefrankirano v PfG. PfG si pridružuje pravico zaračunati stroške montaže. PfG ne jamči za poškodbe med transportom. Te je potrebno nemudoma uveljaviti pri prevozniku. Nadaljnji zahtevki so izključeni, ne glede na vrsto, še posebej pa za posredno škodo. Ta garancija ne zadeva zahtevka končnega kupca do trgovca.

## Prijevod originalnih uputa za uporabu

### Savjeti uz ove upute za upotrebu

Kupnjom PondoAir Set 200/450/900 učinili ste dobar izbor.

Prije prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovu uputu za upotrebu, te se upoznajte s uređajem. Svi radovi na ovom uređaju i s ovim uređajem smiju se izvoditi samo prema ovim uputama.

U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obvezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Brižno čuvajte ovu uputu za upotrebu. Ako uređaj predate drugome korisniku, obvezno mu proslijedite i ove upute.

### Simboli u ovim uputama

Simboli upotrijebljeni u ovim uputama za uporabu imaju sljedeće značenje:



#### Opasnost od ozljeda zbog opasnog električnog napona

Simbol upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.



#### Opasnost od ozljeda zbog općeg izvora opasnosti

Simbol upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.



Važna napomena za neometano djelovanje.



A Referenca na jednu ili više slika. U ovom primjeru: referenca na sliku A.

### Opseg isporuke

| □ A      | PondoAir Set |          |     | Opis   |
|----------|--------------|----------|-----|--|
|          | 200          | 450      | 900 |  |
| Količina | Količina     | Količina |     |  |
| 1        | 1            | 1        | 1   | Ventilatorska crpka s električnim kabelom od 1,5 m |
| 2        | 2            | 2        | 2   | Crijevo za zrak od 5 m                             |
| 3        | 2            | 2        | 2   | Kamen za prozračivanje                             |
| 4        | 2            | 2        | 4   | Membrana (rezervna)                                |
| 5        | –            | –        | 2   | Y-razdjelnik                                       |

### Namjensko korištenje

PondoAir Set 200/450/900, u daljnjem tekstu „uređaj“, smije se upotrijebiti isključivo na sljedeći način:

- Za prozračivanje i napajanje vrtnih jezeraca kisikom.
- Za upotrebu u vodoskocima i jezercima.
- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

Uređaj se tijekom zimskih mjeseci može koristiti za sprječavanje stvaranja leda, te tako osigurava da se jezerce ne smrza. U ovom slučaju ne mogu se dati apsolutna jamstva. Vlasnik jezercu mora svakodnevno kontrolirati stanje jezercu.

## Sigurnosne napomene

Neispravna i nemamenska upotreba ovog uređaja ili nepoštivanje sigurnosnih napomena mogu uzrokovati ozljede i materijalne štete.

Ovaj uređaj smiju upotrebljavati djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem ako su pod nadzorom ili ako su podučeni o sigurnoj upotrebi uređaja i razumiju opasnosti koje mogu proizći iz toga. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

### Opasnosti koje nastaju kombinacijom vode i elektriciteta

- Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može zbog nastanka strujnog udara uzrokovati smrt ili teška ozljedivanja.
- Prije nego što dodirnete vodu, uvijek i sve uređaje koji se nalaze u vodi potpuno isključiti iz napona.

### Ispravne električne instalacije

- Električne instalacije moraju odgovarati nacionalnim odredbama i smije ih obaviti samo elektrotehnički stručnjak.
- Elektrotehnički stručnjak osoba je koja je na temelju stručne izobrazbe, znanja i iskustva osposobljena i ovlaštena obavljati povjerenje radove. Rad stručnjaka obuhvaća i prepoznavanje mogućih opasnosti te poštivanje regionalnih i nacionalnih normi, pravila i propisa.
- Za sva pitanja i probleme obratite se elektrotehničkom stručnjaku.
- Prikљučivanje uređaja dopušteno je samo kada se električni podaci uređaja podudaraju s podacima električne mreže. Podaci o uređaju nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovim uputama.
- Uređaj mora biti zaštićen sklopkom radi nastanka struje, sa osnovnom izmjerom od maksimalno 30 mA.
- Produžni kablovi i strujni razdjelnici (npr. mnogostrukе utičnice) moraju biti prikladne za vanjsko korištenje (zaštićene od štrenjuće vode).
- Vodovi za priključak na struju mrežu ne smiju imati manji presjek od voda gumenog crijeva oznake H05RN-F. Produžni kabeli moraju biti uskladeni s DIN VDE 0620.
- Štitite spojnice utikača od vlage.
- Uređaj se smije priključivati samo na propisno instaliranu utičnicu.

### Sigurno poduzeće

- Uređaj se ne smije upotrebljavati ako postoji kvar na električnim vodovima ili na kućištu.
- Nikada ne nosite i ne vucite uređaj držeći ga za priključni kabel.
- Vodove postavite tako da se ne mogu oštetići i da nitko preko njih ne može pasti.
- Kućište uređaja ili pripadajućih dijelova otvarajte samo ako se u uputama to izričito zahtijeva.
- Na uređaju izvodite samo zahvate opisane u ovim uputama. Ako probleme ne možete sami otkloniti, обратите se ovlaštenoj servisnoj službi ili – ako ste u nedoumici – samom proizvođaču.
- Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove i pribor za uređaj.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Priključne cijevi se ne mogu zamjeniti. Pri oštećenju voda uređaj ili njegove komponente moraju se ukloniti.
- Držite utičnicu i mrežni utikač na suhom.

## Postavljanje i priključivanje

B, C, D

### Postavljanje uređaja

- Uređaj postavite vodoravno i sigurno od poplave.  
Pridržavajte se sigurnosnog razmaka od 2 m od vode.
- Uređaj postavite iznad razine vode, jer će se u protivnom oštetiti zbog povratnog toka.  
Oštećenja nastala pogrešnim postavljanjem uređaja nisu pokrivena jamstvom.

### Priklučivanje uređaja

- Crijevo za zrak položite zaštićeno, i pritom pazite da bude što kraće.
- Kamen za prozračivanje spojite s crijevom i smjestite u jezerce.
- Slobodan kraj crijeva za prozračivanje priključite na priključak za izlaz zraka na uređaju.

### Puštanje u rad

**Uključivanje:** Spojite uređaj s električnom mrežom. Uređaj će se automatski uključiti kad se uspostavi električni spoj.

**Isključivanje:** Odvojite uređaj od električne mreže.

### Uklanjanje smetnji

| Neispravnost  | Uzrok  | Rješenje   |
|---|--|--|
| Uređaj ne radi  | Nema električnog napajanja.  | Provjerite električno napajanje.   |
| Uređaj ne upuhuje zrak ili je količina zraka nedostatna | Kameni za prozračivanje su prijavljeni<br>Zračni je filter prijavljen<br>Crijevo za zrak je savinuto ili porozno<br>Membrana je oštećena | Očistite ili zamijenite kamene za prozračivanje<br>Očistite ili zamijenite zračni filter<br>Crijevo za zrak položite bez pregiba ili ga zamijenite<br>Zamijenite obje membrane |
| Uređaj je neobično bučan                                | Membrana je oštećena   | Zamijenite obje membrane   |

### Potrošni dijelovi

Kameni za prozračivanje, zračni filter i membrane potrošni su dijelovi i nisu obuhvaćeni jamstvom.

### Čišćenje i održavanje



#### Pozor! Opasan električni napon.

**Moguće posljedice:** Smrt ili teške ozljede.

#### Mjere zaštite:

- Električni uređaji i instalacije nazivnog napona  $U > 12 \text{ V AC}$  ili  $U > 30 \text{ V DC}$ , koji su položeni u vodu: Prekinite dovod napona na uređaje i instalacije prije nego što zahvatite u vodu.
- Prije rada na uređaju prekinite dovod napona u uređaj.
- Osigurajte od nenamernog ponovnog uključenja.

### Čišćenje zračnog filtra

Postupite na sljedeći način:

E

- Odvijačem izvadite držać filtru iz podnožja uređaja.
- Izvadite i isprašite filterski pust ili ga po potrebi zamijenite.
- Umetnite filterski pust u držać filtru.
  - Pazite na O-prsten, on pridržava držać filtru u kućištu.
- Uređaj sastavite obrnutim redoslijedom.

### Zamjena membrane

Ispod kućišta ventilatora nalazi se motor za zrak. Ako se crpna snaga crpke za prozračivanje smanji, morate zamijeniti dvije membrane. U tu svrhu otvorite kućište i demontirajte motor za zrak.



#### Napomena!

- Uređaj se ne smije koristiti ako su membrane oštećene.
- Čak i kada je oštećena samo jedna, potrebno je zamijeniti obje membrane. Postupak je isti.
- Ukoliko ne želite zamjenu obaviti sami, обратите се Vašem specijaliziranom prodavaču.

## Otvaranje kućišta

F

- Otpustite vijke na podnožju kućišta i skinite gornji dio kućišta s podnožja kućišta.

## Demontaža motora za zrak

Postupite na sljedeći način:

G

1. Odvornite vijke na dnu motora za zrak.
  - Membranski stremen po potrebi lagano savinite.
2. Izvadite motor za zrak.
  - Dva učvršćena zračna izlaza na početku će pružati otpor.

## Zamjena membrana

Postupite na sljedeći način:

H

1. Otpustite matice s membranskog stremena i uklonite ih.
2. Sklopite membranski stremen u stranu.
3. Umetnите membranu
4. Zakvačite vijke.
5. Zatvorite membranski stremen.
6. Postavite matice i zategnite ih.

## Montaža motora za zrak

Postupite na sljedeći način:

I

1. Umetnute motor za zrak u kućište.
  - Osigurajte da se na zračnim otvorima nalaze brtveni prsteni.
  - Pri postavljanju oba će zračna otvora na početku pružati otpor.
2. Vijčano spojite motor za zrak.

## Zatvaranje kućišta

J

- Postavite gornji dio kućišta na podnožje kućišta i vijčano ih spojite.
  - Osigurajte da vlačno rasterećenje električnog kabela ispravno leži u izrezu kućišta.

## Skladištenje / Prezimljavanje

Kada je uređaj u trajnom pogonu, može ostati instaliran i u slučaju mraza. U protivnom uređaj treba pohraniti u suhom zatvorenom prostoru (na sobnoj temperaturi).

## Zbrinjavanje



Ovaj uređaj ne smije se bacati u kućni otpad! Koristite za to, molimo Vas, za to predviđene sisteme preuzimanja. Prijedlog je da se ovaj uređaj odvezete u prodavača.

## Jamstveni uvjeti

PfG jamči 2 godine od datuma prodaje za dokazane greške u materijalu i proizvodnji. Preduvjet za izvođenje jamstvenih usluga je predočavanje potvrde o kupnji. Jamstvo prestaje vrijediti u slučajevima nestrucnog rukovanja, električnih ili mehaničkih oštećenja nastalih zlouporabom kao i nestrucnim popravcima od strane neovlaštenih radiona. Popravke smiju vršiti samo PfG ili radione koje je PfG za to ovlastio. U slučaju reklamacije pošaljite neispravni uređaj ili pokvareni dio zajedno s opisom greške i potvrdom o kupnji o našem trošku tvrtki PfG. PfG zadržava pravo obračunavanja troškova montaže. PfG ne odgovara za oštećenja nastala pri transportu. Takva se oštećenja odmah moraju prijaviti prijevozniku, koji za njih i odgovara. Sva ostala prava, a naročito pravo na nadoknadu posljedičnih šteta, su isključena. Ovo jamstvo se ne tiče obveza prodavača prema krajnjem kupcu uređaja.

## Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

### Indicații privind aceste instrucțiuni de utilizare

Prin achiziționarea produsului PondoAir Set 200/450/900 ați făcut o alegeră bună.

Înainte de folosirea aparatului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Toate lucrările la nivelul și cu acest echipament pot fi efectuate numai conform prezentelor instrucțiuni.

Respectarea indicatiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni la loc sigur. În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia.

### Simboluri din prezențele instrucțiuni

Simbolurile utilizate în aceste instrucțiuni de funcționare au următoarea semnificație:



#### Pericolul de accidentare a persoanelor datorită tensiunii electrice

Acest simbol indică un pericol iminent, care se poate solda cu moartea sau accidentarea gravă, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



#### Pericolul de accidentare a persoanelor datorită unei surse generale de pericol

Acest simbol indică un pericol iminent, care se poate solda cu moartea sau accidentarea gravă, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



Indicație importantă pentru funcționarea fără perturbații.



A Trimitere la una sau mai multe imagini. În cazul acestui exemplu: Trimitere la figura A.

### Continutul livrării

| □ A       | PondoAir Set |           |     | Descriere   |
|-----------|--------------|-----------|-----|---|
|           | 200          | 450       | 900 |   |
| Cantitate | Cantitate    | Cantitate |     |   |
| 1         | 1            | 1         | 1   | Pompă pentru oxigenare cu conductor de legătură la rețea de 1.5-m |
| 2         | 2            | 2         | 2   | Furtun pentru aer, 5 m  |
| 3         | 2            | 2         | 2   | Piatră de vibrator  |
| 4         | 2            | 2         | 4   | Membrană (de rezervă)   |
| 5         | –            | –         | 2   | Distribuitor Y  |

### Utilizarea în conformitate cu destinația

PondoAir Set 200/450/900, denumit în cele ce urmează "aparat", va fi utilizat exclusiv după cum urmează:

- Pentru aerisirea și alimentarea iazurilor de grădină cu oxigen.
- Pentru utilizarea în sisteme de fântâni și iazuri.
- Operarea cu respectarea datelor tehnice.

În timpul iernii, aparatul poate fi utilizat pentru evitarea formării de gheăță, evitând înghețarea iazului. Nu pot fi formulate afirmații cu valabilitate generală în acest sens. Proprietarul iazului are obligația de a verifica zilnic starea iazului.

## **Indicații privind securitatea muncii**

Acest aparat poate reprezenta o sursă de pericole pentru persoane și bunuri materiale dacă aparatul este utilizat impropriu, respectiv neconform cu destinația sa sau dacă indicațiile de siguranță nu sunt respectate.

**Acest aparat poate fi folosit de copii începând cu vârsta de 8 ani, precum și de persoane cu capacitați fizice, senzoriale sau mintale diminuate sau cu experiență și cunoștințe deficitare, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite în ce privește folosirea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele rezultante. Copiii nu au permisiunea de a se juca cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.**

### **Pericole care apar prin combinația dintre apă și electricitate**

- Combinarea dintre apă și electricitate poate conduce, în cazul răcordării necorespunzătoare sau a manipulării incorrecte, la deces sau vătămări corporale grave prin electrocutare.
- Înainte de a băga mâna în apă, scoateți de sub tensiune toate echipamentele aflate în apă.

### **Instalație electrică conform normelor**

- Instalațiile electrice trebuie să respecte normele firmelor naționale de montaj, lucrările fiind efectuate numai de către un electrician specializat.
- O persoană este considerată electrician specializat în cazul în care, ca urmare a instruirii de specialitate, a cunoștințelor și a experiențelor are capacitatea și dreptul să aprecieze și să efectueze lucrările care îi sunt încredințate. Lucrările efectuate în calitate de specialist includ și identificarea pericolelor posibile și respectarea normelor, prevederilor și dispozițiilor regionale și naționale.
- Pentru întrebări și probleme, vă rugăm să vă adresați unui electrician specializat.
- Conectarea aparatului este permisă numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică. Datele aparatului sunt menționate pe plăcuța de fabricație de pe aparat, de pe ambalaj sau din prezentele instrucțiuni.
- Aparatul trebuie să disponă de un sistem de protecție împotriva curentilor vagabonzi cu o eroare de calcul a curentului de maxim 30 mA.
- Cablurile prelungitoare și distribuitoare de energie electrică (de exemplu reglete de prize) trebuie să fie compatibile pentru utilizarea în aer liber (cu protecție împotriva stropilor de apă).
- Cablurile de conectare la rețea nu trebuie să aibă o secțiune mai mică decât conexiunile cu furtun din cauciuc cu simbolul H05RN-F. Cablurile de prelungire trebuie să îndeplinească normele DIN VDE 0620.
- Protejați de umiditate îmbinările cu ștecări.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect.

### **Funcționare sigură**

- În cazul cablurilor electrice defecte sau a unei carcase defecte, aparatul nu mai poate fi utilizat.
- Nu transportați și nu trageți aparatul de cablul de alimentare.
- Montați pe traseu conductele protejate contra deteriorărilor și aveți în vedere ca nicio persoană să nu poată cădea peste ele.
- Deschideți carcasa aparatului sau a componentelor aferente numai în cazul în care nu vi se solicită expres acest lucru în instrucțiuni.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni. Adresați-vă unei stații de service autorizate sau, în caz de incertitudine, producătorului, dacă nu puteți remedia problemele.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale pentru aparat.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Cablurile de alimentare nu pot fi înlocuite. În cazul deteriorării cablului este necesară eliminarea echipamentului, respectiv a componentei.
- Mențineți uscate priza și ștecherul de alimentare.

## Amplasarea și racordarea

B, C, D

### Amplasarea aparatului

- Poziționați echipamentul orizontal și protejați împotriva inundării. Respectați o distanță minimă de siguranță de 2 m față de apă.
- Amplasați aparatul peste nivelul apei, în caz contrar existând riscul deteriorării ca urmare a inundării cu apă. Defecțiunile produse ca urmare a amplasării incorecte nu pot fi reclamante în cadrul garanției sau al răspunderii.

### Conectați aparatul

- Montați furtunul de aerisire protejat, asigurați o lungime cât mai redusă a furtunului.
- Conectați piatra de aerisire la furtunul de aerisire și amplasați-o în iaz.
- Conectați capătul liber al furtunului de aerisire la evacuarea de aer la nivelul aparatului.

## Punerea în funcțiune

**Conectarea:** Conectați aparatul la rețea. Aparatul pornește în mod automat, după ce a fost realizată conectarea electrică.

**Deconectarea:** Deconectați aparatul de la rețea.

## Înlăturarea defecțiunilor

| Defecțiune   | Cauză                                       | Soluție   |
|--|---|---|
| Aparatul nu funcționează   | Nu există tensiune de alimentare            | Verificați tensiunea din rețea                                |
| Aparatul nu transportă aer sau cantitatea transportată este insuficientă | Pietrele de vibrator prezintă impurități    | Curătați sau înlocuiți pietrele de vibrator pentru acvariu    |
|  | Filtrul de aer prezintă impurități          | Curătați sau înlocuiți filtrul de aer                         |
|  | Furtunul de oxigenare este îndoit sau poros | Montați furtunul de oxigenare fară îndoitorii sau înlocuiți-l |
|  | Membrana este defectă                       | Înlocuiți ambele membrane                                     |
| Aparatul produce zgomote neobișnuit de puternice                         | Membrana este defectă                       | Înlocuiți ambele membrane                                     |

## Consumabile

Pietrele de vibrator pentru acvariu, filtrele de aer și membranele sunt componente consumabile și nu fac obiectul garanției.

## Curățarea și întreținerea



### Atenție! Tensiune electrică periculoasă.

**Possible urmări:** Moarte sau accidente grave.

### Măsuri de protecție:

- Aparate și instalații electrice cu tensiunea nominală  $U > 12 \text{ V CA}$  sau  $U > 30 \text{ V CC}$ , care se află în apă: Scoateți de sub tensiune aparatul și instalația, înainte de a interveni în apă.
- Înaintea lucrărilor la aparat, scoateți aparatul de sub tensiune.
- Protejați echipamentul împotriva repornirii accidentale.

### Curățați filtrul de aer

Procedați după cum urmează:

E

1. Desfaceți suportul de filtru din partea inferioară a carcasei cu ajutorul unei șurubelnițe.
2. Desfaceți și curățați prin scuturare pânza de filtru sau după caz înlocuiți-o.
3. Glisați pânza de filtru în suportul de filtru.
  - Acordați atenție inelului O, acesta ţine bine suportul de filtru în carcăsă.
4. Asamblați aparatul în ordinea inversă.

### Înlocuiți membranele

Sub carcasa ventilatorului se află motorul de oxigenare. Dacă scade debitul de transport al pompei pentru oxigenare, trebuie înlocuite două membrane. În acest scop este necesar să deschideți carcasa și să demontați motorul de oxigenare.



### Indicație!

- Nu este admisă utilizarea aparatului cu membrane defecte.
- Chiar dacă este defectă o singură membrană, se impune înlocuirea ambelor membrane. Procedura este identică.
- În cazul în care nu doriți să efectuați înlocuirea pe cont propriu, vă rugăm să vă adresați distribuitorului de specialitate.

### Deschideți carcasa

F

- Desfaceți șuruburile din partea inferioară a carcasei și scoateți partea superioară a carcasei de pe partea inferioară a carcasei.

### Demontarea motorului de oxigenare

Procedați după cum urmează:

G

- Desurubați și scoateți șuruburile de la baza motorului de oxigenare.
  - După caz, încovați ușor cadrul cu membrană în lateral.
- Extrageți motorul de oxigenare.
  - Două ieșiri de aer ancorate opun rezistență la început.

### Înlocuți membranele

Procedați după cum urmează:

H

- Desfaceți și înălăturați piulița de la cadrul cu membrană.
- Rabatați în lateral cadrul cu membrană.
- Înlocuți membrana.
- Acrosați șuruburile.
- Închideți cadrul cu membrană.
- Așezați și strângeți ferm piulița.

### Montarea motorului de oxigenare

Procedați după cum urmează:

I

- Așezați motorul de oxigenare în carcasă.
  - Aveți în vedere ca ieșirile de aer să fie prevăzute cu inele de etanșare.
  - La introducere, cele două ieșiri de aer opun rezistență la început.
- Înșurubați motorul de oxigenare.

### Închiderea carcasei

J

- Așezați partea superioară a carcasei pe partea inferioară a carcasei și înșurubați.
  - Fiți atenți ca siguranța anti-smulgere a cablului de rețea să fie așezat corect în degajarea carcasei.

### Depozitarea / depozitarea pe timp de iarnă

Dacă aparatul se află în regim de funcționare permanentă, poate rămâne instalat în condiții de îngheț. În caz contrar, aparatul va fi depozitat într-o încăpere interioară fără umiditate (temperatura camerei).

### Îndepărtarea deșeurilor

 Nu este admisă eliminarea acestui echipament împreună cu deșeurile menajere! Vă rugăm să utilizați sistemul de recuperare a deșeurilor prevăzut în acest scop. În prealabil, scoateți din uz echipamentul prin secționarea cablului.

### Condiții privind garanția

PfG asigură o garanție de 2 ani de la data vânzării pentru defecte dovedite de material sau manoperă. Condiția pentru garanție este prezentarea documentului de achiziție. Dreptul de garanție se pierde în cazul manipulării neadecvate, a deteriorării electrice sau mecanice prin utilizare abuzivă, precum și prin reparări neadecvate efectuate de ateliere neautorizate. Reparațiile trebuie efectuate numai de către PfG sau atelierele autorizate de PfG. În cazul solicitării garanției vă rugăm să trimiteți, la PfG - cu transport plătit, aparatul pentru care efectuați reclamația sau piesa defectă, împreună cu o descriere a defecțiunii și documentul de achiziție. PfG își păstrează dreptul de a lua în calcul costurile de montare. PfG nu își asumă răspunderea pentru deteriorările datorate transportului. Acestea trebuie revendicate neîntârziat transportatorului. Orice alte drepturi, indiferent de natura acestora, în mod special pentru daune rezultate, sunt excluse. Această garanție nu lezează drepturile consumatorului final față de comerciant.

## Превод на оригиналното упътване за употреба

### Инструкции към настоящото упътване за употреба

С покупката на продукта PondoAir Set 200/450/900 Вие направихте добър избор.

Преди първото използване на уреда внимателно прочетете Ръководството и се запознайте с уреда. Всички работи по и с този уред трябва да се изпълняват в съответствие с настоящето ръководство.

Непременно спазвайте инструкциите за безопасност за правилното и безопасно ползване.

Грижливо съхранете това ръководство. При смяна на собственика, моля, предайте и ръководството.

### Символите в това упътване

Символите, използвани в упътването за употреба, имат следното значение:



#### Опасност от нараняване с опасно електрическо напрежение

Символът указва пряка опасност, последиците от която могат да бъдат смърт или тежки наранявания, ако не бъдат взети съответните мерки.



#### Опасност от нараняване чрез общ източник на опасност

Символът указва пряка опасност, последиците от която могат да бъдат смърт или тежки наранявания, ако не бъдат взети съответните мерки.



Важно указание за безпроблемно експлоатиране.



A Препратка към една или повече фигури. В този пример: Препратка към фигура A.

### Размер на доставката

| □ A  | PondoAir Set |      |     | Описание  |
|------|--------------|------|-----|---|
|      | 200          | 450  | 900 |   |
| Брой | Брой         | Брой |     |   |
| 1    | 1            | 1    | 1   | Аераторна помпа с 1,5 м свързващ мрежов проводник |
| 2    | 2            | 2    | 2   | 5 м маркуч за въздух                              |
| 3    | 2            | 2    | 2   | Аератор от порест камък                           |
| 4    | 2            | 2    | 4   | Мембрана (резервна)                               |
| 5    | –            | –    | 2   | Y-разпределител                                   |

### Употреба по предназначение

PondoAir Set 200/450/900, нататък наричан "уред", може да се използва само така, както е описано по-долу:

- За аериране и снабдяване на градински езера с кислород.
- За използване в системи за фонтани и градински езера.
- Експлоатация при спазване на техническите данни.

По време на зимния период уредът може да се използва като уред за поддържане без лед и да попречи за замръзване на градинското езеро. По този въпрос не могат да се приемат общовалидни твърдения.

Собственикът на градинското езеро си остава с предизвикателството да контролира ежедневно състоянието на градинското си езеро.

## Указания за безопасност

От този уред могат да произтекат опасности за хората и имуществото, ако същият се използва неправилно, респ. не по предназначение или ако не се спазват указанията за безопасност.

**Този уред може да се използва от деца над 8 години, както и от лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или от лица, на които липсват опит и познания, ако това се извършва под надзор или те бъдат инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират възникващите вследствие на това опасности. Деца не бива да играят с уреда. Почистването и потребителската поддръжка не могат да се извършват от деца, ако те са без надзор.**

### Рискове, породени от комбинацията между вода и електричество

- Комбинацията от вода и електричество може да доведе при неправилно свързване към захранването или при неправилна работа с уреда до сериозни наранявания от токов удар.
- Преди да бъркate във водата винаги изключвайте от напрежение всички намиращи се във водата уреди.

### Електрическо инсталиране съгласно предписанията

- Електрическите инсталации трябва да отговарят на националните разпоредби за изграждане и могат да се правят само от специализиран електро персонал.
- Дадено лице се счита за специалист по електро, ако е квалифицирано и упълномощено въз основа на своето професионално образование, познания и опит да оценява и извършва възложената му работа. Работата като специалист обхваща също разпознаването на възможни опасности и спазването на действащите регионални и национални стандарти, предписания и разпоредби.
- При въпроси и проблеми се обръщайте към електропрекалист.
- Съвързването на уреда е разрешен само тогава, когато електрическите данни на уреда и токовото захранване съвпадат. Данните за уреда се намират върху заводската табела на уреда, върху опаковката или в настоящето ръководство.
- Уредът трябва да е обезопасен със защитно съоръжение за ток на утечка с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Удължаващи кабели и токови разпределители (напр. многогнездови контакти) трябва да са подходящи за използване на открито (защитени от пръски вода).
- Захраниващите проводници за връзка с електрическата мрежа не трябва да са с по-малко сечение от гумените маркучи с кратко обозначение H05RN-F. Удължителите трябва да съответстват на DIN VDE 0620.
- Заштитеете влагата контактните съединения.
- Съвържете уреда само към инсталиран според предписанията контакт.

### Безопасна работа

- При дефектни електрически проводници или дефектен корпус уредът не бива да се използва.
- Не носете, съответно не теглете уреда за захранващия кабел.
- Полагайте проводниците така, че да са предпазени от повреди и обърнете внимание на това, никой да не може да се стъпне в тях.
- Отваряйте корпуса на уреда или на принадлежащите му части, само ако това се изисква изрично в ръководството.
- Извършвайте само работи по уреда, които са описани в това ръководство. Ако проблемите не могат да се отстранят, обрънете се към упълномощен филиал на клиентската служба или при съмнения към производителя.
- Използвайте само оригинални резервни части и оригинални аксесоари за уреда.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- Съвържащите проводници не могат да се сменят. При повреден проводник уредът респ. компонентата трябва да се отстрани като отпадък.
- Поддържайте контакта и мрежовия щепсел сухи.

## Монтаж и свързване

B, C, D

### Инсталиране на уреда

- Поставете уреда хоризонтално и без опасност от заливане.  
Поддържайте минимум 2 м безопасно разстояние до водата.
- Поставете уреда над нивото на водата, тъй като иначе ще се повреди от връщащата се вода.  
Щети от грешен монтаж не могат да се рекламират в рамките на гаранцията или гаранционното обслужване.

### Свържете уреда

- Маркучът за въздух да се положи защитен, при което маркучът да се държи възможно най-къс.
- Свържете аератора и маркуча за въздух и ги разположете в градинското езеро.
- Свободният край на маркуча за въздух сложете върху изпускателния отвор за въздух.

## Пуск в експлоатация

**Включване:** Свържете уреда към електрическата мрежа. Уредът се включва веднага, след като електрозахранването бъде възстановено.

**Изключване:** Изключете уреда от електрическата мрежа.

## Отстраняване на повреди

| Неизправност  | Причина                                  | Помощ за отстраняване                               |
|---|--|---|
| Уредът не работи                                    | Липсва напрежение в мрежата              | Проверете напрежението в мрежата                    |
| Уредът не подава въздух или дебитът е недостатъчен. | Аераторите са замърсени                  | Почистете или сменете аераторите от порест материал |
|   | Въздушният филтър е замърсен             | Почистете или сменете въздушния филтър              |
|   | Маркучът за въздух е прегънат или порест | Изправете маркуча или го сменете                    |
|   | Мембранията е дефектна                   | Сменете двата мембрани                              |
| Уредът е необичайно шумен                           | Мембранията е дефектна                   | Сменете двата мембрани                              |

### Бързо износващи се части

Аераторите от порест материал, въздушните филтри и мембранията са износващи се части и не са включени в гаранцията.

## Почистване и поддръжка



**Внимание! Опасно електрическо напрежение.**

**Възможни последствия:** Смърт или тежки наранявания.

### Предпазни мерки:

- Електрически уреди и инсталации с изчислено напрежение  $U > 12 \text{ V AC}$  или  $U > 30 \text{ V DC}$ , които са във вода: Изключете захранването с напрежение на уредите и инсталациите, преди да бърквате във водата.
- Преди работи по уреда, изключете уреда от електрическата мрежа.
- Обезопасете срещу неволно повторно включване.

### Почистване на въздушния филтър

Процедирайте по следния начин:

E

- Свалете държача на филтъра от долната част на корпуса с помощта на отвертка
- Извадете филтъра и го изтупайте или при необходимост сменете.
- Поставете филтъра в държача на филтъра.
  - Внимавайте за О-пръстена, той фиксира държача на филтъра в корпуса.
- Сглобете уреда в обратна последователност.

### Сменете мембранияте

Под корпуса на аератора има вентилаторен двигател. Ако производителността на помпата на аератора спадне, там трябва да се сменят две мембрани. За тази цел корпусът трябва да се отвори и вентилаторният двигател да се демонтира.



### Забележка!

- Уредът не бива да се пуска в действие с дефектни мембрани.
- Дори да е дефектна само една мембра, трябва да се сменят и двете мембрани. Начинът на действие е идентичен.
- Ако не искате сам да го смените, моля, обърнете се към Вашия продавач-консултант.

**Отваряне на корпуса**

- F
- Развийте винтовете от долната част на корпуса и свалете горната част на корпуса от долната част на корпуса.

**Демонтиране на вентилаторния двигател**

Процедирайте по следния начин:

- G

- Развийте винтовете от дъното на вентилаторния двигател.
  - Евентуално леко огньете настриани скобата на мембраната.
- Свалете вентилаторния двигател.
  - Два фиксириани изхода за въздух създават първоначално съпротивление.

**Сменете мембраните**

Процедирайте по следния начин:

- H

- Развийте и свалете гайката от скобата на мембраната.
- Завъртете настриани скобата на мембраната
- Сменете мембраната.
- Поставете винтовете.
- Затворете скобата на мембраната.
- Поставете и затегнете гайката.

**Монтиране на вентилаторния двигател**

Процедирайте по следния начин:

- I

- Поставете вентилаторния двигател в корпуса.
  - Внимавайте за това, изходите за въздух да са снабдени с уплътнителни пръстени.
  - При поставяне двата изхода за въздух създават първоначално съпротивление.
- Завинтете вентилаторния двигател.

**Затваряне на корпуса**

- J

- Поставете горната част на корпуса върху долната част на корпуса и завинтете винтовете.
  - Внимавайте, кабелният вход на кабела за свързване към електрическата мрежа да лежи правилно в прореза на корпуса.

**Съхранение/зазимяване**

Ако уредът се намира в постоянен режим на работа, той може да остане инсталиран при мразовито време. В противен случай съхранете уреда в сухо вътрешно помещение (стайна температура).

**Изхвърляне**

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък! Моля, използвайте предвидената за целта система за обратно приемане. Преди това отрежете кабелите, за да не може уреда да се използва.

**Гаранционни условия**

PfG предоставя гаранция за доказуеми дефекти в материалите и при производството от 2 години от датата на продажба. Изискване за използване на гарантията е да представите документа за закупуване. При неправилна работа с уреда, при електрическа или механична повреда поради невнимателна работа с уреда, както и при ремонт от неоторизирани лица и сервизи правото на гарантия се губи. Ремонти могат да се извършват само от PfG или от оторизирани от PfG сервизи. Когато имате заявка за използване на гарантията, изплатете уреда или дефектната част с описание на дефекта и документа за закупуване до офиса/завода на PfG. PfG си запазва правото да Ви начисли разходите по монтажа. PfG не носи отговорност за повреди при транспортиране. Рекламации за тях трябва да предявявате незабавно към транспортната фирма. Изключват се по-големи претенции, от всяка вид, и по-специално за последвали индиректни щети. Тази гаранция не засяга правото на претенции на краен клиент спрещу търговеца.

## Переклад оригінального посібника з експлуатації

### Вказівки до цієї інструкції з експлуатації

Придбавши дану продукцію PondoAir Set 200/450/900, Ви зробили гарний вибір.

Перед першим використанням пристрою ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з пристроям. Всі роботи з даним приладом та на ньому дозволяється проводити тільки при дотриманні умов цієї інструкції по експлуатації.

Обов'язково дотримуйтесь правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Ретельно оберігайте цю інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте їйому інструкцію з експлуатації.

### Символи, що використані у цій інструкції з експлуатації

Умовні позначення, які використано в цьому посібнику, мають наступне значення:



#### Небезпека травмування небезпечним електричним струмом

Умовне позначення вказує на безпосередню небезпеку, яка може привести до смерті або важких ушкоджень, якщо не вжити відповідних заходів.



#### Небезпека травмування людей від загальних джерел небезпеки

Умовне позначення вказує на загрожуючу безпосередню небезпеку, яка може привести до смерті або важких ушкоджень, якщо не вжити відповідних заходів.



Важлива вказівка для безперебійної роботи.



A Посилання на один або кілька малюнків. У цьому прикладі: посилання на малюнок А.

### Об'єм поставок

| □ A       | PondoAir Set |           |     | Опис  |
|-----------|--------------|-----------|-----|---|
|           | 200          | 450       | 900 |   |
| Кількість | Кількість    | Кількість |     |   |
| 1         | 1            | 1         | 1   | Насос-аератор з кабелем живлення довжиною 1,5 м |
| 2         | 2            | 2         | 2   | Повітряний шланг довжиною 5 м                   |
| 3         | 2            | 2         | 2   | Камінь-аератор                                  |
| 4         | 2            | 2         | 4   | Мембрана (запасна)                              |
| 5         | –            | –         | 2   | Y-подібний розподілювач                         |

### Використання пристрою за призначенням

PondoAir Set 200/450/900, надалі «Пристрій», використовувати лише як описано нижче.

- Для вентиляції та забезпечення садових ставків киснем.
- Для використання у фонтанних установках та ставках.
- Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.

У зимній період пристрій може використовуватись в якості обладнання, що перешкоджає замерзанню ставка. Загальноприйняті відомості не можуть до цього відноситись. Власнику ставка слід щоденно контролювати його стан.

## Правила техніки безпеки

Це пристрій може бути джерелом небезпеки для людей та майна у разі неналежного його використання або використання не за призначенням чи недотримання правил техніки безпеки.

Цим пристроєм дозволяється користуватися дітям від 8 років, а також особам з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також з недостатнім досвідом та знаннями, лише під наглядом або за умови, що вони проінструктовані щодо безпечної використання приладу і розуміють пов'язані з ним ризики. Не дозволяйте дітям грati з пристроєм. Діти не повинні виконувати очищення або обслуговування пристрою без нагляду.

### Небезпека через контакт води з електрикою

- При неправильному підключені або неналежному поводженні контакт води і електрики може привести до смерті або важких ушкоджень від удару струмом.
- Перш ніж занурити руки у воду, обов'язково відключіть всі прилади, які знаходяться у воді, від джерела напруги.

### Електричний монтаж згідно з правилами

- Електромонтаж повинен відповідати національним будівельним інструкціям і повинен виконуватися тільки фахівцями - електриками.
- Особа вважається фахівцем – електриком, тільки якщо вона на підставі професійного навчання, знання й досвіду підходить для виконання й оцінки доручених робіт. Спеціаліст також повинен вміти визначати можливі небезпеки, дотримуватися діючих регіональних і національних норм, приписів і положень.
- У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до фахівця-електрика.
- Приєднання приладу можна робити тільки в тому випадку, коли електричні характеристики приладу збігаються з даними джерела струму. Дані приладу містяться на заводській таблиці, на пакуванні, або в даному посібнику.
- Прилад повинен бути захищений за допомогою захисного пристрою від струму ушкодження з максимальним розрахунковим струмом 30 мА.
- Подовжувачі й розподільні блоки (наприклад, колодки) повинні бути призначенні для використання на відкритому повітрі (захищенні від водяних бризок).
- Мережеві проводи повинні мати не менший профіль, ніж у гумового шлангопровода з умовною позначкою Н05 RN-F. Подовжувачі мають відповідати нормам німецьких промислових стандартів DIN VDE 0620.
- Захистіть рознімні з'єднання від потрапляння вологи.
- Підключайте прилад тільки до розетки, змонтованої згідно з інструкцією.

### Надійна експлуатація

- При пошкодженні електричних кабелів або корпусу експлуатувати пристрій заборонено.
- Переносити чи тягнути пристрій за електричний кabel заборонено.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від ушкоджень; стежити за тим, щоб не створювати небезпеку падіння для людей.
- Відкривайте корпус пристрою або його компонентів лише в тому разі, якщо в інструкції є чіткі вказівки щодо цього.
- Проводьте на пристрії тільки ті роботи, які описані в цій інструкції. Якщо не вдається усунути проблеми, зверніться до авторизованого сервісного центру або в разі сумнівів до виробника.
- Використовуйте лише оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі до пристроя.
- Ніколи не здійснюйте технічних змін на пристрії.
- З'єднувальні проводи не підлягають заміні. У разі ушкодження шнура прилад або його компоненти мають бути утилізованими.
- Розетку та мережевий штекер берегти від попадання вологи.

## Встановлення та підключення

В, С, D

### Встановлення пристрою

- Встановити пристрій в горизонтальному положенні, щоб він був захищеним від затоплення. Безпечна відстань до води має сягати мінімум 2 метри.
- Встановити пристрій над рівнем води, тому що інакше він може бути пошкодженим відкотною водою. Рекламації щодо пошкоджень через неправильне встановлення, не можуть розглядатися в рамках надання гарантійних обов'язків.

### Підключити пристрій

- Встановити повітряний шланг таким чином, щоб він був захищеним, і щоб він при цьому знаходився на мінімально короткій відстані.
- Камінь-аератор з'єднати з повітряним шлангом та розмістити у ставку.
- Вільний кінець повітряного шланга вставити в отвір для виходу повітря, що знаходиться на пристрої.

## Введення в експлуатацію

**Вмикання:** Підключіть пристрій до мережі. Пристрій вмикається автоматично після підключення до мережі.

**Вимикання:** Від'єднайте пристрій від мережі.

## Усуення несправностей

| Несправність  | Причина   | Усуення  |
|---|---|--|
| Пристрій не працює  | Відсутня напруга в мережі   | Перевірте напругу в мережі   |
| Пристрій не нагнітає повітря або його пропускна здатність недостатня. | Камені-аератори забруднені<br>Повітряний фільтр забруднений<br>Повітряний шланг перегнувся або у його поверхні утворилися пори<br>Мембрana пошкоджена | Почистіть або замініть камери-аератори.<br>Почистіть або замініть повітряний фільтр.<br>Прокладіть повітряний шланг так, щоб він не перегинається, або замініть його.<br>Замініть обидві мембрани. |
| Пристрій працює незвично голосно                                      | Мембрana пошкоджена   | Замініть обидві мембрани.  |

## Деталі, що швидко зношуються

Камені-аератори, повітряні фільтри та мембрани належать до деталей, які швидко зношуються, тому гарантія на них не поширюється.

## Чистка і догляд



**Увага! Небезпечна електрична напруга.**

**Можливі наслідки:** смерть або важкі травми.

### Профілактичні заходи:

- Електричні пристрії та вмонтовані модулі з номінальною напругою  $U > 12$  В змінного струму або  $U > 30$  В постійного струму, які знаходяться у воді: вимикати напругу на пристроях і вмонтованих модулях, перш ніж торкатися води.
- Перед проведеним робіт на пристрії відключити його від напруги.
- Слід вжити заходів, щоб запобігти ненавмисному вимиканню.

## Очищення повітряного фільтра

Необхідно виконати наступні дії:

Е

1. Дістати з нижньої частини корпусу тримач фільтра за допомогою викрутки.
2. Дістати фільтрувальний елемент та вибити з нього бруд або замінити.
3. Вставити фільтрувальний елемент у тримач фільтра:
  - Переконайтесь, що ущільнювальне кільце знаходитьться у правильному положенні: воно утримує тримач фільтра на місці всередині корпусу.
4. Зібрати пристрій у зворотній послідовності.

## Заміна мембрани

Під корпусом аератора знаходитьться пневматичний двигун. Якщо пропускна здатність насоса-аератора зменшиться, необхідно замінити дві мембрани. Для цього потрібно відкрити корпус і демонтувати пневматичний двигун.



### Вказівка!

- Пристрій не можна експлуатувати за наявності пошкоджених мембран.
- У будь-якому разі повинні бути заміненими обидві мембрани, навіть у тому випадку, коли лише одна з них має дефект. Порядок дій ідентичний.
- Робити заміну самостійно заборонено, за необхідності зверніться до Вашого дилера.

## Відкривання корпусу

F

- Послабити гвинти на нижній частині корпусу та зняти верхню частину корпусу з нижньої.

## Демонтаж пневматичного двигуна

Необхідно виконати наступні дії:

G

- Викрутити гвинти з дна пневматичного двигуна.
  - Легко зігнути в бік хомут мембрани.
- Дістти пневматичний двигун.
  - Два зафіковані виходи повітря спочатку будуть чинити опір.

## Заміна мембрани

Необхідно виконати наступні дії:

H

- Послабити та дістти гайку з хомута мембрани.
- Відкинути хомут мембрани убік.
- Замінити мембрану.
- Натягнути гвинти.
- Закрити хомут мембрани.
- Вкрутити та затягнути гайку.

## Монтаж пневматичного двигуна

Необхідно виконати наступні дії:

I

- Вставити пневматичний двигун в корпус.
  - Слідкувати за тим, щоб на виходах повітря були встановлені ущільнювальні кільця.
  - При встановленні виходи повітря спочатку будуть чинити опір.
- Пригвинтити пневматичний двигун.

## Закрити корпус

J

- Встановити верхню частину корпусу на нижню та пригвинтити.
  - Переконайтесь, що механізм зменшення натягу кабелю правильно встановлений у відповідному отворі корпусу.

## Збереження пристрою, в т. ч. взимку

Якщо пристрій знаходиться у безперервній експлуатації, він може бути залишеним на морозі у встановленому стані. В іншому випадку пристрій слід зберігати у сухому приміщенні (за кімнатної температури).

## Утилізація

 Не можна утилізувати цей пристрій разом із домашнім сміттям! Використовуйте передбачену для цього систему. За допомогою обрізання кабелю пристрій стане непридатним для роботи.

## Умови гарантії

Компанія PfG надає 2 роки гарантії починаючи від дати продажу, на всі доведені випадки дефектів у матеріалах чи дефектів виробництва. Передумовою надання гарантійних послуг є пред'явлення документа, який засвідчує факт придбання пристрію. Покупець втрачає право на гарантійне обслуговування у випадку використання пристрію не за призначением, електричного чи механічного пошкодження, яке виникло в результаті неправильного використання, а також у випадку виконання ремонтних робіт в не уповноваженій майстерні. Ремонтні роботи можуть виконуватися лише компанією PfG та уповноваженими нею майстернями. Разом із заявкою на надання послуг у рамках гарантії необхідно відправити бракований пристрій або компонент, опис пошкодження і документ, який засвідчує придбання (на умовах врахування вартості доставки додому). Компанія PfG залишає за собою право включити у рахунок вартості монтажу. Компанія PfG не відповідає за пошкодження, які виникли у процесі транспортування. У таких випадках звертайтеся за відшкодуванням збитків до перевізника. Інші претензії, незалежно від їхнього характеру, особливо на відшкодування опосередкованих збитків, цією гарантією не передбачені. Ця гарантія не регулює взаємовідносин між покупцем і продавцем пристрію.

## Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

### Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Приобретя данную продукцию PondoAir Set 200/450/900, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с данным прибором и на нем разрешается проводить только при соблюдении условий данного руководства по эксплуатации.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

### Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации

Используемые в данном руководстве по эксплуатации символы обозначают следующее:



#### Опасность получения телесных повреждений от опасного электрического напряжения.

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



#### Опасность получения телесных повреждений от общего источника опасностей

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



Важное указание для обеспечения безотказной функции.



A Ссылка на один или несколько рисунков. В этом примере: ссылка на рис. A.

### Объём поставок

| □ A | PondoAir Set |            |            | Описание                                  |
|-----|--------------|------------|------------|---|
|     | 200          | 450        | 900        |   |
|     | Количество   | Количество | Количество |   |
| 1   | 1            | 1          | 1          | Насос вентилятора с сетевым кабелем 1,5 м |
| 2   | 2            | 2          | 2          | Воздушный шланг 5 м                       |
| 3   | 2            | 2          | 2          | Камень-аэратор                            |
| 4   | 2            | 2          | 4          | Мембрана (запасная)                       |
| 5   | –            | –          | 2          | Y-образный распределитель                 |

### Использование прибора по назначению

PondoAir Set 200/450/900, далее называемое "Устройство", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:

- Для вентиляции и обеспечения садовых прудов кислородом.
- Для использования в фонтанных установках и прудах.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

В зимний период прибор может использоваться в качестве устройства, препятствующего замерзанию пруда. Общепринятые сведения не могут к этому относиться. Владельцу пруда следует ежедневно контролировать его состояние.

## **Указания по мерам предосторожности**

От данного устройства может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если оно будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

**Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.**

### **Опасность из-за контакта воды с электричеством**

- При неправильном подключении или ненадлежащем обращении контакт воды с электричеством может привести к смерти или тяжёлым повреждениям от удара током.
- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите все находящиеся в воде приборы от источника напряжения.

### **Электрический монтаж согласно предписанию**

- Электромонтаж должен соответствовать национальным строительным инструкциям и должен производиться только специалистами - электриками.
- Лицо считается специалистом – электриком, только когда оно на основании профессионального обучения, знания и опыта подходит для выполнения и оценки порученных работ. Выполнение работы в качестве специалиста включает в себя знание возможных опасностей и соблюдение определенных региональных и национальных норм, директив и предписаний.
- При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подсоединение прибора можно производить только в том случае, когда электрические характеристики прибора совпадают с данными источника тока. Данные прибора находятся на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- Удлинители и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Присоединительные шнуры не должны иметь меньшее поперечное сечение, чем резиновые шланги с кратким обозначением H05RN-F. Удлинительные кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620.
- Защитите разъемные соединения от попадания влаги.
- Подключайте прибор только к розетке, смонтированной по инструкции.

### **Надёжная эксплуатация**

- Устройство нельзя использовать, если повреждена электрическая проводка или корпус.
- Не переносите и не тяните устройство, держа его за электрический кабель!
- Укладывайте кабель с защитой от повреждений и убедитесь в том, что через него нельзя споткнуться.
- Открывайте корпус устройства или принадлежащие к нему части только тогда, если в руководстве по эксплуатации на это четко указано.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.
- Используйте только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к устройству.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Соединительные провода не подлежат замене. При повреждении шнура прибор или его компоненты должны быть утилизированы.
- Розетку и сетевой штекер беречь от попадания влаги.

## Установка и подсоединение

В, С, D

### Установка прибора

- Горизонтально установить прибор, чтобы он был защищен от затопления.  
Безопасное расстояние до воды должно составлять минимум 2 метра.
- Установить прибор над уровнем воды, так как он, в противном случае, может быть поврежден откатывающейся водой.

Рекламации о повреждениях, связанных с неправильной установкой, не могут рассматриваться в рамках предоставления гарантийных обязательств.

### Подключить прибор

- Установить воздушный шланг таким образом, чтобы он был защищён, и чтобы он находился при этом на минимально коротком расстоянии.
- Камень-аэратор соединить с воздушным шлангом и поместить в пруде.
- Свободный конец воздушного шланга вставить в расположеноное на приборе отверстие для выхода воздуха.

### Пуск в эксплуатацию

**Включение:** Подсоедините прибор к сети. Прибор включается автоматически при подключении к сети.

**Выключение:** Отключите устройство от сети.

## Устранение неисправностей

| Неисправность   | Причина   | Устранение   |
|---|---|--|
| Устройство не работает  | Отсутствует напряжение в сети   | Проверьте сетевое напряжение   |
| Прибор не нагнетает воздух или производительность неудовлетворительна | Камень-аэратор загрязнён<br>Воздушный фильтр загрязнён<br>Воздушный шланг перегнут или пористый | Очистите или замените камни-аэраторы.<br>Очистить или заменить воздушный фильтр<br>Уложите воздушный шланг без перегибов или замените. |
|   | Мембрана повреждена   | Замените обе мембранны.  |
| Прибор работает непривычно громко                                     | Мембрана повреждена   | Замените обе мембранны.  |

### Изнашивающиеся детали

Камни-аэраторы, воздушный фильтр и мембранны являются быстроизнашивающимися деталями, на них гарантия не распространяется.

### Очистка и уход



**Внимание! Опасное электрическое напряжение.**

**Возможные последствия:** Смерть или тяжелые травмы.

#### Меры защиты:

- Электрические приборы и установки с расчетным номинальным напряжением  $U > 12$  В переменного тока или  $U > 30$  В постоянного тока, которые находятся в воде: перед прикосновением к воде отключать напряжение, подаваемое на приборы и установки.
- Перед работами на приборе отключать подаваемое на него напряжение.
- Обеспечивать защиту от непреднамеренного включения.

### Очистить воздушный фильтр

Необходимо выполнить следующие действия:

Е

- Извлеките держатель фильтра из нижней части корпуса с помощью отвёртки.
- Снимите фильтровальный нетканый материал и выбейте его или - по ситуации - замените.
- Вдвиньте фильтровальный нетканый материал в держатель фильтра.
  - Обратите внимание на кольцо круглого сечения - оно фиксирует держатель фильтра на корпусе.
- Собрать прибор в обратной последовательности.

### Заменить мембранны

Под корпусом вентилятора находится пневматический двигатель. Если производительность насоса вентилятора уменьшается, то необходимо заменить в нём две мембранны. Для этого надо открыть корпус и снять пневматический двигатель.



#### Указание!

- Прибор нельзя эксплуатировать при наличии поврежденных мембранны.
- В любом случае должны быть заменены обе мембранны, даже тогда, когда только одна из них имеет дефект. Порядок действий идентичный.
- Производить замену самостоятельно запрещено, при необходимости обратитесь к Вашему дилеру.

**Открывание корпуса** F

- Выкрутите винты на нижней части корпуса и снимите верхнюю часть корпуса с нижней части.

**Снятие пневматического двигателя**

Необходимо выполнить следующие действия:

 G

- Выкрутите винты на основании пневматического двигателя.
  - Хомутик мембранны по ситуации слегка отогните в сторону.
- Снимите пневматический двигатель.
  - Два закреплённых выпуска для воздуха оказывают вначале сопротивление.

**Заменить мембранны**

Необходимо выполнить следующие действия:

 H

- Скрутите гайку с хомутика мембранны и удалите её.
- Хомутик мембранны отведите в сторону.
- Замените мембранию.
- Вставьте винты.
- Закройте хомутик мембранны.
- Установите гайку и затяните.

**Установка пневматического двигателя**

Необходимо выполнить следующие действия:

 I

- Установите пневматический двигатель в корпус.
  - Проследите, чтобы на выпусках для воздуха были уплотнительные кольца.
  - При установке оба выпуска для воздуха оказывают вначале сопротивление.
- Прикрутите пневматический двигатель.

**Закрывание корпуса** J

- Установите верхнюю часть корпуса на нижнюю и прикрутите.
  - Обратите внимание на то, чтобы устройство снятия усилия натяжения линии подсоединения к сети правильно входило в вырез корпуса.

**Хранение прибора, в т.ч. зимой**

Если прибор находится в непрерывной эксплуатации, он может быть оставлен на морозе в установленном состоянии. В ином случае прибор следует хранить в сухом помещении (при комнатной температуре).

**Утилизация**

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором! Используйте предусмотренную для этого систему. Приведите устройство в состояние, непригодное для использования, путем отрезания кабеля.

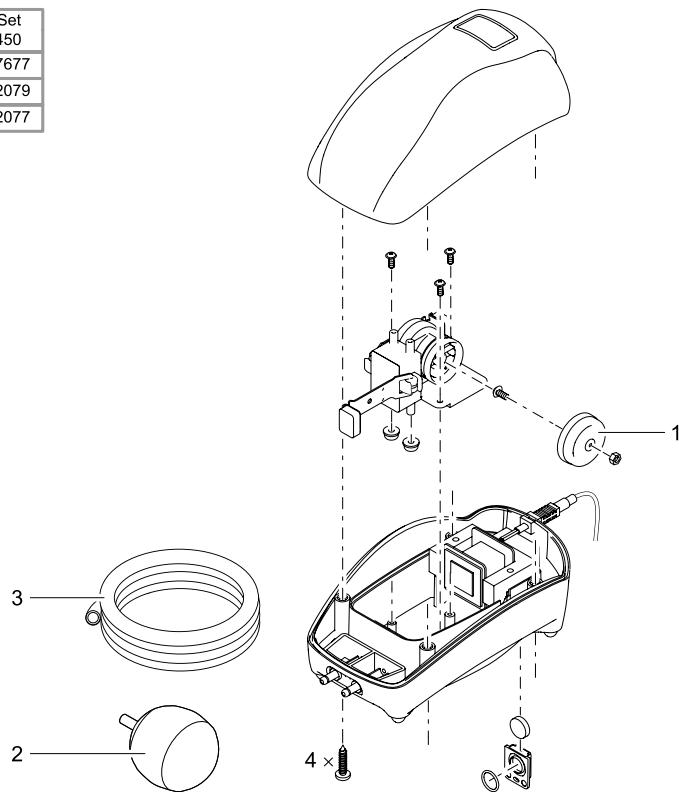
**Гарантийные условия**

Фирма PfG дает 2-годичную гарантию, начиная с даты продажи, на доказуемые дефекты материала и изготовления. Условием предоставления гарантийных услуг является предъявление кассового чека. Гарантийное требование теряется при ненадлежащем обращении, электрическом или механическом повреждении в результате неправильного применения, а также при ненадлежащем ремонте, выполненном неавторизованной мастерской. Ремонт разрешается выполнять только фирме PfG или мастерской, авторизованной фирмой PfG. При предъявлении гарантийных требований высылайте рекламационный прибор или дефектную часть с описанием дефекта и кассовым чеком, включая стоимость доставки, на фирму PfG. Фирма PfG оставляет за собой право выставить счет на монтажных работах. За повреждения, возникшие при транспортировке, фирма PfG ответственности не несет. О них необходимо немедленно заявить транспортной фирме. Другие притязания любого рода, в частности, косвенный ущерб, исключаются. Данная гарантия не затрагивает требований конечного заказчика по отношению к дилерам.

|                  |             |                    |                         |                           |                                 |                     |                       |                         |
|------------------|-------------|--------------------|-------------------------|---------------------------|---------------------------------|---------------------|-----------------------|-------------------------|
| DE               | Abmessungen | Gewicht            | Bemessungsspannung      | Leistungsaufname          | Luftfördermenge                 | Druck               | Ausgänge              | Außentemperatur         |
| GB               | Dimensions  | Weight             | Rated voltage           | Power consumption         | Air flow rate                   | Pressure            | Outlets               | Outside temperature     |
| FR               | Dimensions  | Poids              | Tension de mesure       | Puissance absorbée        | Débit d'air                     | Pression            | Sorties               | Température extérieure  |
| NL               | Afmetingen  | Gewicht            | Dimensioneringsspanning | Vermogensopname           | Luchstrom                       | Druk                | Uitgangen             | Buitentemperatuur       |
| ES               | Dimensiones | Peso               | Tensión asignada        | Consumo de potencia       | Caudal de aire                  | Presión             | Sáldas                | Temperatura exterior    |
| PT               | Dimensões   | Peso               | Voltagem considerada    | Potência absorvida        | Caudal de ar                    | Pressão             | Saídas                | Temperatura externa     |
| IT               | Dimensioni  | Peso               | Tensione di misura      | Potenza assorbita         | Quantità di aria convogliata    | Pressione           | Uscite                | Temperatura esterna     |
| DK               | Dimensioner | Vægt               | Nominal spænding        | Effektforbrug             | Afstrøm                         | Tryk                | Udgange               | Udtemperatur            |
| NO               | Mål         | Vekt               | Målespenning            | Effektkonsum              | Transport luftmengde            | Trykk               | Utganger              | Ytre temperatur         |
| SE               | Mått        | Vikt               | Övre märkspänning       | Effekt                    | Luftkapacitet                   | Tryck               | Utgångar              | Utrumts temperatur      |
| FI               | Mittat      | Paino              | mitotusjärmitte         | Ottoteho                  | ilmankuljetusmäärä              | Paine               | Ländöt                | Ulkolämpötila           |
| HU               | Méretek     | Súly               | mérni feszültség        | Tejesítményfelvétel       | Szállított levegő mennyisége    | Kímenetek           | Különböző hőmérséklet | Temperatura zewnętrzna  |
| PL               | Wymiar      | Cieżar             | napięcie znamionowe     | Potór g nocy              | Ilość rozcozonego powietrza     | Cisnienie           | Wyjścia               | Venkovní teplota        |
| CZ               | Rozměry     | Hmotnost           | domezovaci napětí       | Příkon                    | Přítok vzduchu                  | Tlak                | Výstupy               | Vonkajší teplota        |
| SK               | Rozmery     | Hmotnost           | dimenziačné napätie     | Prikon                    | Dopravované množstvo vzduchu    | Tlak                | Výstupy               | Zunanja temperatura     |
| SI               | Dimenzije   | Teža               | dimensioniran napetost  | Poraba modi               | Pretok zraka                    | Tlak                | Izhodi                | Varijska temperatura    |
| HR               | Dimenzije   | Masa               | gornji razvun napon     | Potrošnja energije        | Pretok zraka                    | Tlak                | Izazi                 | Temperatura eksplozivna |
| RO               | Dimensiuni  | Masă               | tensiunea măsurată      | Putere consumată          | Debit de aer                    | Presiune            | Ieșiri                | Външна температура      |
| BG               | Размери     | Тегло              | номинално напрежение    | Потребявана мощност       | Деят на въздуха                 | Напрягане           | Изходи                | Температура зонові      |
| UA               | Розміри     | Вага               | роздрахункова напруга   | Споживання електроенергії | Кількість повітря, що подається | Тиск                | Виходи                | Температура снарядки    |
| RU               | Размеры     | Вес                | расчетное напряжение    | Потребление мощности      | Количество подаваемого воздуха  | Давление            | Выходы                |                         |
| PondoAir Set 200 |             | 150 × 90 × 90 mm   | 0.65 kg                 | 230 V AC, 50 Hz           | 4 W                             | 0.15 bar<br>200 l/h | 2                     | -5 ... +45 °C           |
| PondoAir Set 450 |             | 185 × 115 × 110 mm | 1 kg                    | 230 V AC, 50 Hz           | 6 W                             | 0.15 bar<br>450 l/h | 2                     | -5 ... +45 °C           |
| PondoAir Set 900 |             | 238 × 173 × 130 mm | 2.1 kg                  | 230 V AC                  | 12 W                            | 0.15 bar<br>900 l/h | 4                     | -5 ... +45 °C           |

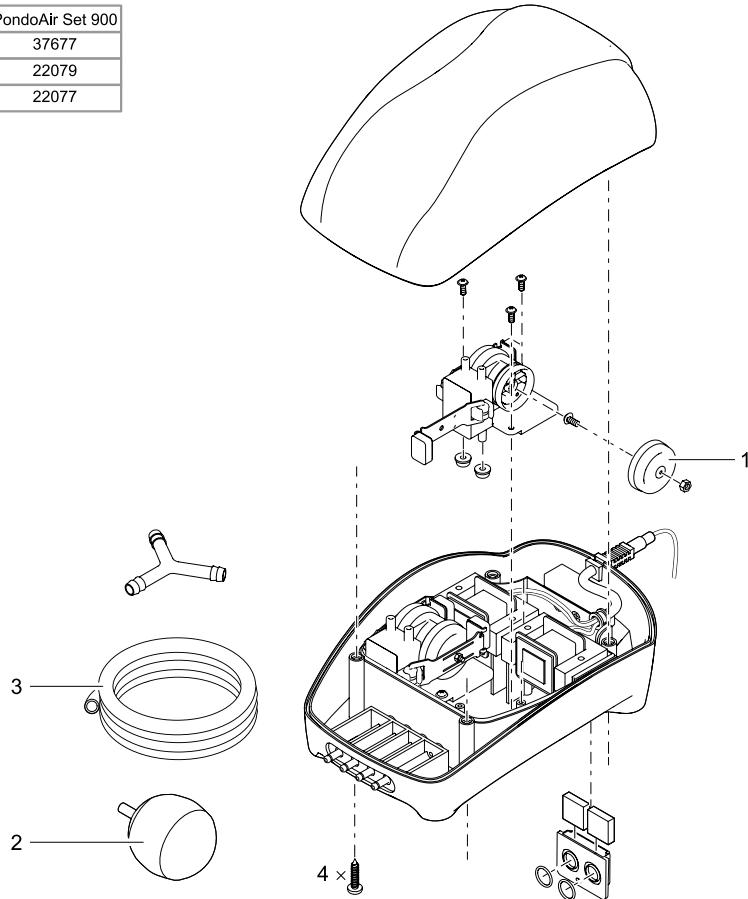
|           | <b>IP X4</b>  |   |   |
|-----------|---|---|---|
| <b>DE</b> | Schutz gegen das Eindringen von Spritzwasser.               | Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!                                      | Achtung!<br>Lesen Sie die Gebrauchsanleitung        |
| <b>GB</b> | Protection against the ingress of splash water.             | Do not dispose of together with household waste!                            | Attention!<br>Read the operating instructions       |
| <b>FR</b> | Protection contre la pénétration de projection d'eau        | Ne pas recycler dans les ordures ménagères !                                | Attention !<br>Lire la notice d'emploi              |
| <b>NL</b> | Beveiliging tegen het binnendringen van spatwater.          | Niet met het normale huisvuil afvoeren!                                     | Let op!<br>Lees de gebruiksaanwijzing               |
| <b>ES</b> | Protección contra la entrada de agua salpicante..           | ¡No deseche el equipo en la basura doméstica!                               | ¡Atención!<br>Lea las instrucciones de uso          |
| <b>PT</b> | Protecção contra respingos de água.                         | Não deitar ao lixo doméstico!   | Atenção!<br>Leia as instruções de utilização        |
| <b>IT</b> | Protezione contro la penetrazione di spruzzi d'acqua..      | Non smaltire con normali rifiuti domestici!                                 | Attenzione!<br>Leggete le istruzioni d'uso!         |
| <b>DK</b> | Beskyttelse mod indtrængning af vand-sprøjt.                | Må ikke bortsaffes med det almindelige husholdningsaffald!                  | OBS!<br>Læs brugsanvisningen                        |
| <b>NO</b> | Beskyttelse mot inntrenging av vannsprut.                   | Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!                                  | NB!<br>Les bruksanvisningen                         |
| <b>SE</b> | Skydd mot inträngande stänkvatten.                          | Får inte kastas i hushållssporna!   | Varning!<br>Läs igenom bruksanvisningen             |
| <b>FI</b> | Suoja roiskeveden sisäänpääsemisen estämiseksi              | Älä hävitä laitetta tavallisen kotitalousjätteen mukana!                    | Huomio!<br>Lue käyttöohje                           |
| <b>HU</b> | Permetvíz behatolása elleni védelem.                        | A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megszemmisíteni! | Figyelme!<br>Olvassa el a használati útmutatót      |
| <b>PL</b> | Zabezpieczenie przed przenikaniem rozprysku-jącej się wody. | Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!                                    | Uwaga!<br>Przeczytać instrukcję użytkowania!        |
| <b>CZ</b> | Ochrana proti pronikání odstříkující vody.                  | Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!                                 | Pozor!<br>Přečtěte Návod k použití!                 |
| <b>SK</b> | Ochrana proti prenikaniu odstrekujúcej vody                 | Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!                                 | Pozor!<br>Prečítajte si Návod na použitie           |
| <b>SI</b> | Zaščita pred vdiranjem pršeče vode                          | Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!                                | Pozor!<br>Preberite navodila za uporabu!            |
| <b>HR</b> | Zaštita od prodiranja prskajuće vode                        | Ne bacati u običan kućni otpad!   | Pažnjal!<br>Pročitajte upute za upotrebu!           |
| <b>RO</b> | Protectie împotriva intrării apei de stropire.              | Nu aruncați în gunoiul menajer !  | Atenție !<br>Citiți instrucțiunile de utilizare !   |
| <b>BG</b> | Заштита от нахлуване на вода от разпръсквана водна струя    | Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклуц!                      | Внимание!<br>Прочетете упътването                   |
| <b>UA</b> | Захист від бризок води.                                     | Не викидайте з побутовим сміттям!   | Увага!<br>Читайте інструкцію.                       |
| <b>RU</b> | Защита от проникновения водяных брызг                       | Не утилизировать вместе с домашним мусором!                                 | Внимание!<br>Прочитайте инструкцию по использованию |
| <b>CN</b> | C防止溅水渗入。  | 不要与普通的家庭垃圾一起处理！   | 注意!<br>请阅读使用说明书。                                    |

| PondoAir Set |       |       |
|--------------|-------|-------|
| Pos.         | 200   | 450   |
| 1            | 37678 | 37677 |
| 2            | 22079 | 22079 |
| 3            | 22077 | 22077 |



PAR0008

| Pos. | PondoAir Set 900 |
|------|------------------|
| 1    | 37677            |
| 2    | 22079            |
| 3    | 22077            |



PAR0014



**PfG GmbH**  
Tecklenburger Straße 161  
D - 48469 Hörstel  
Germany  
[www.pontec.com](http://www.pontec.com)

CE